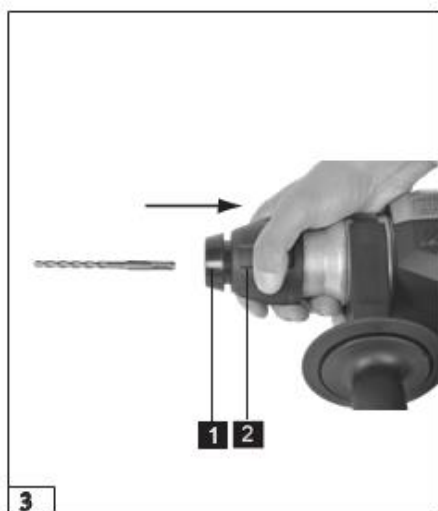
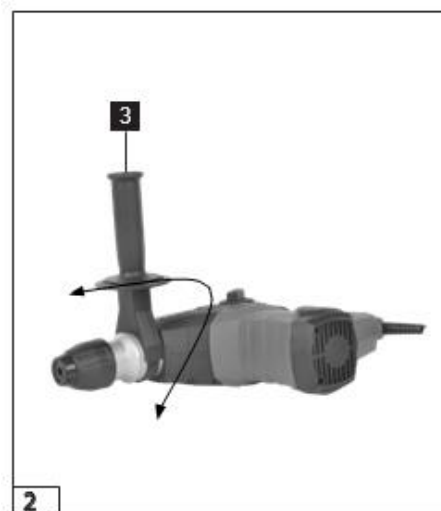


VRTALNO KLADIVO
Villager VLP 315
Originalna navodila za uporabo



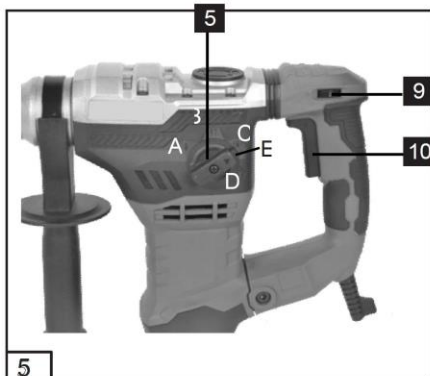
PLEASE RECYCLE
YOUR PACKAGING FIRST



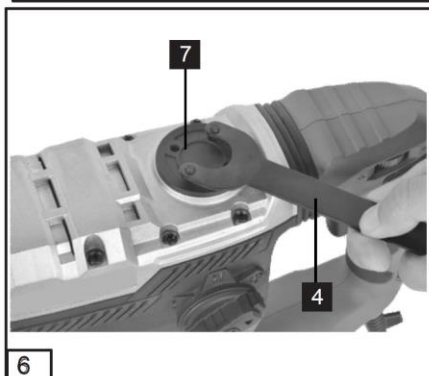




4



5



6

VARNOSTNA NAVODILA

Splošna varnostna navodila za električna orodja

OPOZORILO! Preberite vsa varnostna opozorila, navodila, ilustracije in specifikacije, ki so priložene temu električnemu orodju.



Če spodaj navedenih napotkov ne upoštevate, lahko pride do električnega udara, požara in/ali težke poškodbe.

Vsa opozorila in napotke shranite, ker jih boste v prihodnje še potrebovali.

Pojem električno orodje, ki se pojavlja v nadaljnjem besedilu, se nanaša na električna orodja z električnim pogonom (z električnim kablom) in na akumulatorska električna orodja (brez električnega kabla).

1) Varnost na delovnem mestu

- a) Delovno mesto naj bo vedno čisto in dobro osvetljeno. *Nered in neosvetljena delovna mesta povečajo možnost nezgod.*
- b) Električnega orodja ne uporabljajte v okolju, v katerem lahko pride do eksplozij (prisotnost vnetljivih tekočin, plinov ali prahu). *Električna orodja povzročajo iskre, zaradi katerega se lahko prah ali hlapi vnamejo..*
- c) Ko uporabljate električno orodje, poskrbite, da v bližini ni otrok ali drugih oseb. *Odvračanje pozornosti lahko povzroči izgubo nadzora nad orodjem.*

2) Električna varnost

- a) Priključni vtič električnega orodja se mora prilegati vtičnici. Spreminjanje vtiča na kakršen koli način ni dovoljeno. Pri ozemljenih električnih orodjih ne uporabljajte adapterskih vtičev. *Nespremenjeni vtiči in ustrezne vtičnice zmanjšujejo tveganje električnega udara.*
- b) Izogibajte se telesnemu stiku z ozemljenimi površinami, kot so na primer cevi, grelci, hladilniki in pašniki. *Tveganje električnega udara je večje, če je vaše telo ozemljeno.*
- c) Prosimo, da napravo zavarujete pred dežjem ali vlago. *Vdor vode v električno orodje povečuje tveganje za električni udar.*
- d) Kabel uporabljajte pravilno. Kabel zavarujte pred vročino, oljem, ostrimi robovi ali premikajočimi se deli. *Poškodovani ali zapleteni kabli povečujejo tveganje električnega udara.*
- e) Kadar uporabljate električno orodje zunaj, uporabljajte samo kabelske podaljške, ki so primerni za delo na prostem. *Uporaba kabelskega podaljška, ki je primeren za delo na prostem, zmanjšuje tveganje za električni udar.*
- f) Če je uporaba električnega orodja v vlažnem okolju neizogibna, uporabljajte stikalo za zaščito pred kvarnim tokom. *Uporaba zaščitnega stikala zmanjšuje tveganje električnega udara.*

3) Osebna varnost

- a) Bodite pozorni, pazite kaj delate ter se dela z električnim orodjem lotite z razumom. Ne uporabljajte električnega orodja, če ste utrujeni oziroma če ste pod vplivom mamil, alkohola ali zdravil. *Trenutek nepazljivosti pri uporabi električnega orodja je lahko vzrok za resne telesne poškodbe.*
- b) Uporabljajte osebno zaščitno opremo. Vedno uporabljajte zaščito za oči. *Z uporabo zaščitne opreme, kot so protiprašna maska, varnostni čevlji, ki ne drsijo, čelada ali zaščita za sluh, v ustreznih okoliščinah zmanjšate nevarnost poškodb.*

- c) **Preprečite nenameren vklop orodja.** Pred priključitvijo električnega orodja na električno omrežje in/ali na akumulatorsko baterijo in pred dviganjem ali nošenjem se prepričajte, da je električno orodje izklopljeno. *Če električno orodje nosite in imate pri tem prst na stikalu ali pa orodje napajate, ko je stikalo v položaju za vklop, lahko pride do nesreče.*
 - d) **Odstranite vse ključe in izvijače za prilagajanje orodja, preden orodje vključite.** *Ključ ali izvijač, ki ga ne odstranite z vrtečega se dela električnega orodja, lahko povzroči telesne poškodbe.*
 - e) **Ne precenjujte svojih sposobnosti.** *Ves čas trdno stojite in vzdržujte ravnovesje. To omogoča boljši nadzor nad električnim orodjem v nepričakovanih situacijah.*
 - f) **Bodite primerno oblečeni.** *Ne nosite ohlapnih oblačil ali nakita. Las in oblačil ne približujte premikajočim se delom. Ohlapna oblačila, nakit ali dolgi lasje se lahko ujamejo v premikajoče se dele.*
 - g) **Če imate na voljo naprave za priklop sesalnika za prah ali zbiralnih posod, se prepričajte, da so te ustrezno priključene.** *Uporaba sistema za zbiranje prahu lahko zmanjša nevarnosti, povezane s prahom.*
- 4) Uporaba in vzdrževanje električnega orodja**
- a) **Električnega orodja ne preobremenjujte.** *Za delo uporabite ustrezno električno orodje. Pravo električno orodje bo delo opravilo bolje in varneje, in sicer s hitrostjo, za katero je bilo oblikovano.*
 - b) **Električnega orodja ne uporabljajte, če ga s stikalom ne morete vklopiti in izklopiti.** *Vsako električno orodje, ki ga ni mogoče nadzirati s stikalom, je nevarno in ga je treba popraviti.*
 - c) **Izvlomite vtič iz vtičnice in/ali odstranite akumulatorsko baterijo, če je le mogoče, in odstranite ter shranite pribor, še preden se lotite popravila orodja.** *Ti preventivni varnostni ukrepi zmanjšajo tveganje za nenamerni zagon aparata.*
 - d) **Ko električnih orodij ne uporabljajte, jih shranite izven dosega otrok.** *Osebam, ki orodja ne poznajo ali niso prebrale teh navodil za uporabo, orodja ne dovolite uporabljati. Električna orodja so nevarna, če jih uporabljajo neizkušene osebe.*
 - e) **Vzdržujte električna orodja in pribor.** *Prepričajte se, da so premikajoči se deli pravilno poravnani in da se ne zatikajo ter da deli niso polomljeni. Prav tako preverite, ali je na orodju še kaj drugega, kar bi lahko vplivalo na njegovo delovanje. Če je električno orodje poškodovano, mora biti pred uporabo popravljeno. Slabo vzdrževana električna orodja so vzrok za mnoge nezgode.*
 - f) **Rezalna orodja naj bodo vedno ostra in čista.** *Skrbno negovana rezalna orodja z ostrimi robovi se manj zatikajo in so lažje vodljiva.*

- g) Električna orodja, pribor, vsadna orodja in podobno uporabljajte v skladu s temi navodili. Pri tem upoštevajte delovne pogoje in dejavnost, ki jo boste opravljali. *Uporaba električnih orodij v namene, ki so drugačni od predpisanih, lahko privede do nevarnih situacij.*
- 5) Servisiranje
- a) **Vaše električno orodje naj popravlja samo usposobljeno strokovno osebje, ki naj pri tem uporabi zgolj originalne rezervne dele. S tem boste zagotovili, da bo orodje varno za uporabo.**

DODATNA VARNOSTNA OPOZORILA ZA SDS-PLUS VRTALNA KLADIVA

- Vedno uporabljajte zaščito za sluh. Izpostavljenost hrupu lahko povzroči izgubo sluha.
- Vedno uporabljajte priložene stranske ročaje. Izguba nadzora lahko povzroči nevarnost poškodb.
- Če obstaja nevarnost, da bi zadeli ob skrito električno napeljavo, napravo držite samo za izolirane držalne površine. Ob stiku z električno napetostjo postanejo vsi neizolirani deli naelektreni, zaradi česar obstaja nevarnost električnega udara.
- Napajalna napetost mora biti enaka napetosti, navedeni na identifikacijski ploščici na napravi.
- Če uporabljate podaljševalne kable na kolutu, morate kabel vedno do konca odviti. Uporabljajte samo kable z najmanjšim premerom žic 1.5 mm².
- Naprava je namenjena za težja dela in je ne smete uporabljati na lestvi ali stojalih.
- Pred delom z detektorjem kovin preglejte delovno območje za skrite električne, vodovodne, plinske ali druge napeljave in preprečite nevarnost poškodb napeljave med delom.
- Uporabljajte zaščito za sluh. Prevelika izpostavljenost hrupu lahko povzroči izgubo sluha!
- Nosite zaščitna očala in masko za zaščito pred prahom.
- Naprave ne uporabljajte v bližini vnetljivih tekočin ali hlapov.
- Pred čiščenjem, popraviljanjem, vzdrževanjem ali menjavo nastavkov vedno izklopite napravo in odstranite vtičnik iz vtičnice.
- Pazite, da ne poškodujete napajalnega kabla. Zaščitite napajalni kabel pred poškodbami. Olja in kisline lahko povzročijo poškodbe napajalnega kabla.
- Naprave ne smete preobremeniti.
- **Pomembno!**
Upoštevajte varnostna opozorila in lokalne predpise o uporabi, sestavljanju in vzdrževanju naprave.

- Nastavki (svedri in dleta) lahko izpadejo iz naprave in povzročijo nevarnost težjih telesnih poškodb.
 - Pred delom vedno preverite, če je sveder/dleto dobro pritrjeno.
 - Redno pregledujte vpenjalno glavo za poškodbe ali obrabo. Udarni mehanizem se vklopi šele ob stiku svedra/dleta z obdelovancem.
- Po koncu dela vedno izklopite napravo in odstranite vtikač iz vtičnice.
- Pred menjavo nastavkov vedno izklopite napravo in odstranite vtikač iz vtičnice.
- Nosite zaščitni vizir ali zaščitna očala in zaščitite oči pred letečimi predmeti.
- Delovne rokavice ščitijo roke pred poškodbami.
- Vibracije lahko povzročijo poškodbe rok in dlani. Med delom čim bolj zmanjšajte čas izpostavljenosti vibracijam.
- Napajalni kabel mora biti vedno dovolj odmaknjen od mesta vrtanja ali dletenja.
- Napravo shranjujte izven dosega otrok.
- Napravo vedno trdno držite z obema rokama in bodite v ravnotežju.
- Pred delom nastavite način delovanja. Če stikalo ni na ustreznem položaju, ob vklopu obstaja velika nevarnost težjih telesnih poškodb.

Shranite ta navodila.

SIMBOLI

Upoštevajte opozorilne simbole v navodilih in na napravi. Pred uporabo se seznanite z njihovim pomenom in zagotovite bolj varno uporabo naprave.



Pred uporabo preberite ta navodila



Nosite zaščitno obleko



Nosite zaščitne rokavice



Nosite zaščito za sluh



Nosite zaščitna očala



Nosite zaščitno čelado.



Nosite zaščitno masko



Dvojna izolacija.



Srbska oznaka o skladnosti.



Izdelek je v skladu z EU standardi in predpisi.



Način delovanja lahko izbirate samo, ko je naprava izklopljena. Nikoli ne premikajte stikala za izbiro načina, ko je naprava vklopljena, saj obstaja nevarnost poškodb naprave.

OZNAKA DELOV (SLIKA 1)

1. Ščitnik za zaščito pred prahom
2. Vpenjalna glava
3. Stranski ročaj
4. Ključ
5. Stikalo za izbiro načina delovanja; vrtnanje/udarno vrtnanje/dletenje
6. Ročaj
7. Pokrov za popravila
8. Protiprašni pokrov
9. Stikalo za nastavitev hitrosti
10. Stikalo za vklop/izklop

NAMEN UPORABE

Naprava je namenjena udarnemu vrtnanju v beton, opeko in kamen ter dletenju z ustreznimi svedri ali dleti. Napravo uporabljajte samo za predpisan namen. Uporaba naprave za druge namene je zloraba ali nepravilna uporaba. Uporabnik/lastnik in ne proizvajalec je odgovoren za škodo ali poškodbe, ki nastanejo zaradi nepravilne uporabe ali zlorabe.

Naprave ne smete uporabljati v komercialne, obrtniške ali industrijske namene. Če napravo uporabljate v komercialne, obrtniške ali industrijske namene, se razveljavi garancija.

TEHNIČNI PODATKI

Napajanje	230 V~50 Hz
Poraba	1500 W
Št. vrtljajev v prostem teku	0-860 o/min
Št. udarcev	4250 imp
Energija udarca	6 J
Tip vpenjalne glave	SDS-PLUS
Zmogljivost vrtnanja:	
Jeklo	13 mm
Beton	32 mm
Les	42 mm
Razred zaščite	II / 
L _{pA} Stopnja zvočnega tlaka	92.3 dB(A)
K _{pA} Odstopanje	3 dB(A)
L _{WA} Stopnja glasnosti	103,3 dB(A)
K _{WA} Odstopanje	3 dB(A)
Teža	5.68 kg

Vrtalno kladivo ni namenjeno zunanji uporabi, kot je navedeno v 3. poglavju direktive 2000/14/EC_2005/88/EC.

Nosite zaščito za sluh

Izpostavljenost hrupu lahko povzroči izgubo sluha.

Skupna vrednost vibracij (vektorska vsota treh vektorjev) je bila izmerjena v skladu z EN 60745.

Udarno vrtnanje v beton

Vrednost emisije vibracij $a_{h,HD} = 19,230 \text{ m/s}^2$

Odstopanje $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Dletenje

Hrup in vibracije

Vrednosti hrupa in vibracij so bile določene v skladu z EN 60745.

Vrednost emisije vibracij $a_{h,Heq} = 19,821 \text{ m/s}^2$

Odstopanje $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Opozorilo!

Navedene vrednosti hrupa so vrednosti pri običajni uporabi naprave. Vrednosti se lahko razlikujejo od navedenih, saj so odvisne od načina uporabe in vrste obdelovanca. Navedene vrednosti so bile izmerjene v skladu s standardno preizkuševalno metodo in se lahko uporabljajo za primerjavo z drugimi napravami. Vrednosti se lahko uporabijo tudi za predhodno oceno izpostavljenosti.

Med delom poskušajte čim bolj znižati vrednosti hrupa in vibracij.

- Uporabljajte samo naprave v dobrem stanju.
- Napravo redno čistite in popravljajte.
- Prilagodite način dela delovanju naprave.
- Ne preobremenjujte naprave.
- Po potrebi napravo popravite ali nesite na servis.
- Izklopite napravo, ko je ne uporabljate.
- Nosite zaščitne rokavice.

PRED UPORABO



Pomembno!

Napajalna napetost mora biti enaka napetosti, navedeni na identifikacijski ploščici na napravi. Pred čiščenjem, popravilanjem, vzdrževanjem ali menjavo nastavkov vedno izklopite napravo in odstranite vtičnik iz vtičnice. Pred delom z detektorjem kovin preglejte delovno območje za skrite električne, vodovodne, plinske ali druge napeljave in preprečite nevarnost poškodb napeljave med delom.

Stranski ročaj (Slika 2 – položaj 3)

Napravo lahko uporabljate samo z nameščenim stranskim ročajem. Stranski ročaj (3) omogoča boljši nadzor nad napravo. Nikoli ne uporabljajte naprave brez stranskega ročaja (3). Stranski ročaj (3) namestite s pomočjo sponke. Zavrtite ročaj (3) v smeri urinega kazalca in ga pritrdite. Zavrtite ročaj (3) v nasprotni smeri urinega kazalca in ga sprostite.

- Pred uporabo vedno najprej namestite priložen stranski ročaj (3). Odvijte ročaj (3) in sprostite sponko ter ga namestite na napravo.
- Nastavite ročaj na zelen položaj za lažje opravljanje dela.
- Zavrtite ročaj (3) v smeri urinega kazalca in ga pritrdite.
- Stranski ročaj lahko namestite na levo ali desno stran naprave in je primeren za desničarje in levičarje.

Namestitev omejitnika globine

Zavrtite gumb na nosilcu ročaja v nasprotni smeri urinega kazalca. Vstavite omejitnik globine v odprtino in nastavite zeleno globino. Omejitnik globine se uporablja za izdelavo lukenj z enako globino. Zavrtite gumb na nosilcu ročaja v smeri urinega kazalca in pritrdite omejitnik na zelenem položaju.

Namestitev svedra/dleta (Slika 3)

- Pred namestitvijo vedno očistite sveder/dleto in podmažite vpenjalo z mazivom za svedre/dleta.
- Povlecite vpenjalno glavo (2) nazaj proti napravi in jo zadržite.
- Vstavite sveder/dleto v vpenjalno glavo in ga rahlo zavrtite ter potisnite do konca navznoter. Ko sveder/dleto namestite, spustite vpenjalno glavo in ga pritrdite.
- Po namestitvi povlecite nastavek navzven in preverite, če je dobro pritrjen.

Odstranjevanje svedra/dleta

Povlecite vpenjalno glavo (2) nazaj proti napravi in sveder/dleto odstranite.

Protiprašni pokrov (Slika 4)

Pred vrtenjem ali dletenjem nad glavo morate na nastavek namestiti protiprašni pokrov (8).

VKLOP

Pomembno!

Napravo med delom vedno trdno držite z obema rokama na ročajih (3/6), saj v nasprotnem primeru obstaja nevarnost poškodb ali električnega udara.

Stikalo za vklop/izklop ON/OFF (Slika 5, položaj 10)

- Na napravo najprej namestite ustrezen sveder/dleto v skladu z navodili.
- Priključite vtikač v napajalno vtičnico.
- Namestite sveder na mesto vrtenja.

Vklop (ON):

Pritisnite stikalo za vklop/izklop ON/OFF (10) in napravo vklopite.

Izklop (OFF):

Spustite stikalo za vklop/izklop ON/OFF (10) in naprava se izklopi.

NASTAVITEV HITROSTI (Slika 5, položaj 10)

Naprava ima brezstopenjsko nastavitvev hitrosti.

- Hitrost naprave uravnavate s pritiskom na stikalo za vklop/izklop ON/OFF (10).
- Izberite ustrezno hitrost za vrsto dela, ki ga opravljate. Hitrost je odvisna od materiala obdelovanca, načina uporabe in vrste svedra.
- Manjši pritisk na stikalo za vklop/izklop ON/OFF (10): nizka hitrost.
- Močan pritisk na stikalo za vklop/izklop ON/OFF (10): visoka hitrost.

Nasvet: Vedno začnite vrtati pri nizki hitrosti in jo postopoma povečujte.

Prednosti:

- Boljši nadzor nad svedrom in manjša nevarnost zdrsa svedra ob začetku vrtenja.
- Manjša nevarnost zdrsa svedra z območja vrtenja (npr. pri vrtenju ploščic).

Nastavitev hitrosti (Slika 5 / položaj 9)

- Nikoli ne premikajte stikala za nastavitvev hitrosti, ko je naprava vklopljena.
- Hitrost lahko nastavite z vrtenjem obroča za nastavitvev hitrosti. Stikalo za vklop/izklop ON/OFF (10) lahko pritisnete samo do nastavljenega položaja.
- Hitrost lahko nastavite z vrtenjem obroča (9) na stikalu za vklop/izklop ON/OFF (10).

STIKALO ZA IZBIRO NAČINA DELOVANJA

VRTANJE/UDARNO VRTANJE/DLETENJE (Slika 5)

- Za vrtanje pritisnite gumb (E) na stikalu za izbiro načina delovanja (5) in istočasno zavrtite stikalo (5) na položaj A.
- Za udarno vrtanje pritisnite gumb (E) na stikalu za izbiro načina delovanja (5) in istočasno zavrtite stikalo (5) na položaj B.
- Za dletenje pritisnite gumb (E) na stikalu za izbiro načina delovanja (5) in istočasno zavrtite stikalo (5) na položaj C. Na položaju C dleto ni pritrjeno.
 - Namestite dleto v prijemalo za orodje.
 - Zavrtite stikalo za izklop udarcev/vrtenja v pozicijo C.
 - Obrnite prijemalo za orodje v želeni položaj za klesanje.
 - Zavrtite stikalo za izklop udarcev/vrtenja v pozicijo „klesanje“. S tem je prijemalo orodja zablokirano.
- Za dletenje pritisnite gumb (E) na stikalu za izbiro načina delovanja (5) in istočasno zavrtite stikalo (5) na položaj D. Dleto je na položaju D pritrjeno.

Pomembno!

Pri udarnem vrtanju na napravo ne pritiskajte premočno. Prevelik pritisk lahko povzroči preobremenitve in poškodbe motorja. Svedre in dleta redno pregledujte. Obrabljene ali poškodovane nastavke nabrusite ali zamenjajte.

MENJAVA NAPAVALNEGA KABLA

Če se napajalni kabel poškoduje, ga morate takoj zamenjati. Poškodovan napajalni kabel lahko zamenja samo pooblaščen serviser.

ČIŠČENJE IN VZDRŽEVANJE

Pomembno!

Pred čiščenjem, vzdrževanjem ali popraviljem vedno izklopite napravo in odstranite vtič iz vtičnice.

Čiščenje

Ščitniki, prezračevalne odprtine in ohišje motorja morajo biti čisti in brez ostankov prahu ali umazanije. Napravo očistite s suho krpo ali jo izpihajte s stisnjenim zrakom z nizkim tlakom.

- Priporočamo, da napravo očistite takoj po vsaki uporabi.
- Redno očistite napravo z vlažno krpo in blagim čistilom. Ne uporabljajte topil ali agresivnih čistil, saj lahko poškodujete plastične dele naprave.
- Pazite, da voda ne prodre v napravo.

Napravo podmažite po 40-45 urah uporabe. S posebnim ključem (4) odstranite pokrovček (7) z zgornjega dela naprave.

Podmažite vse mehanske dele s približno 50 g maziva.

Zaprite pokrov (slika 6).

Vzdrževanje

Naprave ne vsebuje delov, ki jih morate dodatno vzdrževati.

POPRAVLJANJE

Uporabljajte samo originalno opremo in pribor, priporočen s strani proizvajalca. Napravo lahko popravljajo samo na pooblaščenih servisih.

Če se napajalni kabel poškoduje, ga morate takoj zamenjati. Poškodovan napajalni kabel lahko zamenja samo pooblaščen serviser.

ZAŠČITA OKOLJA



Električnega orodja se morate znebiti v skladu s predpisi za odstranjevanje električnih naprav in ga ne smete odlagati med ostale domače odpadke. Ponovna uporaba recikliranega materiala zmanjša onesnaževanje okolja. Pozanimajte se o lokalnih predpisih za odstranjevanje električnih naprav.

ES-IZJAVA O SKLADNOSTI STROJA



Po 7. čl. in II. Prilogi točka A Pravilnika o varnosti strojev 2006/42/EC

Villager®**Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

Opis naprave - stroja:

VRTALNO KLADIVO Villager VLP 315

S to izjavo s polno odgovornostjo zagotavljamo, da je navedena naprava - izdelek v skladu z določili predpisov:

- Direktiva 2006/42/EC o varnosti strojev
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetni združljivosti
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi

Harmonizirani in drugi standardi:

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

EN 60745-1:2009+A11:2010

EN 60745-2-6:2010

Odgovorna oseba pooblaščenca za sestavljanje tehnične dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na naslovu družbe Villager d.o.o, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana.

Kraj / datum: Ljubljana, 16.09.2020.

Odgovorna oseba za sestavljanje tehnične dokumentacije
Zvonko Gavrilov

HAMMER DRILL

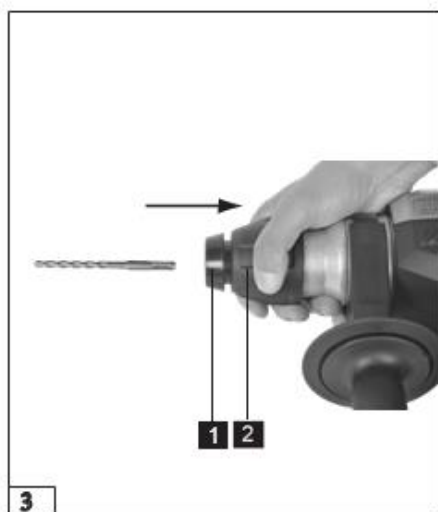
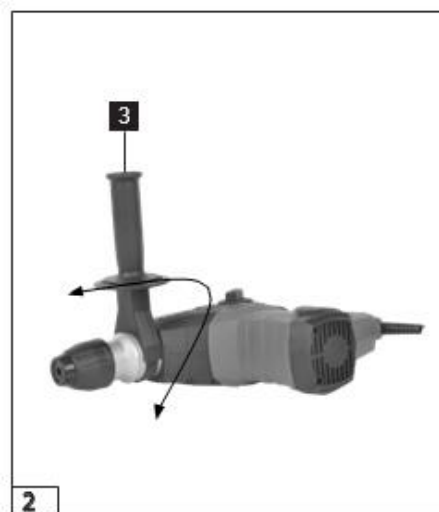
Villager VLP 315

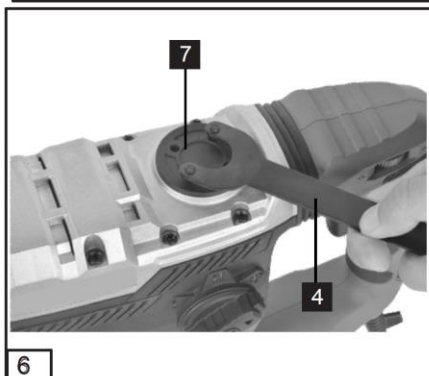
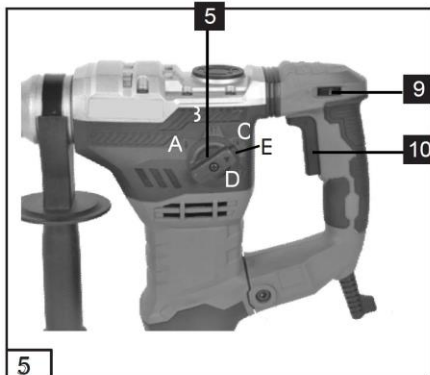
Original instruction manual



PLEASE RECYCLE
WEEE (WASTE OF ELECTRICAL AND ELECTRONIC EQUIPMENT)







SAFETY INSTRUCTIONS

General Power Tool Safety Warnings

⚠ WARNING! Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool. *Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/ or serious injury.*

Save all warnings and instructions for future reference. The term "power tool" in the warnings refers to your mainsoperated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

1) Work area safety

- a) **Keep work area clean and well lit.** *Cluttered or dark areas invite accidents.*
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** *Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.*

- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** *Distractions can cause you to lose control.*

2) Electrical safety

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** *Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.*
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** *There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.*
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** *Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.*
- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** *Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.*
- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** *Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.*
- f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** *Use of an RCD reduces the risk of electric shock.*

3) Personal safety

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** *A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.*
- b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** *Protective equipment such as a dust mask, non-skid safety shoes, hard hat or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.*
- c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** *Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.*
- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** *A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.*
- e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** *This enables better control of the power tool in unexpected situations.*
- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair and clothing away from moving parts.** *Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.*

- g) If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used. *Use of dust collection can reduce dust-related hazards.*

4) Power tool use and care

- a) Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application. *The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.*
- b) Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off. *Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.*
- c) Disconnect the plug from the power source and/or remove the battery pack, if detachable, from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools. *Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.*
- d) Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool. *Power tools are dangerous in the hands of untrained users.*
- e) Maintain power tools and accessories. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use. *Many accidents are caused by poorly maintained power tools.*
- f) Keep cutting tools sharp and clean. *Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.*
- g) Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed. *Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.*

5) Service

- a) Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts. *This will ensure that the safety of the power tool is maintained.*

ADDITIONAL SAFETY RULES FOR SDS-PLUS HAMMER DRILL

- Always wear ear protectors. *Exposure to noise can cause hearing loss.*
- Always use auxiliary handles supplied with the tool. *Loss of control can cause personal injury.*

- **Hold power tools by insulated gripping surfaces when performing an operation where the cutting accessory may contact hidden wiring or its own cord.** *Cutting accessory contacting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.*
- Check that your mains voltage is the same as that marked on the rating plate.
- If you use a cable reel, run all the cable off the reel. The minimum conductor cross section used should be 1,5 mm².
- This machine should not be used, while standing on a ladder.
- Use a detector to localize pipes and/or cables in walls with concealed electric, water or gas lines. Avoid any contact with conducting electrical parts or lines.
- Wear ear-muffs to protect your hearing: Risk of progressive loss of hearing!
- Wear goggles and use a breathing mask on dusty jobs.
- Never use the machine near vapors or combustible liquids.
- Always unplug the machine before cleaning it or changing drill bits etc.
- Keep the power cable safe from damage. Oil and acids can damage cables.
- Never overload the machine.

- **Important!**

Follow all safety regulations in your country applicable to the installation, use and maintenance of the machine.

- Chisel bits and drill bits can be inadvertently thrown out from the machine and cause serious injury.
 - Always check that the chisel bit or drill bit is firmly locked in the chuck before you start work.
 - Check the chuck for wear or damage at regular intervals.
Do not start a hammering tool until it is pressed against a workpiece (wall, ceiling, etc.).
- Always unplug the hammer drill when you have finished working and remove the chisel bit or drill bit from the tool.
- Always unplug the machine before changing chisel bits or drill bits etc.
- Protect eyes and assistants from small flying parts and splinters. Wear a helmet!
Erect a screen wall.
- Work gloves protect you against skin abrasions.
- Vibrations can be harmful to the hand-arm system: Keep the impact time of vibrations to a minimum.
- Always keep the power cable away from where you want to drill.
- Keep the machine out of children's reach.
- Always hold the machine with two hands when it is running and make sure of your footing.

- Make sure that the switch on the machine is set to the correct position for the work you want to perform before you put the machine into operation. If the switch is not in the correct position you risk suffering bodily injury when the machine starts to run.

Save this instructions

DESCRIPTION OF SYMBOLS

Pay attention to all the signs and symbols shown in these instructions and on your tool. Make a note of these signs and symbols. If you interpret the signs and symbols correctly, your work with the machine will be safer and better.



Please this read the manual before the start-up



Wear safety footwear



Wear work gloves



Use hearing protectors



Use safety goggles



Wear a hardhat



Wearing respiratory protection is advised



Protection class II / Double insulation



Serbian conformity mark



Product is according EU norms and standards



Select between the individual functions only when the equipment is at a standstill. If you fail to observe this point, the equipment may be damaged.

LAYOUT (Fig. 1)

1. Dust guard
2. Locking sleeve
3. Additional handle
4. Wrench
5. Selector switch for drill/hammer drill/chisel
6. Handle
7. Cover plate for service
8. Dust absorption device
9. Speed controller
10. ON/OFF switch

PROPER USE

The tool is designed for drilling with hammer action in concrete, rock and brick, as well as for chiseling work, always using the respective correct drill or chisel bit.

The equipment is to be used only for its prescribed purpose. Any other use is deemed to be a case of misuse. The user / operator and not the manufacturer will be liable for any damage or injuries of any kind caused as a result of this.

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the machine is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes

TECHNICAL DATA

Mains voltage	230V~50Hz
Power input	1500 W
Idling speed	0-860 o/min
Impact rating	4250 imp
Impact energy	6 J
Tool holder	SDS-PLUS
Drilling capacity:	
Max. in steel	13 mm
Max. in concrete	32 mm

Max. in wood	42 mm
Protection class	II / 
L _{pA} sound pressure level	92.3 dB(A)
K _{pA} Uncertainty	3 dB(A)
L _{WA} Sound power level	103,3 dB(A)
K _{WA} Uncertainty	3 dB(A)
Weight	5.68 kg

The hammer drill is not designed for outdoors use as specified I Article 3 of Directive 2000/14/EC_2005/88/EC.

Wear ear-muffs

The impact of noise can cause damage to hearing.

Total vibration values (vector sum of three directions) determined in accordance with EN 60745

Hammer drilling in concrete

Vibration emission value $a_{h,HD} = 19,230 \text{ m/s}^2$

Uncertainty K = 1,5 m/s^2

Chiseling

Sound and vibration

Sound and vibration values were measured in accordance with EN 60745.

Vibration emission value $a_{h,CHeq} = 19,821 \text{ m/s}^2$

Uncertainty K = 1,5 m/s^2

Warning!

The specified vibration value was established in accordance with a standardized testing method. It may change according to how the electric equipment is used and may exceed the specified value in exceptional circumstances. The specified vibration value can be used to compare the equipment with other electric power tools.

The specified vibration value can be used for initial assessment of a harmful effect.

Keep the noise emissions and vibrations to a minimum.

- Only use appliances which are in perfect working order.
- Service and clean the appliance regularly.
- Adapt your working style to suit the appliance.

- Do not overload the appliance.
- Have the appliance serviced whenever necessary.
- Switch the appliance off when it is not in use.
- Wear protective gloves.

BEFORE STARTING THE EQUIPMENT



Important!

Before you connect the equipment to the mains supply make sure that the data on the rating plate are identical to the mains data. Always pull the power plug before making adjustments to the equipment.

Check the drilling point for concealed electrical cables, gas and water pipes using a cable/pipe detector.

Additional handle (Fig. 2 – Item 3)

For safety reasons you must only use the hammer drill with the additional handle. The additional handle (3) enables you to achieve better stability whilst using the equipment. Do not use the equipment without the additional handle (3). The additional handle (3) is secured to the equipment by a clamp. Turning the additional handle (3) clockwise tightens this clamp. Turning it anti-clockwise will release the clamp.

- The supplied additional handle (3) must first be fitted. To do this, turn the additional handle (3) until the clamp is opened wide enough for you to slide the additional handle (3) onto the equipment.
- After you have mounted the additional handle (3), swivel it to the most comfortable working position for yourself.
- Now turn the additional handle (3) in the opposite direction again until the additional handle (3) is secure.
- The additional handle (3) is suitable for both left-handed and right-handed users.

Installing the depth gauge

Rotate the small knob on the handle anticlockwise. Insert the depth gauge through hole in handle to required depth. The depth gauge can be used to set a constant depth to hammer. Rotate the knob clockwise to clamp the depth gauge and tighten fully.

Tool insertion (Fig. 3)

- Clean the tool before insertion and apply a thin coating of drill bit grease to the shaft of the tool.
- Pull back and hold the locking sleeve (2).

- Turn and push the dust-free tool into the tool mounting as far as it will go. The tool will lock automatically, after the locking sleeve is released.
- Check that it is properly secure by pulling the tool.

Tool removal

Pull back and hold the locking sleeve (2) and remove the tool.

Dust collection device (Fig. 4)

Slide the dust collection device (8) over the drill bit before carrying out any hammer drilling vertically above your head.

STARTING UP

Important!

To prevent all danger, the machine must only be held using the two handles (3/6). Otherwise there may be a risk of suffering an electric shock if you drill into cables.

ON/OFF switch (Fig. 5/Item 10)

- First fit a suitable drill bit into the tool (see "Tool insertion").
- Connect the mains plug to a suitable socket.
- Position the drill in the position you wish to drill.

To switch on:

Press the ON/OFF switch (10).

To switch off:

Release the ON/OFF switch (10).

ADJUSTING THE SPEED (Fig. 5/Item 10)

You can infinitely vary the speed whilst using the tool.

- Select the speed by applying a greater or lesser pressure to the ON/OFF switch (10).
- Select the correct speed: The most suitable speed depends on the workpiece, the type of use and the drill bit used.
- Low pressure on the ON/OFF switch (10): Lower speed.
- Greater pressure on the ON/OFF switch (10): Higher speed.

Tip: Start drilling holes at low speed. Then increase the speed in stages.

Benefits:

- The drill bit is easier to control when starting the hole and will not slide away.
- You avoid drilling messy holes (for example in tiles).

Preselecting the speed (Fig. 5/Item 9)

- Do not attempt to make this setting whilst the drill is in use.
- The speed setting ring (9) enables you to define the maximum speed. The ON/OFF switch (10) can only be pressed to the defined maximum speed setting.
- Set the speed using the setting ring (9) on the ON/OFF switch (10).

DRILL / HAMMER DRILL / CHISEL SELECTOR SWITCH (Fig. 5)

- For drilling, press the button (E) on the selector switch (5) and simultaneously turn the selector switch (5) to position A.
- For hammer drilling, press the button (E) on the selector switch (5) and simultaneously turn the selector switch (5) to position B.
- For chiseling, press the button (E) on the selector switch (5) and simultaneously turn the selector switch (5) to position C. In switch position C the chisel is not locked.
 - Insert the chisel into the tool holder.
 - Turn the mode selector switch to the C position.
 - Turn the tool holder to the desired chiselling position.
 - Turn the mode selector switch to the “chiselling” position. The tool holder is now locked.
- For chiseling, press the button (E) on the selector switch (5) and simultaneously turn the selector switch (5) to position D. The chisel is locked in position D.

Important!

You only require slight contact pressure for hammer drilling. Excessive contact pressure will place an unnecessary strain on the motor. Check bits at regular intervals. Sharpen or replace blunt bits.

REPLACING THE POWER CABLE

If the power cable for this equipment is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its after-sales service or similarly trained personnel to avoid danger.

CLEANING, MAINTENANCE**Important!**

Always pull out the mains power plug before starting any cleaning work.

Cleaning

Keep all safety devices, air vents and the motor housing free of dirt and dust as far as possible. Wipe the equipment with a clean cloth or blow it with compressed air at low pressure.

- We recommend that you clean the device immediately each time you have finished using it.
- Clean the equipment regularly with a moist cloth and some soft soap. Do not use cleaning agents or solvents; these could attack the plastic parts of the equipment.
- Ensure that no water can seep into the device.

The hammer must be lubricated with grease after approximately 40-45 hours of operation. Using a cam spanner (4), remove the cap (7) from the top of the Machine. Lubricate all accessible mechanical parts with approx. 50 g of grease. Close the cover (Fig.6).

Maintenance

There are no parts inside the equipment which require additional maintenance.

REPAIRS

Only use accessories and spare parts recommended by the manufacturer.

If the equipment should fail some day in spite of our quality controls and your maintenance, only have it repaired by an authorized electrician.

If the supply cord of the appliance is damaged, this has to be done by the manufacturer or his agent or electrician in order to avoid a safety hazard.

ENVIRONMENTAL PROTECTION



End of life electrical equipment must not be placed in household waste. Please take it to a return point. Find out about your nearest return point from your council or sales outlet.

EC DECLARATION OF CONFORMITY OF THE MACHINERY

Pursuant to Directive 2006/42/EC on machine safety, Annex II A

**Villager®**

Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Device description: HAMMER DRILL Villager VLP 315

We declare under our sole responsibility that this product has been designed and manufactured in conformity with:

- Directive 2006/42/EC on machine safety
- Directive 2014/30/EU on electromagnetic compatibility
- Directive 2011/65/EU, (EU) 2015/863 on restriction of use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (RoHS)

Harmonized and other standards:

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013
EN 60745-1:2009+A11:2010
EN 60745-2-6:2010

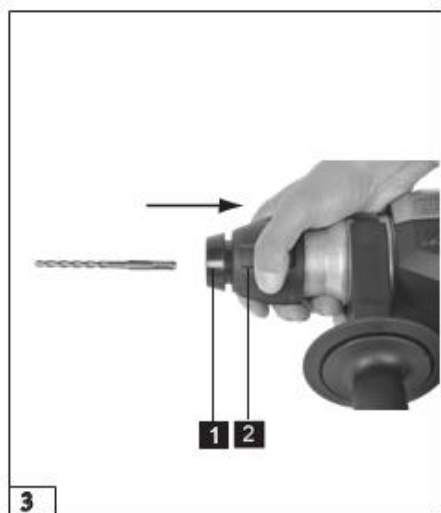
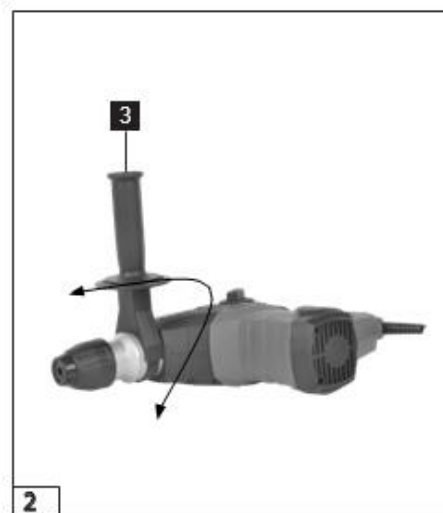
Person responsible for technical documentation drafting: Zvonko Gavrilov, company address Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

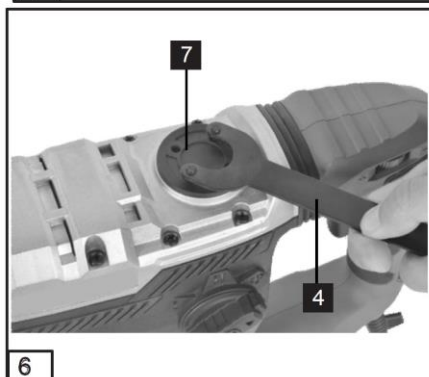
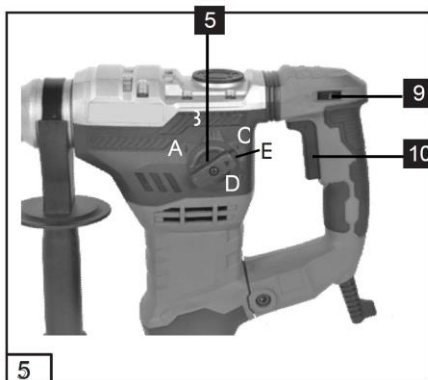
Place/date: Ljubljana, 16.09.2020.

Person authorized for statement drafting on behalf of the company
Zvonko Gavrilov

ELEKTRO-PNEUMATSKI ČEKIĆ
Villager VLP 315
Originalno uputstvo za upotrebu







BEZBEDNOSNA UPUTSTVA

Opšte sigurnosne napomene za električne alate



UPOZORENJE! Pročitajte sva sigurnosna upozorenja, uputstva, ilustracije i specifikacije isporučene uz ovaj električni alat.

Propusti u pridržavanju svih dole navedenih uputstava mogu imati za posledicu električni udar, požar i/ili teške povrede.

Čuvajte sva upozorenja i uputstva za buduću upotrebu.

Pojam „električni alat“ upotrebljen u upozorenjima odnosi se na električne alate sa pogonom na struju (sa kablom) i na električne alate sa akumulatorskim pogonom (bez kabla).

1) Sigurnost radnog područja

- a) **Držite vaše radno područje čisto i dobro osvetljeno.** *Nered ili neosvetljena radna područja mogu voditi nesrećama.*
- b) **Ne radite sa električnim alatom u okolini ugroženoj eksplozijom, u kojoj se nalaze zapaljive tečnosti, gasovi ili prašina.** *Električni alati stvaraju varnice koje mogu zapaliti prašinu ili isparenja.*
- c) **Držite podalje decu i druge osobe za vreme korišćenja električnog alata.** *Stvari koje vam odvlačaju pažnju mogu dovesti do gubitka kontrole.*

2) Električna sigurnost

- a) **Priključni utikač električnog alata mora odgovarati utičnici.** *Utikač ne sme nikako da se menja. Ne upotrebljavajte adaptere utikača zajedno sa električnim alatima zaštićenim uzemljenjem. Nemodifikovani utikači i odgovarajuće utičnice smanjuju rizik od električnog udara.*
- b) **Izbegavajte kontakt telom sa uzemljenim površinama kao što su cevi, radijatori, šporeti i frižideri.** *Postoji povećani rizik od električnog udara ako je vaše telo uzemljeno.*
- c) **Držite električni alat što dalje od kiše ili vlage.** *Prodor vode u električni alat povećava rizik od električnog udara.*
- d) **Kabl ne koristite u druge svrhe. Nikada ne koristite kabl za nošenje električnog alata, ne vucite ga i ne izvlačite ga iz utičnice.** *Držite kabl dalje od vrelina, ulja, oštih ivica ili pokretnih delova. Oštećeni ili umršeni kablovi povećavaju rizik od električnog udara.*
- e) **Ako sa električnim alatom radite na otvorenom, upotrebljavajte samo produžne kablove koji su pogodni za upotrebu na otvorenom.** *Upotreba kabla pogodnog za upotrebu na otvorenom smanjuje rizik od električnog udara.*
- f) **Ako ne možete da izbegnete rad sa električnim alatom u vlažnoj okolini, koristite zaštitni uređaj diferencijalne struje (RCD).** *Upotreba zaštitnog uređaja diferencijalne struje smanjuje rizik od električnog udara.*

3) Sigurnost osoblja

- a) Budite pažljivi, pazite na to šta radite i postupajte razumno tokom rada sa vašim električnim alatom. Ne koristite električni alat ako ste umorni ili pod uticajem droge, alkohola ili lekova. *Momenat nepažnje kod upotrebe električnog alata može rezultirati ozbiljnim povredama.*
- b) Nosite ličnu zaštitnu opremu. Uvek nosite zaštitne naočare. *Nošenje zaštitne opreme, kao što je maska za prašinu, sigurnosne cipele koje ne kližu, zaštitni šlem ili zaštita za sluh, zavisno od vrste i upotrebe električnog alata, smanjuje rizik od povreda.*
- c) Izbegavajte nenamerno puštanje u rad. Uverite se da je električni alat isključen, pre nego što ga priključite na struju i/ili na akumulator, uzmete ga ili nosite. *Nošenje električnog alata sa prstom na prekidaču ili priključivanje na struju uključenog električnog alata vodi do nesreće.*
- d) Uklonite bilo kakve ključeve za podešavanje ili ključeve za zavrtnjeve, pre nego što uključite električni alat. *Ostavljanje ključa za zavrtnjeve ili ključa prikačenog na rotirajući deo električnog alata može rezultirati ličnom povredom.*
- e) Izbegavajte neprirodno držanje tela. Pobrinite se uvek da stabilno stojite i u svako doba održavajte ravnotežu. *Ovo omogućava bolje upravljanje električnim alatom u neočekivanim situacijama.*
- f) Nosite pogodnu odeću. Ne nosite široku odeću ili nakit. Držite kosu i odeću dalje od pokretnih delova. *Pokretni delovi mogu zahvatiti široku odeću, nakit ili dugu kosu.*
- g) Ako mogu da se montiraju uređaji za usisavanje i skupljanje prašine, uverite se da li su priključeni i upotrebljeni kako treba. *Usisavanje prašine može smanjiti rizike koji su povezani sa prašinom.*

4) Upotreba i briga o električnim alatima

- a) Ne preopterećujte aparat. Upotrebljavajte električni alat koji je pogodan za vaš zadatak. *Odgovarajući električni alat radi bolje i sigurnije tempom za koji je projektovan.*
- b) Ne koristite električni alat čiji je prekidač u kvaru. *Svaki električni alat koji se ne može kontrolisati prekidačem je opasan i mora se popraviti.*
- c) Izvucite utikač iz utičnice i/ili izvadite akumulatorsku bateriju iz električnog alata, ukoliko je to moguće, pre nego što izvršite bilo kakva podešavanja, promenu pribora ili pre nego što uskladištite električni alat. *Takve preventivne sigurnosne mere smanjuju rizik od slučajnog pokretanja električnog alata.*
- d) Čuvajte nekorišćene električne alate izvan dometa dece i ne dozvoljavajte korišćenje alata osobama koje ne poznaju isti ili nisu pročitale ova uputstva. *U rukama neobučenih korisnika električni alati postaju opasni.*

- e) Održavajte električni alat i pribor. Proverite da li pokretni delovi aparata besprekorno funkcionišu i da li su dobro povezani, da li su delovi možda polomljeni ili su tako oštećeni da je ugroženo funkcionisanje električnog alata. Pre upotrebe popravite alat ukoliko je oštećen. *Mnoge nesreće su prouzrokovane lošim održavanjem električnih alata.*
- f) Održavajte alate za sečenje oštre i čiste. *Sa adekvatno održanim alatom za sečenje sa oštrim sečivima manja je verovatnoća da će doći do zapinjanja i upravljanje je jednostavnije.*
- g) Upotrebljavajte električni alat, pribor, alate koji se umeću itd. prema ovim uputstvima. Obratite pažnju pritom na uslove rada i posao koji morate obaviti. *Upotreba električnog alata za namene drugačije od predviđenih može voditi opasnim situacijama.*

5) Servis

- a) Neka vam vaš električni alat popravlja samo kvalifikovano osoblje, koristeći samo originalne rezervne delove. *Ovo će osigurati očuvanje bezbednosti električnog alata.*

DODATNA BEZBEDNOSNA PRAVILA ZA SDS-PLUS ČEKIĆ BUŠENJE

- Uvek nosite štitnike za uši. *Izlaganje buci može dovesti do gubitka sluha.*
- Uvek koristite pomoćne rukohvate koji se dostavljaju sa uredjajem. *Gubitak kontrole može dovesti do ličnog povredjivanja.*
- Električni uredjaj držite za izolovane hvatne površine kada izvodite operacije gde rezni alat može dodirnuti skrivene vodove struje ili sopstveni kabal. *Rezni alati koji dodirnu žicu koja je pod naponom mogu izložiti metalne delove električnog uredjaja naponu i mogu dovesti do električnog udara rukovaoca.*
- Proverite da li je napon Vaše napojne mreže isti – kao i onaj koji je označen na pločici sa tehničkim karakteristikama na uredjaju.
- Ukoliko koristite motalicu za kabal - odmotajte ceo kabal sa motalice. Minimalni poprečni presek provodnika koji se koristi treba da bude 1.5 mm².
- Ovaj uredjaj se ne sme koristiti ako stojite na merdevinama.
- Koristite detektor da biste lokalizovali cevi i/ili kablove u zidovima sa prikrivenim vodovima za struju, vodu ili gas. Izbegnite bilo kakav kontakt sa provodnim električnim delovima ili vodovima.
- Nosite štitnike za uši da biste zaštitili Vaš sluh. Postoji rizik od progresivnog gubitka sluha!
- Nosite zaštitne naočare i koristite masku za disanje na poslovima povezanim sa stvaranjem prašine.
- Nikada nemojte koristiti uredjaj u blizini isparenja ili zapaljivih tečnosti i para.

- Uvek isključite uredjaj iz struje (izvucite utikač iz utičnice napojne mreže) pre njegovog čišćenja, pre zamene burgija i sl.
- Pazite da ne oštetite napojni kabal. Čuvajte ga od oštećenja. Ulja i kiseline mogu oštetiti kablove.
- Nikada nemojte preopteretiti uredjaj.
- **Važno!**

Pridržavajte se svih bezbednosnih propisa u Vašoj zemlji koji se odnose na montažu, upotrebu i održavanje uredjaja.
- Bitovi (dleta-sekači i burgije) mogu biti slučajno izbačeni iz uredjaja i mogu uzrokovati ozbiljno povredjivanje.
 - Uvek pregledajte da li je bit dleta ili bit burgije čvrsto zabavljen u futeru pre nego što započnete posao.
 - Redovno pregledajte da li je došlo do habanja ili oštećenja futera. Nemojte započinjati čekić dejstvo uredjaja dok ne bude pritisnut uz radni komad (zid, plafon, itd.).
- Uvek isključite uredjaj sa napojne mreže vadenjem utikača iz utičnice kada završite posao i izvadite dleto (sekač) ili burgiju iz uredjaja.
- Uvek isključite uredjaj sa napojne mreže vadenjem utikača iz utičnice pre zamene dleta (sekača), burgija, itd.
- Zaštitite oči i pomoćnike od delova koji lete i od rascepki. Nosite šlem! Podignite zastor.
- Radne rukavice Vas štite od abrazije kože.
- Vibracije mogu biti štetne na sistem šaka-ruka. Održavajte trajanje udara vibracija na minimumu.
- Uvek držite napojni kabal odmaknut od mesta gde želite da bušite.
- Držite uredjaj van domašaja dece.
- Uredjaj uvek držite sa dve ruke dok radi i vodite računa o Vašem stajalištu u položaju nogu.
- Uverite se da je prekidač na uredjaju postavljen u pravilan položaj za posao koji želite da izvedete - pre nego što pristupite radu sa uredjajem. Ukoliko prekidač nije u propisnom položaju, rizikujete da pretrpите telesnu povredu kada se uredjaj pokrene.

Sačuvajte ove instrukcije

OPIS SIMBOLA

Obratite pažnju na sve znakove i simbole prikazane u ovim instrukcijama i na Vašem uređaju. Zabeležite ove znake i simbole. Ukoliko pravilno tumačite znakove i simbole, Vaš rad sa uređajem će biti bolji i bezbedniji.



Molimo Vas da pre pokretanja uređaja pročitate uputstvo za upotrebu



Nosite zaštitnu obuću.



Nosite radne rukavice.



Koristite zaštitu za sluh.



Koristite zaštitne naočare.



Nosite čvrstu kapu.



Preporučuje se nošenje respiratorne zaštite.



Zaštitna klasa II / Dvostruka izolacija.



Srpski znak usaglašenosti.



Proizvod je u skladu sa EU normama i standardima.



Odabir (selekciju) između individualnih funkcija vršite samo kada je oprema zaustavljena. Ukoliko se ne budete pridržavali ovog uputstva - može doći do oštećenja opreme.

IZGLED UREDJAJA (SLIKA 1)

1. Štitnik od prašine
2. Zabavljajući rukavac (futer)
3. Dodatni rukohvat
4. Ključ
5. Prekidač za selekciju (odabir) bušenje/čekić bušenje/dleto(sekač)
6. Rukohvat
7. Ploča poklopca za servisiranje
8. Sredstvo za apsorpciju prašine
9. Kontroler brzine
10. ON/OFF prekidač

PROPISNA UPOTREBA

Uredjaj je dizajniran za bušenje sa akcijom čekića u betonu, kamenu i cigli kao i za poslove štemovanja, uvek koristeći odgovarajući propisan alat (burgiju ili dleto). Oprema treba da se koristi samo za namenjenu svrhu. Svaka drugačija primena se smatra zloupotrebom ili nepropisnom upotrebom. Korisnik/rukovalac, a ne proizvođač - će biti odgovoran za svaku štetu ili povredjivanje bilo koje vrste, koji nastanu kao rezultat takve zloupotrebe tj. nepropisne upotrebe.

Imajte u vidu da naša oprema nije dizajnirana za upotrebu u komercijalne, zanatske ili industrijske svrhe. Naša garancija će biti poništena - ukoliko se uređaj koristi u komercijalne, zanatske ili industrijske svrhe ili za ekvivalentne namene.

TEHNIČKE KARAKTERISTIKE

Napon napojne mreže	230V~50Hz
Ulazna snaga	1500 W
Brzina praznog hoda	0-860 o/min
Broj udaraca	4250 imp
Energija udara	6 J
Tip stezne glave (futura)	SDS-PLUS
Kapacitet bušenja:	
Max u čeliku	13 mm
Max u betonu	32 mm
Max u drvetu	42 mm
Klasa zaštite	II / 
L _{pA} Nivo zvučnog pritiska	92.3 dB(A)
K _{pA} Merna nesigurnost	3 dB(A)
L _{WA} Nivo zvučne snage	103,3 dB(A)

K_{WA} Merna nesigurnost	3 dB(A)
Težina	5.68 kg

Čekić bušilica nije dizajnirana za upotrebu napolju kako je navedeno u I Članku 3 Direktive 2000/14/EC_2005/88/EC.

Nosite štitnike za uši

Udar buke može dovesti do gubitka sluha.

Ukupne vrednosti vibracija (vektorska suma tri pravca) određena u skladu sa EN 60745.

Čekić bušenje u betonu

Vrednost emisije vibracija $a_{h,HD} = 19,230 \text{ m/s}^2$

Merna nesigurnost $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Štemovanje

Zvuk i vibracije

Vrednosi zvuka i vibracija su izmerene u skladu sa EN 60745.

Vrednost emisije vibracija $a_{h,CHeq} = 19,821 \text{ m/s}^2$

Merna nesigurnost $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Upozorenje!

Navedena vrednost vibracija je ustanovljena u skladu sa standardizovanim metodama testiranja. Ona se može promeniti u zavisnosti od toga na koji način se električna oprema koristi i može prekoračiti navedenu vrednost u izuzetnim okolnostima. Navedena vrednost vibracija se može koristiti za poredjenje opreme sa drugim električnim uređajima. Navedena vrednost vibracija se može koristiti za inicijalnu procenu štetnih efekata.

Održavajte emisiju buke i vibracije na minimumu.

- Koristite samo uređaje koji su u perfektnom radnom stanju.
- Redovno servisirajte i čistite uređaj.
- Adaptirajte Vaš stil rada tako da odgovara uređaju.
- Nemojte preoptereti uređaj.
- Uređaj servisirajte uvek kada je to neophodno.
- Isključite uređaj uvek kada se ne koristi.
- Nosite zaštitne rukavice.

PRE STARTOVANJA OPREME



Važno!

Pre nego što priključite opremu na napojnu mrežu uverite se da su podaci na nazivnoj pločici sa tehničkim karakteristikama – identični sa podacima napojne mreže. Uvek izvucite utikač iz utičnice pre početka vršenja bilo kakvog podešavanja. Proverite tačku gde će se bušiti i da li su prisutni skriveni električni kablovi, cevi za gas i vodu. Tu proveru izvršite koristeći detektor za kablove/cevi.

Dodatni rukohvat (Slika 2 – pozicija 3)

Iz bezbednosnih razloga - čekić bušilicu smete da koristite samo sa dodatnim rukohvatom.

Dodatni rukohvat (ručica) (3) Vam omogućava da postignete bolju stabilnost tokom korišćenja opreme. Nemojte koristiti opremu bez dodatnog rukohvata (3). Dodatni rukohvat (3) je osiguran na opremi pomoću stega. Okretanje dodatnog rukohvata (3) u smeru kazaljke na satu – priteže stegu. Okretanje u smeru suprotnom od kazaljke na satu otpušta stegu.

- Dostavljeni dodatni rukohvat (3) se mora najpre montirati. Da biste to uradili, okrećite dodatni rukohvat (3) dok se stega ne otvori dovoljno - da biste mogli da navučete dodatni rukohvat (3) na opremu.
- Nakon što ste montirali dodatni rukohvat (3) – okrenite ga u najudobniji radni položaj za Vas.
- Sada okrećite dodatni rukohvat (3) u suprotnom pravcu ponovo dok se dodatni rukohvat (3) ne osigura.
- Dodatni rukohvat je podesan i za levoruke i za desnoruke korisnike.

Montiranje graničnika dubine

Okrećite malo dugme na rukohvatu u smeru suprotnom od kazaljke na satu. Ubacite graničnik dubine kroz otvor u rukohvatu do željene dubine. Graničnik dubine se može koristiti da bi se podesila konstantna dubina na čekiću. Okrećite dugme u smeru kazaljke na satu da biste stegli graničnik dubine i stegnite ga čvrsto.

Ubacivanje alata (Slika 3)

- Očistite alat pre ubacivanja i primenite tanak sloj masti za burgije na vratilo alata.
- Povucite nazad i držite završavajući rukavac (2).
- Okrenite i gurnite alat bez prašine u montažni deo za alat – koliko može da udje. Alat će se autoamtski zabraviti nakon što se otpusti završavajući rukavac.
- Proverite da li je pravilno osiguran tako što ćete povući alat.

Vadjenje alata

Povucite nazad i držite zabravljajući rukavac (2) i izvadite alat.

Sredstvo za sakupljanje prašine (Slika 4)

Navucite sredstvo za sakupljanje prašine (8) preko burgije pre izvodjenja bilo kakvog vertikalnog čekić-bušenja iznad Vaše glave.

POKRETANJE

Važno!

Da biste sprečili sve opasnosti, uređaj se mora držati samo za oba rukohvata (3/6). U suprotnom postoji opasnost da pretrpite električni udar ukoliko bušite u kabal.

ON/OFF prekidač (Slika 5 pozicija 10)

- Najpre montirajte odgovarajuću burgiju u alat (videti „Ubacivanje alata“).
- Priključite utikač u odgovarajuću utičnicu napojne mreže.
- Postavite burgiju u položaj koji želite da bušite.

Da biste uključili (on):

Pritisnite ON/OFF prekidač (10).

Da biste isključili (OFF):

Otpustite ON/OFF prekidač (10).

PODEŠAVANJE BRZINE (Slika 5, pozicija 10)

Možete beskonačno menjati brzinu dok koristite uređaj.

- Odaberite brzinu primenjujući veći ili manji pritisak na ON/OFF prekidač (10).
- Odaberite pravilnu brzinu. Najpogodnija brzina zavisi od radnog komada, tipa upotrebe i burgije koja se koristi.
- Mali pritisak na ON/OFF prekidač (10): Manja brzina.
- Veći pritisak na ON/OFF prekidač (10): Veća brzina.

Savet: Startujte bušenje rupe malom brzinom. Zatim povećavajte brzinu postepeno.

Benefiti:

- Burgiju je lakše kontrolisati kada započinjete rupu i neće skliznuti.
- Izbegnućete bušenje nepravilnih rupa (npr. u pločicama).

Odabir brzine unapred (Slika 5 / pozicija 9)

- Nemojte pokušavati da izvršite ovo podešavanje dok se bušilica koristi.
- Prsten za podešavanje brzine (9) Vam omogućava da definišete maksimalnu brzinu. ON/OFF prekidač (10) se može pritisnuti samo do odabrane maksimalne podešenosti brzine.
- Podesite brzinu koristeći prsten za podešavanje (9) na ON/OFF prekidaču (10).

PREKIDAČ ODABIRA (SELEKCIJE) ZA BUŠENJE / ČEKIĆ BUŠENJE / ŠTEMOVANJE (Slika 5)

- Za bušenje, pritisnite dugme (E) na prekidaču za selekciju (5) i istovremeno okrenite prekidač selekcije (5) u položaj (A).
- Za čekić-bušenje, pritisnite dugme (E) na prekidaču za selekciju (5) i istovremeno okrenite prekidač odabira (5) u položaj B.
- Za štemovanje, pritisnite dugme (E) na prekidaču selektoru (5) i istovremeno okrenite prekidač selektor (5) u položaj C. U položaju prekidača C dleto nije zabravljeno.

– Ubacite dleto u prihvat za alat.

– Okrenite prekidač za odabir režima rada u poziciju C.

– Okrenite prihvat za alat u željenu poziciju dleta.

– Okrenite prekidač za odabir režima rada u poziciju „štemovanje“. Prihvat za alat je time blokiran.

- Za štemovanje pritisnite dugme (E) na prekidaču selektoru (5) i istovremeno okrenite prekidač selektor (5) u položaj D. Dleto je zabravljeno u položaju D.

Važno!

Potreban je samo pritisak blagim kontaktom za čekić bušenje. Preveliki kontaktni pritisak će motor opteretiti nepotrebnim napezanjem. Redovno pregledajte bitove (alate). Naoštrite ili zamenite tupe bitove.

ZAMENA NAPOJNOG KABLA

Ukoliko je napojni kabal ove opreme oštećen – mora biti zamenjen u ovlašćenoj servisnoj radionici, kako bi se izbegao mogući nesrećni slučaj.

ČIŠĆENJE I ODRŽAVANJE

Važno!

Uvek izvucite utikač iz utičnice napojne mreže pre započinjanja bilo kakvog posla čišćenja.

Čišćenje

Sva bezbednosna sredstva, ventilacione otvore i kućište motora održavajte bez prisustva prašine i prljavštine koliko god je to moguće. Obrišite opremu čistom krpom ili je produvajte komprimovanim vazduhom na malom pritisku.

- Preporučujemo Vam da svaki put očistite uređaj odmah nakon završetka njegove upotrebe.
- Redovno čistite opremu vlažnom krpom ili nekom blagom sapunicom. Nemojte koristiti sredstva za čišćenje niti rastvore, jer mogu oštetiti plastične delove opreme.
- Osigurajte da nimalo vode ne dospe u uređaj.

Čekić se mora podmazati mašću nakon približno 40-45 h sati rada. Upotrebite specijalni ključ (4) skinite poklopac (7) na vrhu uređaja.

Podmažite sve dostupne mehaničke delove sa približno 50 g masti.

Zatvorite poklopac (slika 6).

Održavanje

Nema delova unutar uređaja koji zahtevaju dodatno održavanje.

POPRAVLJANJE

Koristite samo opremu i dodatke kao i rezervne delove koje je preporučio proizvođač uređaja. Ukoliko jednog dana uprkos kontroli kvaliteta koje smo obavili i Vašem održavanju ipak dodje do neispravnosti, neka uređaj bude popravljen isključivo u ovlašćenoj servisnoj radionici.

Ukoliko napojni kabal uređaja bude oštećen, to se takodje mora popraviti u ovlašćenoj servisnoj radionici od strane kvalifikovanih majstora, kako bi se izbegao nesrećan slučaj.

ZAŠTITA ŽIVOTNE SREDINE



Uređaj koji je završio svoj životni vek ne sme biti odstranjen zajedno sa ostalim otpadom iz domaćinstva. Obavezno ga odnesite na mesto predviđeno za sakupljanje takvih uređaja. Za više informacija o sakupljačkim mestima, obratite se lokalnoj samoupravi ili Vašem prodavcu.

Deklaracija o usaglašenosti



H 005 20

Prema Mašinskoj direktivi 2006/42/EC od 17 Maja 2006, Aneks II A

Villager®**Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

Opis mašine: ELEKTRIČNA ČEKIĆ-BUŠILICA Villager VLP 315

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je pomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:

- Direktiva 2006/42/EC o bezbednosti mašina
- Direktivom 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
- Direktivama 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o ograničavanju upotrebe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektronskoj opremi (RoHS)

Harmonizovani i drugi standardi:

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

EN 60745-1:2009+A11:2010

EN 60745-2-6:2010

Odgovorna osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na adresi kompanije Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Mesto / datum: Ljubljana, 16.09.2020.

Ogovorna osoba za sastavljanje tehničke dokumentacije

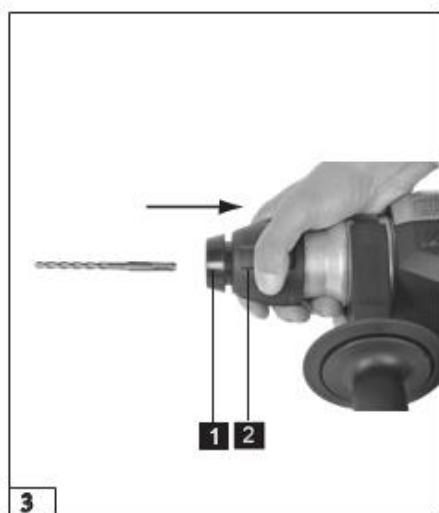
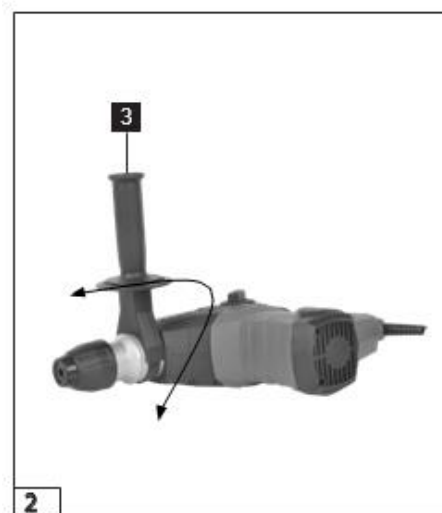
Zvonko Gavrilov

ЕЛЕКТРИЧЕСКА УДАРНА БОРМАШИНА

Villager VLP 315

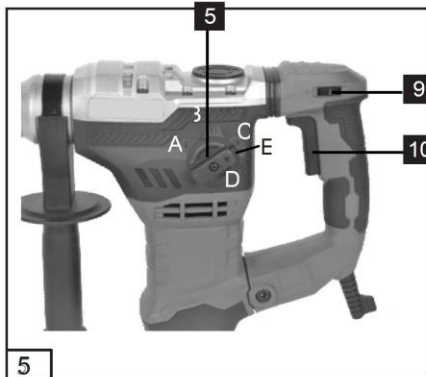
Оригинално ръководство за употреба



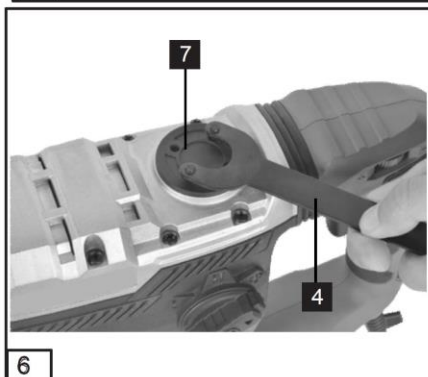




4



5



6

ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

Общи указания за безопасност за електроинструменти

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Прочетете всички предупреждения, указания, запознайте се с фигурите и техническите характеристики, приложени към електроинструмента. Пропуски при спазването на указанията по-долу могат да предизвикат токов удар и/или тежки травми.

Съхранявайте тези указания на сигурно място.

Използваният по-долу термин "електроинструмент" се отнася до захранвани от електрическата мрежа електроинструменти (със захранващ кабел) и до захранвани от акумулаторна батерия електроинструменти (без захранващ кабел).

1) Безопасност на работното място

- а) Пазете работното си място чисто и добре осветено. Разхвърляните или тъмни работни места са предпоставка за инциденти.

- b) Не работете с електроинструмента в среда с повишена опасност от възникване на експлозия, в близост до леснозапалими течности, газове или прахообразни материали. *По време на работа в електроинструментите се отделят искри, които могат да възпламенят прахообразни материали или пари.*
- c) Дръжте деца и странични лица на безопасно разстояние, докато работите с електроинструмента. *Ако вниманието Ви бъде отклонено, може да загубите контрола над електроинструмента.*

2) Безопасност при работа с електрически ток

- a) Щепселът на електроинструмента трябва да е подходящ за ползвания контакт. В никакъв случай не се допуска изменение на конструкцията на щепсела. Когато работите със занулени електроуреди, не използвайте адаптери за щепсела. *Ползването на оригинални щепсели и контакти намалява риска от възникване на токов удар.*
- b) Избягвайте допира на тялото Ви до заземени тела, напр. тръби, отоплителни уреди, печки и хладилници. *Когато тялото Ви е заземено, рискът от възникване на токов удар е по-голям.*
- c) Предпазвайте електроинструмента си от дъжд и влага. *Проникването на вода в електроинструмента повишава опасността от токов удар.*
- d) Не използвайте захранващия кабел за цели, за които той не е предвиден. Никога не използвайте захранващия кабел за пренасяне, теглене или откачаване на електроинструмента. Предпазвайте кабела от нагряване, омасляване, допир до остри ръбове или до подвижни звена на машини. *Повредени или усукани кабели увеличават риска от възникване на токов удар.*
- e) Когато работите с електроинструмент навън, използвайте само удължителни кабели, подходящи за работа на открито. *Използването на удължител, предназначен за работа на открито, намалява риска от възникване на токов удар.*
- f) Ако се налага използването на електроинструмента във влажна среда, използвайте предпазен прекъсвач за утечни токове. *Използването на предпазен прекъсвач за утечни токове намалява опасността от възникване на токов удар.*

3) Безопасен начин на работа

- a) Бъдете концентрирани, следете внимателно действията си и постъпвайте предпазливо и разумно. Не използвайте електроинструмента, когато сте уморени или под влиянието на наркотични вещества, алкохол или упойващи лекарства. *Един миг разсеяност при работа с електроинструмент може да има за последствие изключително тежки наранявания.*

- b) **Работете с предпазващо работно облекло.** Винаги носете предпазни очила. *Носенето на подходящи за ползвания електроинструмент и извършваната дейност лични предпазни средства, като дихателна маска, здрави плътнозатворени обувки със стабилен грайфер, защитна каска или шумозаглушители (антифони), намалява риска от възникване на трудова злополука.*
 - c) **Избягвайте опасността от включване на електроинструмента по невнимание.** Преди да включите щепсела в контакта или да поставите батерията, както и при пренасяне на електроинструмента, се уверявайте, че пусковият прекъсвач е позиция "изключено". *Носенето на електроинструменти с пръст върху пусковия прекъсвач или подаването на захранващо напрежение, докато пусковият прекъсвач е включен, увеличава опасността от трудови злополуки.*
 - d) **Преди да включите електроинструмента, се уверявайте, че сте отстранили от него всички помощни инструменти и гаечни ключове.** *Помощен инструмент, забравен на въртящо се звено, може да причини травми.*
 - e) **Избягвайте неестествените положения на тялото.** Работете в стабилно положение на тялото и във всеки момент поддържайте равновесие. *Така ще можете да контролирате електроинструмента по-добре и побезопасно, ако възникне неочаквана ситуация.*
 - f) **Работете с подходящо облекло.** Не работете с широки дрехи или украшения. *Дръжте косата и дрехите си на безопасно разстояние от движещи се звена. Широките дрехи, украшенията, дългите коси могат да бъдат захванати и увлечени от въртящи се звена.*
 - g) **Ако е възможно използването на външна аспирационна система, се уверявайте, че тя е включена и функционира изправно.** *Използването на аспирационна система намалява рисковете, дължащи се на отделящи се при работа прахове.*
- 4) Грижливо отношение към електроинструментите**
- a) **Не претоварвайте електроинструмента.** Използвайте електроинструментите само съобразно тяхното предназначение. *Ще работите по-добре и по-безопасно, когато използвате подходящия електроинструмент в зададения от производителя диапазон на натоварване.*
 - b) **Не използвайте електроинструмент, чиито пусков прекъсвач е повреден.** *Електроинструмент, който не може да бъде изключван и включван по предвидения от производителя начин, е опасен и трябва да бъде ремонтиран.*
 - c) **Преди да извършвате каквито и да е дейности по електроинструмента, напр. настройване, смяна на работен инструмент, както и когато го прибирате, изключвайте щепсела от контакта, респ. изваждайте батерията, ако е възможно.** *Тази мярка премахва опасността от задействане на електроинструмента по невнимание.*

- d) Съхранявайте електроинструментите на места, където не могат да бъдат достигнати от деца. Не допускайте те да бъдат използвани от лица, които не са запознати с начина на работа с тях и не са прочели тези инструкции. *Когато са в ръцете на неопитни потребители, електроинструментите могат да бъдат изключително опасни.*
- e) Поддържайте добре електроинструментите си и аксесоарите им. Проверявайте дали подвижните звена функционират безукорно, дали не заклинват, дали има счупени или повредени детайли, които нарушават или изменят функциите на електроинструмента. Преди да използвате електроинструмента, се погрижете повредените детайли да бъдат ремонтирани. *Много от трудовите злополуки се дължат на недобре поддържани електроинструменти и уреди.*
- f) Поддържайте режещите инструменти винаги добре заточени и чисти. *Добре поддържаните режещи инструменти с остри ръбове оказват по-малко съпротивление и се водят по-леко.*
- g) Използвайте електроинструментите, допълнителните приспособления, работните инструменти и т. н., съобразно инструкциите на производителя. При това се съобразявайте и с конкретните работни условия и операции, които трябва да изпълните. *Използването на електроинструменти за различни от предвидените от производителя приложения повишава опасността от възникване на трудови злополуки.*

5) Поддържане

- a) Допускайте ремонтът на електроинструментите Ви да се извършва само от квалифицирани специалисти и само с използването на оригинални резервни части. *По този начин се гарантира съхраняване на безопасността на електроинструмента.*

ДОПЪЛНИТЕЛНИ ПРАВИЛА ЗА БЕЗОПАСНОСТ ЗА SDS-PLUS УДАРНО ПРОБИВАНЕ

- Винаги носете предпазни средства за уши. *Излагането на шум може да доведе до загуба на слуха.*
- Винаги използвайте помощните ръкохватки, които се доставят с устройството. *Загубата на контрол може да доведе до лично нараняване.*
- Дръжте това електрическо устройство за изолираните захващащи повърхности - когато извършвате операции, при които устройството може да докосне скрити проводници. *Елемента за рязане който докосне жица, която е под напрежение може да изложи металните части на електрическото устройство на напрежение и може да причини токов удар на оператора.*

- Уверете се, че напрежението на мрежовото захранване е същото - както е посочено на табелката с техническите характеристики на устройството.
- Ако използвате макара за кабели - развийте целия кабел от макарата. Минималното напречно сечение на използвания проводник трябва да бъде 1,5 mm².
- Това устройство не трябва да се използва, ако стоите на стълба.
- Използвайте детектор, за да намерите тръби и / или кабели в стени със скрити тръбопроводи за ток, вода или газ. Избягвайте всякакъв контакт с проводими електрически части или проводници.
- Носете протектори за уши, за да предпазите слуха си. Съществува риск от прогресивна загуба на слуха!
- Носете предпазни очила и използвайте дихателна маска на работни места, свързани с образуването на прах.
- Не използвайте устройството в близост до запалими течности или газове.
- Винаги изключвайте уреда от тока (издърпайте щепсела от контакта) преди да го почистите, преди да смените свредлата и т.н.
- Внимавайте да не повредите захранващия кабел. Предпазвайте го от повреди. Маслата и киселините могат да повредят кабелите.
- Никога не претоварвайте устройството.

Важно!

Спазвайте всички правила за безопасност във вашата страна по отношение на инсталирането, използването и поддръжката на устройството.

- Битовите (длета и свредлата) могат да бъдат изхвърлени случайно от устройството и могат да причинят сериозни наранявания.
 - Винаги проверявайте дали битът на длетото или битът на свредлото е здраво заключен в футера преди да започнете работа.
 - Редовно проверявайте футъра за износване или повреда. Не стартирайте ударната бормашина, докато не е притисната към детайла (стена, таван и др.).
- Винаги изключвайте уреда, като извадите щепсела от контакта, когато приключите с работата, и извадете длетото или свредлото от устройството.
- Винаги изключвайте уреда от електрическата мрежа, като извадите щепсела от контакта преди да подмените длето (резачка), свредлото и др.
- Защитете очите и помощниците си от летящи части. Носете каска! Повдигнете препятствието.
- Работните ръкавици ви предпазват от абразия на кожата.
- Вибрациите могат да бъдат вредни за системата на ръцете. Сведете до минимум продължителността на вибрационните удари.
- Винаги дръжте захранващия кабел далеч от мястото, където искате да пробие.
- Да се съхранява на недостъпно за деца място.

- Винаги дръжте устройството с две ръце, докато работите и се грижете за позицията си и положението на краката.
- Уверете се, че превключвателят на устройството е настроен на правилната позиция за задачата, която искате да извършите - преди да започнете работа с устройството. Ако превключвателят не е в правилното положение, рискувате да получите телесни наранявания при стартиране на устройството.

Запазете тези инструкции

ОПИСАНИЕ НА СИМВОЛА

Обърнете внимание на всички знаци и символи, показани в тези инструкции и на вашето устройство. Обърнете внимание на тези знаци и символи. Ако интерпретирате правилно знаците и символите, работата с устройството ще бъде по-добра и по-безопасна.



Замоляваме Ви преди да стартирате устройството да прочетете напътствието за употреба



Ползвайте защитни обувки



Ползвайте защитни ръкавици



Ползвайте защита за слух



Ползвайте предпазни очила



Ползвайте каска



Препоръчва се ползването на респираторна защита



Защитен клас II / двойна изолация



Сръбски знак за съответствие



Продуктът е в съответствие с регламентите и стандартите на ЕС



Можете да избирате между отделни функции само когато оборудването е спряно. Неспазването на тези инструкции може да повреди оборудването.

ВЪНШЕН ВИД НА УСТРОЙСТВОТО (ФИГУРА 1)

1. Протектор от прах
2. Заклучваща се втулка
3. Допълнителна ръкохватка
4. Ключ
5. Превключвател за избор (избор) пробиване / пробиване с чук / длето (резачка)
6. Ръкохватка
7. Плоча на капака за обслужване
8. Средство за абсорбиране на прах
9. Контролер на скоростта
10. ON/OFF превключвател

ПРАВИЛНА УПОТРЕБА

Устройството е предназначено за пробиване с действието на чука в бетон, камък и тухла, както и за пробиване, като винаги се използват съответните предписани инструменти (бормашина или длето). Оборудването може да се използва само по предназначение. Всяко друго ползване се счита за злоупотреба или неправилна употреба. Потребителят / операторът, а не производителят - ще носи отговорност за всякакви повреди или наранявания, произтичащи от злоупотреба или неправилна употреба

Имайте предвид че това оборудване не е предназначено за търговска или промишлена употреба. Нашата гаранция ще бъде анулирана - ако устройството се използва в търговски сделки, търговия, индустрия или за равностойни цели.

ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Напрежение на мрежата	230V~50Hz
Входно захранване	1500 W
Скорост на празен ход	0-860 o/min
Брой на удари	4250 imp
Енергия на ударите	6 J
Тип затягаща глава	SDS-PLUS
Капацитет на пробиване:	
Макс. в стомана	13 mm
Макс. в бетон	32 mm
Макс. в дърво	42 mm
Клас на защита	II / 
L _{PA} Ниво на звуково налягане	92.3 dB(A)
K _{PA} Неопределеност на измерването	3 dB(A)
L _{WA} ниво на звукова мощност	103,3 dB(A)
K _{WA} Неопределеност на измерването	3 dB(A)
Težina	5.68 kg

Ударната бормашина не е предназначена за употреба на открито, както е посочено в член 3 от Директива 2000/14 / ЕО_2005 / 88 / ЕО.

Носете предпазни средства за уши

Излагането на шум може да доведе до загуба на слуха.

Общи стойности на шума (векторна сума от три направления), определени в съответствие с EN 60745.

Ударна бормашина в бетон

Стойността на емисиите на вибрации $a_{h,HD} = 19,230 \text{ m/s}^2$

Неопределеност на измерването $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Пробиване

Шум и вибрации

Стойностите на звука и вибрациите са измерени в съответствие с EN 60745.

Стойността на емисиите на вибрации $a_{h,CHeq} = 19,821 \text{ m/s}^2$

Неопределеност на измерването $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Предупреждение!

Посочената стойност на вибрациите е установена в съответствие със стандартизирани методи за изпитване. Тя може да се промени в зависимост от начина на използване на електрическото оборудване и при изключителни обстоятелства може да надвиши определената стойност. Посочената стойност на вибрацията може да се използва за сравнение на оборудването с други електроинструменти. Посочената стойност на вибрацията може да се използва за първоначална оценка на неблагоприятните ефекти.

Сведете до минимум шума и вибрациите.

- Използвайте само устройства, които са в перфектно работно състояние.
- Редовно обслужвайте и почиствайте уреда.
- Нагласете вашия режим, така че - да съответства на устройството.
- Не претоварвайте устройството.
- Обслужвайте устройството, когато е необходимо.
- Изключете устройството, когато не се използва.
- Носете предпазни ръкавици.

ПРЕДИ СТАРТИРАНЕ НА ОБОРУДВАНЕТО



Важно!

Преди да свържете оборудването към електрическата мрежа, уверете се, че информацията на табелката с техническите характеристики е идентична с - данните за захранването. Винаги изключвайте щепсела от контакта - преди да настроите оборудването. Проверете мястото, където ще се пробива и дали има скрити електрически кабели, тръби за газ и вода. Извършете тази проверка с помощта на детектор за кабел / тръба.

Допълнителна ръкохватка (фигура 2 - Фигура 3)

От съображения за безопасност - можете да използвате ударната бормашина само с допълнителна ръкохватка. Допълнителна ръкохватка (дръжка) (3) ви позволява да постигнете по-добра стабилност при използване на оборудването. Не използвайте оборудването без допълнителна ръкохватка (3). Допълнителната ръкохватка (3) е закрепена към оборудването с помощта на скоба. Завъртане на спомагателната ръкохватка (3) по посока на часовниковата стрелка - затяга скобата. Завъртането обратно на часовниковата стрелка освобождава скобата.

- Доставената допълнителна ръкохватка (3) трябва първо да се монтира. За целта завъртете спомагателната ръкохватка (3), докато скобата се отвори достатъчно - за да можете да сложите допълнителната ръкохватка (3) върху оборудването.

- След като инсталирате допълнителната ръкохватка (3) - завъртете я в най-удобното за вас работно положение.
- Сега завъртете допълнителната ръкохватка (3) в обратна посока отново, докато спомагателната ръкохватка (3) не е закрепена.
- Допълнителната ръкохватка е подходяща за работа както с лявата ръка така и с дясната ръка.

Монтиране на ограничителя на дълбочината

Завъртете малкото копче на ръкохватката обратно на часовниковата стрелка. Поставете ограничителя за дълбочина през отвора в ръкохватката до желаната дълбочина. Ограничителя на дълбочина може да се използва за задаване на постоянна дълбочина на чука. Завъртайте копчето по посока на часовниковата стрелка, за да затегнете ограничителя на дълбочината и го затегнете здраво.

Поставяне на инструменти (фигура 3)

- Почистете инструмента преди да го поставите и нанесете тънък слой мазнина за свредло върху вала на инструмента.
- Издърпайте назад и задръжте заключващата втулка (2).
- Завъртете и натиснете инструмента без прах в монтажната част на инструмента - доколкото може. Инструментът ще се заключи автоматично след освобождаване на заключващата втулка.
- Уверете се, че е правилно осигурен чрез издърпване на инструмента.

Изваждане на инструментите

Издърпайте назад и задръжте заключващата втулка (2) и извадете инструмента.

Средство за събиране на прах (Фигура 4)

Сложете средството за събиране на прах (8) през свредлото, преди извършване на каквато и да е операция с ударната бормашина над главата ви.

СТАРТИРАНЕ

Важно!

За да се предотвратят всички опасности, устройството трябва да се държи само за двете ръкохватки (3/6). В противен случай съществува риск от токов удар, ако пробие кабела.

ON/OFF превключвател (Фигура 5 позиция 10)

- Първо монтирайте съответното свредло в инструмента (вижте "Поставяне на инструмента").
- Включете щепсела в подходящ контакт на електрическата мрежа.
- Поставете свредлото в положението, което искате да пробие.

За да включите (on):

Натиснете ON/OFF превключвател (10).

За да изключите (OFF):

Освободете ON/OFF превключвател (10).

НАСТРОЙКА НА СКОРОСТТА (Фигура 5, позиция 10)

Можете безкрайно да сменят скоростта докато ползвате устройството.

- Изберете скоростта чрез прилагане на по-голямо или по-малко налягане на ON / OFF превключвателя (10).
- Изберете правилната скорост. Най-подходящата скорост зависи от детайла, вида на употреба и използваното свредло.
- Малко налягане на ON / OFF превключвателя (10): По-малка скорост.
- По-голямо налягане на ON / OFF превключвателя (10): По-висока скорост.

Съвет: Започнете да пробивате дупката с ниска скорост. След това увеличавайте скоростта постепенно.

Ползи:

- Свредлото е по-лесно да се контролира, когато започвате с дупката и няма да се подхлъзне.
- Ще избегнете пробиването на неправилни отвори (например в плочки).

Избор на скоростта предварително (Фиг. 5 / позиция 9)

- Не се опитвайте да направите тази настройка, докато бормашината се използва.
- Пръстенът за регулиране на скоростта (9) ви позволява да определите максималната скорост. ON / OFF превключвателят (10) може да се натисне само до избраната настройка за максимална скорост.
- Регулирайте скоростта с помощта на регулиращия пръстен (9) на ON / OFF превключвателя (10).

ПРЕВКЛЮЧВАТЕЛ ЗА ИЗБИРАНЕ ЗА ПРОБИВАНЕ/ УДАРНО ПРОБИВАНЕ (Фигура 5)

- За пробиване, натиснете бутона (E) на превключвателя за избор (5) и в същото време завъртете превключвателя за избор (5) в позиция (A).
- За ударно пробиване, натиснете бутона (E) на превключвателя за избор (5) и в същото време завъртете превключвателя за избор (5) в позиция B.
- За разрязване натиснете бутона (E) на превключвателя за избор (5) и в същото време завъртете превключвателя за избор (5) в положение C. В положение на превключвателя C длетото не е заключено.
 - Поставете в патронника секач.
 - Завъртете превключвателя ударно пробиване/спиране на въртенето в позицията C.
 - Завъртете патронника в желаната позиция.
 - Завъртете превключвателя ударно пробиване/спиране на въртенето в позицията „къртене“. С това патронникът се фиксира в текущата си позиция.
- За разрязване натиснете бутона (E) на превключвателя за избор (5) и в същото време завъртете превключвателя за избор (5) в положение D. Длетото е фиксирано в позиция D.

Важно!

Нужно е само налягане с малък контакт за ударно пробиване. Прекомерното контактно налягане ще претовари двигателя с ненужно напрежение. Редовно проверявайте битовете (инструментите). Заточете или заменете тъпите битове.

СМЯНА НА ЗАХРАНВАЩИЯ КАБЕЛ

Ако захранващият кабел на това оборудване е повреден - той трябва да бъде заменен в оторизиран сервиз, за да се избегне евентуална авария.

ПОЧИСТВАНЕ И ПОДДРЪЖКА

Важно!

Винаги изключвайте щепсела от контакта на електрическата мрежа преди да започнете каквито и да било почистващи работи.

Почистване

Винаги поддържайте средствата за сигурност, вентилационните отвори и корпуса на двигателя - без

прах и мръсотия ако е възможно Избършете оборудването с чиста кърпа или издухайте със сгъстен въздух с ниско налягане.

- Препоръчваме ви да почиствате устройството всеки път, когато приключите с използването му.
- Почиствайте редовно оборудването с влажна кърпа и мек сапун. Не използвайте почистващи препарати или разтвори, тъй като те могат да повредят пластмасовите части на оборудването.
- Уверете се, че вода не попада в устройството.

Чукът трябва да се смазва след приблизително 40-45 часа работа. Използвайте специален ключ (4), за да премахнете капака (7) в горната част на устройството. Смажете всички налични механични части с приблизително 50 g грес. Затворете капака (фигура 6)

Поддръжка

В устройството няма части, които да изискват допълнителна поддръжка.

РЕМОНТ

Използвайте само оборудване, аксесоари и резервни части препоръчани от производителя на устройството. Ако един ден, въпреки контрола на качеството, който извършихме и вашата поддръжка, все още има неизправност, устройството трябва да се поправя само в оторизиран сервис.

Ако захранващият кабел е повреден, той трябва да бъде заменен от квалифициран сервизен техник, за да се избегне вероятността от злополука.

ОПАЗВАНЕ НА ОКОЛНАТА СРЕДА



Устройството което е приключило живота си трябва да се отстранява заедно с други битови отпадъци. Задължително го отнесете до мястото, предвидено за събиране на такива устройства. За повече информация относно пунктовете за събиране се свържете с местната власт или с вашия продавач.

ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ НА ЕО НА МАШИНИТЕ



Според Машинната директива 2006/42/EC от 17 май 2006, Анекс II А

Villager®**Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

Описание на ашината **ЕЛЕКТРИЧЕСКА УДАРНА БОРМАШИНА Villager VLP 315**

Заявяваме с пълна отговорност, че посоченият продукт е дизайниран и произведен в съответствие с:

- Директива 2006/42/EC относно безопасността на машините
- Директива 2014/30/EU относно електромагнитна съвместимост
- Директива 2011/65/EU, (EU) 2015/863 относно ограничението за употреба на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване (RoHS)

Хармонизирани и други използвани стандарти:

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

EN 60745-1:2009+A11:2010

EN 60745-2-6:2010

Упълномощено лице за изготвяне на техническата документация: Звонко Гаврилов,
с адрес на компанията Villager Д.О.О, Каюхова 32 Р, 1000 Любляна

Място/дата: Любляна, 16.09.2020.

Отговорно лице за съставяне на техническите документи

Звонко Гаврилов

ELEKTRO-PNEUMATSKI ČEKIĆ

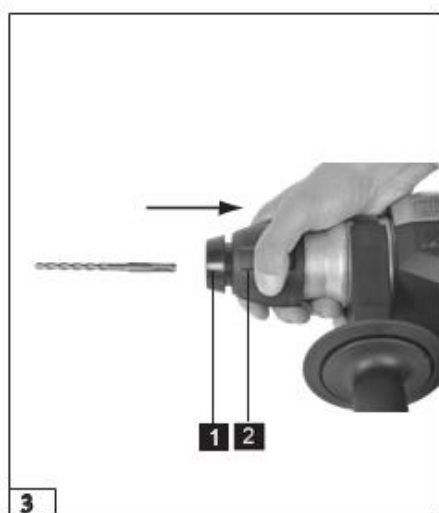
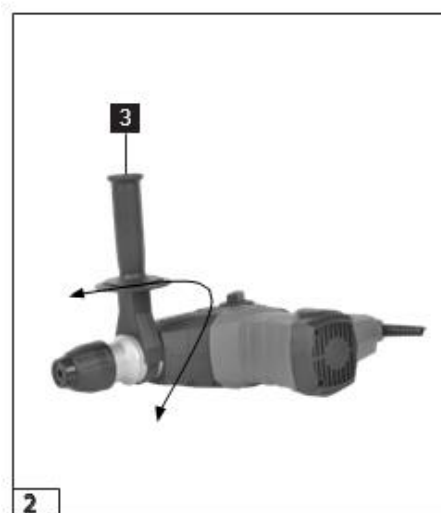
Villager VLP 315

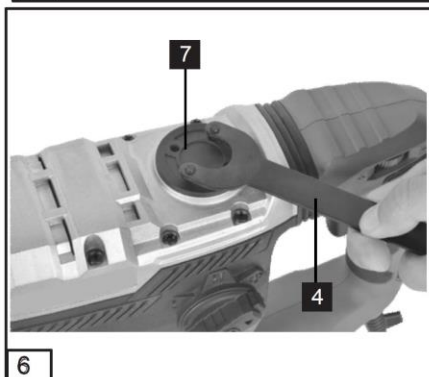
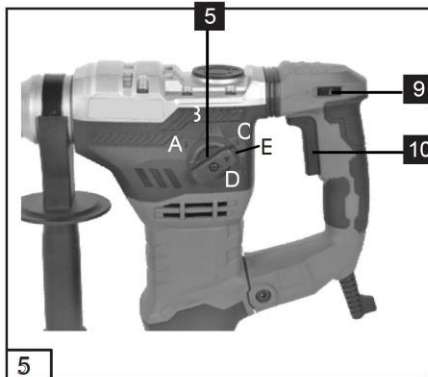
Originalne upute za uporabu



PLEASE RECYCLE
WHEN YOU DISPOSE







SIGURNOSNE UPUTE

Uobičajena sigurnosna upozorenja za električne alate

! **UPOZORENJE!** Pročitajte sva sigurnosna upozorenja, upute, ilustracije i specifikacije koje se isporučuju s ovim električnim alatom. *Nepoštivanje dolje navedenih uputa može uzrokovati električni udar, požar i/ili ozbiljne ozljede.*

Sačuvajte sve napomene o sigurnosti i upute za buduću primjenu.

Pojam „električni alat” u upozorenjima odnosi se na električne alata s priključkom na električnu mrežu (s mrežnim kabelom) i električne alate s napajanjem na akumulatorsku bateriju (bez mrežnog kabela).

1) Sigurnost na radnom mjestu

- a) Održavajte radno mjesto čistim i dobro osvijetljenim. *Nered ili neosvijetljeno radno mjesto mogu uzrokovati nezgode.*

- b) Ne radite s električnim alatima u eksplozivnim atmosferama, primjerice onima u kojima ima zapaljivih tekućina, plinova ili prašine. *Električni alati proizvode iskre koje mogu zapaliti prašinu ili pare.*
- c) Tijekom upotrebe električnog alata djecu i druge osobe držite podalje od mjesta rada. *Snaga odvođenja pozornosti može uzrokovati gubitak kontrole nad uređajem.*

2) Električna sigurnost

- a) Priključni utikač električnog alata mora odgovarati utičnici. Sve su preinake utikača zabranjene. Nemojte upotrebljavati adapterske utikače zajedno sa zaštitno uzemljenim električnim alatima. *Utikač na kojem nisu vršene preinake i odgovarajuća utičnica smanjuju opasnost od strujnog udara.*
- b) Izbjegavajte dodir tijela s uzemljenim površinama kao što su cijevi, radijatori, štednjaci i hladnjaci. *Opasnost od električnog udara je veća ako je vaše tijelo uzemljeno.*
- c) Električne alate držite dalje od kiše ili vlage. *Prodiranje vode u električni alat povećava opasnost od strujnog udara.*
- d) Ne zloupotrebljavajte priključni kabel. Nikada nemojte upotrebljavati priključni kabel za nošenje, vješanje električnog alata ili za izvlačenje utikača iz mrežne utičnice. Priključni kabel držite dalje od izvora topline, ulja, oštih rubova ili pomičnih dijelova uređaja. *Oštećen ili zapleten priključni kabel povećava opasnost od strujnog udara.*
- e) Ako s električnim alatom radite na otvorenom, upotrebljavajte isključivo produžni kabel prikladan za upotrebu na otvorenom. *Upotreba produžnog kabela prikladnog za rad na otvorenom smanjuje opasnost od strujnog udara.*
- f) Ako ne možete izbjeći upotrebu električnog alata u vlažnoj okolini, upotrijebite diferencijalnu strujnu zaštitnu sklopku. *Primjenom diferencijalne strujne zaštitne sklopke izbjegava se opasnost od strujnog udara.*

3) Sigurnost ljudi

- a) Budite pažljivi, pazite što činite i postupajte oprezno dok radite s električnim alatom. Nemojte upotrebljavati alat ako ste umorni ili pod utjecajem droga, alkohola ili lijekova. *Trenutak nepažnje kod upotrebe električnog alata može uzrokovati ozbiljne ozljede.*
- b) Nosite osobnu zaštitnu opremu. Uvijek nosite zaštitne naočale. *Nošenje osobne zaštitne opreme, kao što je maska za prašinu, zaštitna obuća s protukliznim potplatom, zaštitna kaciga ili štitnik za sluh, ovisno od vrste i primjene električnog alata, smanjuje opasnost od ozljeda.*
- c) Spriječite svako nehotično uključivanje uređaja. Prije nego što ćete utaknuti utikač u utičnicu i/ili staviti komplet baterija, provjerite je li električni alat isključen. *Ako kod nošenja električnog alata imate prst na prekidaču ili se uključen uređaj priključi na električno napajanje, to može dovesti do nezgoda.*

- d) Prije uključivanja električnog alata uklonite alate za podešavanje ili ključ. *Alat ili ključ koji se nalazi u rotirajućem dijelu uređaja može dovesti do nezgoda.*
- e) Izbjegavajte neuobičajene položaje tijela. Zauzmite siguran i stabilan položaj tijela i u svakom trenutku održavajte ravnotežu. *Na taj način možete električni alat bolje kontrolirati u neočekivanim situacijama.*
- f) Nosite prikladnu odjeću. Ne nosite široku odjeću ni nakit. Kosu i odjeću držite dalje od pomičnih dijelova. *Široku odjeću, dugu kosu ili nakit mogu zahvatiti pomični dijelovi.*
- g) Ako uređaji imaju priključak za usisavače za prašinu, provjerite jesu li isti priključeni i mogu li se ispravno upotrebljavati. *Upotreba sustava za usisavanje može smanjiti mogućnost nastanka opasnih situacija koje uzrokuje prašina.*

4) Upotreba i održavanje električnog alata

- a) Ne preopterećujte uređaj. Za svaki posao upotrebljavajte prikladan i za to predviđen električni alat. *Sodgovarajućim električnim alatom posao ćete obaviti lakše, brže i sigurnije.*
- b) Nemojte upotrebljavati električni alat čiji je prekidač neispravan. *Električni alat koji se više ne može uključivati i isključivati opasan je i mora se popraviti.*
- c) Alat prije podešavanja, izmjene pribora i odlaganja isključite iz izvora napajanja i/ili izvadite komplet baterije, ako se vadi iz uređaja. *Ovim mjerama opreza izbjeći će se nehotično uključivanje električnog alata.*
- d) Električni alat koji ne upotrebljavate spremite izvan dosega djece. Rukovanje alatom zabranjeno je osobama koje nisu s njim upoznate ili koje nisu pročitale ove upute. *Električni alati su opasni ako s njima rade neiskusne osobe.*
- e) Redovno održavajte električne alate i pribor. Kontrolirajte rade li besprijekorno pomični dijelovi uređaja, jesu li zaglavljani, polomljeni ili oštećeni tako da to ugrožava daljnju upotrebu i rad električnog alata. Prije upotrebe oštećene dijelove treba popraviti. *Loše održavani električni alati uzrok su mnogih nezgoda.*
- f) Rezne alate održavajte ostrim i čistim. *Pažljivo održavani rezni alati s ostrim oštricama manje će se zaglavljivati i lakše se s njima radi.*
- g) Električni alat, pribor, radne alate, itd. upotrebljavajte prema ovim uputama i na način kako je to propisano za određenu vrstu uređaja. Pritom uzmite u obzir radne uvjete i radove koje treba izvršiti. *Upotreba električnog alata za poslove izvan njegove predviđene upotrebe može dovesti do opasnih situacija.*

5) Servis

- a) Popravak električnog alata prepustite kvalificiranom osoblju ovlaštenog servisa i isključivo s originalnim rezervnim dijelovima. *Tako će biti zajamčen siguran rad s uređajem.*

DODATNA SIGURNOSNA PRAVILA ZA SDS-PLUS ČEKIĆ BUŠENJE

- **Uvijek nosite štitnike za uši.** *Izloženost buci može dovesti do gubitka sluha.*
- **Uvijek koristite pomoćne rukohvate koji se dostavljaju s napravom.** *Gubitak kontrole može dovesti do osobnog ozljeđivanja.*
- **Električnu napravu držite za izolirane hvatne površine kada izvodite operacije gdje rezni alat može dodirnuti skrivene provodnike ili sopstveni kabel.** *Rezni alati koji dodirnu žicu koja je pod naponom mogu izložiti metalne dijelove električne naprave naponu i mogu dovesti do električnog udara rukovatelja.*
- Provjerite da li je napon Vaše napojne mreže isti – kao i onaj koji je označen na pločici s tehničkim značajkama na napravi.
- Ukoliko koristite motalicu za kabel - odmotajte cio kabel sa motalice. Minimalni popriječni presjek provodnika koji se koristi treba biti 1,5 mm².
- Ova naprava se ne smije koristiti ako stojite na ljestvama.
- Koristite detektor da biste lokalizirali cijevi i/ili kabele u zidovima s prikrivenim vodovima za struju, vodu ili plin. Izbjegnite bilo kakav kontakt s provodnim električnim dijelovima ili vodovima.
- Nosite štitnike za uši da biste zaštitili Vaš sluh. Postoji rizik od progresivnog gubitka sluha!
- Nosite zaštitne naočale i koristite masku za disanje na poslovima povezanim sa stvaranjem prašine.
- Nikada nemojte koristiti napravu u blizini isparenja ili zapaljivih tečnosti i para.
- Uvijek isključite napravu iz struje (izvucite utikač iz utičnice napojne mreže) prije njegovog čišćenja, prije zamjene burgija i sl.
- Pazite da ne oštetite napojni kabel. Čuvajte ga od oštećenja. Ulja i kiseline mogu oštetiti kabele.
- Nikada nemojte preopteretiti napravu.
- **Važno!**

Pridržavajte se svih sigurnosnih propisa u Vašoj zemlji koji se odnose na montažu, uporabu i održavanje naprave.
- Bitovi (dlijeta-sjekači i burgije) mogu biti slučajno izbačeni iz naprave i mogu prouzročiti ozbiljno ozljeđivanje.
 - Uvijek pregledajte da li je bit dlijeta ili bit burgije čvrsto zabavljen u futeru prije nego li započnete posao.
 - Redovito pregledajte da li je došlo do habanja ili oštećenja futera. Nemojte započinjati da naprava započne raditi kao čekić dok ne bude pritisnuta uz radni komad (zid, strop, itd.).

- Uvijek isključite napravu sa napojne mreže vađenjem utikača iz utičnice kada završite posao i izvadite dlijeto (sjekač) ili burgiju iz naprave.
- Uvijek isključite napravu sa napojne mreže vađenjem utikača iz utičnice prije zamjene dlijeta (sjekača), burgija, itd.
- Zaštitite oči i pomoćnike od dijelova koji lete i od rascjepaka. Nosite kacigu! Podignite zastor.
- Radne rukavice Vas štite od abrazije kože.
- Vibracije mogu biti štetne na sustav šaka-ruka. Održavajte trajanje udara vibracija na minimumu.
- Uvijek držite napojni kabel odmaknut od mjesta gdje želite bušiti.
- Držite napravu van dosega djece.
- Napravu uvijek držite s dvije ruke dok radi i vodite računa o Vašem stajalištu u položaju nogu.
- Uvjerite se da je prekidač na napravi postavljen u pravilan položaj za posao koji želite napraviti - prije nego li pristupite radu s napravom. Ukoliko prekidač nije u propisnom položaju, riskirate pretrpjeti tjelesnu ozljedu kada se naprava pokrene.

Sačuvajte ove naputke

OPIS SIMBOLA

Obratite pozornost na sve znakove i simbole prikazane u ovim napucima i na Vašoj napravi. Zabilježite ove znake i simbole. Ukoliko pravilno tumačite znakove i simbole, Vaš rad s napravom će biti bolji i sigurniji.



Obavezno pročitajte upute za uporabu



Nosite zaštitnu obuću



Nosite radne rukavice



Koristite zaštitu za sluh



Koristite zaštitne naočale



Nosite čvrstu kapu



Preporuča se nošenje zaštite za disajne organe



Zaštitna klasa II / Dvostruka izolacija.



Srpski znak usaglašenosti



Proizvod je sukladan sa EU normama i standardima.



Odabir (selekciju) između individualnih funkcija vršite samo kada je oprema zaustavljena. Ukoliko se ne budete pridržavali ovih uputa - može doći do oštećenja opreme.

IZGLED NAPRAVE (SLIKA 1)

1. Štitnik od prašine
2. Zabavljajući rukavac (futer)
3. Dodatni rukohvat
4. Ključ
5. Prekidač za selekciju (odabir) bušenje/čekić bušenje/dlijeto(sjekač)
6. Rukohvat
7. Ploča poklopca za servisiranje
8. Sredstvo za apsorpciju prašine
9. Kontroler brzine
10. ON/OFF prekidač

PROPIISNA UPORABA

Naprava je dizajnirana za bušenje s akcijom čekića u betonu, kamenu i cigli kao i za poslove štemanja, uvijek koristeći odgovarajući propisan alat (burgiju ili dlijeto). Opremu treba koristiti samo za namijenjenu svrhu. Svaka drugačija primjena se smatra zlouporabom ili nepropisnom uporabom. Korisnik/rukovatelj, a ne proizvođač - će biti odgovoran za svaku štetu ili ozljeđivanje bilo koje vrste, koje nastanu kao rezultat takve zlouporabe tj. nepropisne uporabe.

Imajte u vidu da naša oprema nije dizajnirana za uporabu u komercijalne, zanatske ili industrijske svrhe. Naše jamstvo će biti poništeno - ukoliko se naprava koristi za komercijalne, obrtničke ili industrijske poslove ili za ekvivalentne namjene.

TEHNIČKE ZNAČAJKE

Napon napojne mreže	230V~50Hz
Ulazna snaga	1500 W
Brzina praznog hoda	0-860 o/min
Broj udaraca	4250 imp
Energija udara	6 J
Tip stezne glave (futura)	SDS-PLUS
Kapacitet bušenja:	
Maks. u čeliku	13 mm
Maks. u betonu	32 mm
Maks. u drvetu	42 mm
Klasa zaštite	II / 
L_{pA} razina zvučnog tlaka	92.3 dB(A)
K_{pA} Mjerna nesigurnost	3 dB(A)
L_{WA} Razina zvučne snage	103,3 dB(A)
K_{WA} Mjerna nesigurnost	3 dB(A)
Težina	5.68 kg

Čekić bušilica nije dizajnirana za uporabu vani kako je navedeno u I Članku 3 Direktive 2000/14/EC_2005/88/EC.

Nosite štitnike za uši

Udar buke može dovesti do gubitka sluha.

Ukupne vrijednosti vibracija (vektorska suma tri pravca) određena u skladu s EN 60745.

Čekić bušenje u betonu

Vrijednost emisije vibracija $a_{h,HD} = 19,230 \text{ m/s}^2$

Mjerna nesigurnost $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Štemanje

Zvuk i vibracije

Vrijednosti zvuka i vibracija su izmjerene u skladu s EN 60745.

Vrijednost emisije vibracija $a_{h,CHeq} = 19,821 \text{ m/s}^2$

Mjerna nesigurnost $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Upozorenje!

Navedena vrijednost vibracija je ustanovljena u skladu sa standardiziranim metodama testiranja. Ona se može promijeniti ovisno od toga na koji način se električna oprema koristi i može nadmašiti navedenu vrijednost u iznimnim okolnostima. Navedena vrijednost vibracija se može koristiti za usporedbu opreme s drugim električnim napravama. Navedena vrijednost vibracija se može koristiti za inicijalnu procjenu štetnih učinaka.

Održavajte emisiju buke i vibracije na minimumu.

- Koristite samo naprave koji su u perfektnom radnom stanju.
- Redovito servisirajte i čistite napravu.
- Adaptirajte Vaš stil rada tako da odgovara napravi.
- Nemojte preopteretiti napravu.
- Napravu servisirajte uvijek kada je to neophodno.
- Isključite napravu uvijek kada se ne koristi.
- Nosite zaštitne rukavice.

PRIJE STARTANJA OPREME



Važno!

Prije nego li priključite opremu na napojnu mrežu, uvjerite se da su podaci na nazivnoj pločici s tehničkim značajkama - identični podacima napojne mreže. Uvijek izvucite utikač iz utičnice prije početka vršenja bilo kakvih postavki. Provjerite točku gdje će se bušiti i da li su tu skriveni električni kabele, cijevi za plin i vodu. Tu provjeru uradite koristeći detektor za kabele/cijevi.

Dodatni rukohvat (Slika 2 – pozicija 3)

Iz sigurnosnih razloga - čekić bušilicu smijete koristiti samo s dodatnim rukohvatom.

Dodatni rukohvat (ručica) (3) Vam omogućava postići bolju stabilnost tijekom korištenja opreme. Nemojte koristiti opremu bez dodatnog rukohvata (3). Dodatni rukohvat (3) je osiguran na opremi pomoću stega. Okretanje dodatnog rukohvata (3) u smjeru kazaljke na satu – priteže stegu. Okretanje u smjeru suprotnom od kazaljke na satu otpušta stegu.

- Dostavljeni dodatni rukohvat (3) se mora najprije montirati. Da biste to uradili, okrećite dodatni rukohvat (3) dok se stega ne otvori dovoljno - da biste mogli navući dodatni rukohvat (3) na opremu.
- Nakon što ste montirali dodatni rukohvat (3) – okrenite ga u najudobniji radni položaj za Vas.
- Sada okrećite dodatni rukohvat (3) u suprotnom pravcu ponovo dok se dodatni rukohvat (3) ne osigura.
- Dodatni rukohvat je podesan i za ljevoruke i za desnoruke korisnike.

Montiranje graničnika dubine

- Okrećite malo gumb na rukohvatu u smjeru suprotnom od kazaljke na satu. Ubacite graničnik dubine kroz otvor u rukohvatu do željene dubine. Graničnik dubine se može koristiti da bi se uradile postavke konstantne dubine na čekiću. Okrećite gumb u smjeru kazaljke na satu da biste stegnuli graničnik dubine i stegnite ga čvrsto.

Ubacivanje alata (Slika 3)

- Očistite alat prije ubacivanja i primijenite tanak sloj masti za burgije na vratilo alata.
- Povucite natrag i držite završavajući rukavac (2).
- Okrenite i gurnite alat bez prašine u montažni dio za alat – koliko može ući. Alat će se automatski zabraviti nakon što se otpusti završavajući rukavac.
- Provjerite da li je pravilno osiguran tako što ćete povući alat.

Vađenje alata

Povucite natrag i držite završavajući rukavac (2) i izvadite alat.

Sredstvo za sakupljanje prašine (Slika 4)

Navucite sredstvo za sakupljanje prašine (8) preko burgije prije izvođenja bilo kakvog okomitog čekić-bušenja iznad Vaše glave.

POKRETANJE

Važno!

Da biste spriječili sve opasnosti, naprava se mora držati samo za oba rukohvata (3/6). U suprotnom postoji opasnost da pretrpíte električni udar ukoliko bušite u kabel.

ON/OFF prekidač (Slika 5 pozicija 10)

- Najprije montirajte odgovarajuću burgiju u alat (vidjeti „Ubacivanje alata“).
- Priključite utikač u odgovarajuću utičnicu napojne mreže.
- Postavite burgiju u položaj koji želite bušiti.

Da bi uključili (on):

Pritisnite ON/OFF prekidač (10).

Da bi isključili (OFF):

Otpustite ON/OFF prekidač (10).

POSTAVKE BRZINE (Slika 5, pozicija 10)

Možete beskonačno mijenjati brzinu dok koristite napravu.

- Odaberite brzinu primjenjujući veći ili manji tlak na ON/OFF prekidač (10).
- Odaberite pravilnu brzinu. Najpogodnija brzina ovisi od radnog komada, tipa uporabe i burgije koja se koristi.
- Mali tlak na ON/OFF prekidač (10): Manja brzina.
- Veći tlak na ON/OFF prekidač (10): Veća brzina.

Savjet: Startajte bušenje rupe malom brzinom. Zatim stupnjevito povećavajte brzinu.

Benefiti:

- Burgiju je lakše kontrolirati kada započinjete rupu i neće skliznuti.
- Izbjegnute ćete bušenje nepravilnih rupa (npr. u pločicama).

Odabir brzine unaprijed (Slika 5 / pozicija 9)

- Nemojte pokušavati uraditi ove postavke dok se bušilica koristi.
- Prsten za postavke brzine (9) Vam omogućava definirati maksimalnu brzinu. ON/OFF prekidač (10) se može pritisnuti samo do odabrane maksimalne postavke brzine.
- Uradite postavke brzine koristeći prsten za postavke (9) na ON/OFF prekidaču (10).

PREKIDAČ ODABIRA (SELEKCIJE) ZA BUŠENJE / ČEKIĆ BUŠENJE / ŠTEMANJE (Slika 5)

- Za bušenje, pritisnite gumb (E) na prekidaču za selekciju (5) i istodobno okrenite prekidač selekcije (5) u položaj (A).
- Za čekić-bušenje, pritisnite gumb (E) na prekidaču za selekciju (5) i istodobno okrenite prekidač odabira (5) u položaj (A).
- Za štemanje, pritisnite gumb (E) na prekidaču selektoru (5) i istodobno okrenite prekidač selekcije (5) u položaj C. U položaju prekidača C dlijetu nije završeno.
 - Umetnite dlijetu u stezač alata.
 - Okrenite prekidač za zaustavljanje udaraca/rotacije u položaj C.
 - Okrenite stezač alata u željeni položaj dlijeta.
 - Okrenite prekidač za zaustavljanje udaraca/rotacije u položaj »rad sa dlijetom«.Stezač alata je time blokiran.
- Za štemanje pritisnite gumb (E) na prekidaču selektoru (5) i istodobno okrenite prekidač selekcije (5) u položaj D. Dlijetu je završeno u položaju D.

Važno!

Potreban je samo tlak blagim kontaktom za čekić bušenje. Preveliki kontakti tlak će motor opteretiti nepotrebnim naprezanjem. Redovno pregledajte bitove (alate). Naoštrite ili zamijenite tupe bitove.

ZAMJENA NAPOJNOG KABLA

Ukoliko je napojni kabel ove opreme oštećen – mora biti zamijenjen u ovlaštenoj servisnoj radionici, kako bi se izbjegao mogući nesretni slučaj.

ČIŠĆENJE I ODRŽAVANJE

Važno!

Uvijek izvucite utikač iz utičnice napojne mreže prije započinjanja bilo kakvoga posla čišćenja.

Čišćenje

Sva sigurnosna sredstva, ventilacione otvore i kućište motora održavajte bez prisutnosti prašine i prljavštine koliko god je to moguće. Obrišite opremu čistom krpom ili je propuhujte komprimiranim zrakom na malom tlaku.

- Preporučamo Vam da svaki put očistite napravu odmah nakon završetka njene uporabe.
- Redovito čistite opremu vlažnom krpom ili nekom blagom sapunicom. Nemojte koristiti sredstva za čišćenje niti rastvore, jer mogu oštetiti plastične dijelove opreme.
- Osigurajte da voda uopće ne dospije u napravu.

Čekić se mora podmazati mašću nakon približno 40-45 sati rada. Uporabite specijalni ključ (4) skinite poklopac (7) na vrhu naprave.

Podmažite sve dostupne mehaničke dijelove s približno 50g masti.

Zatvorite poklopac (slika 6).

Održavanje

Nema dijelova unutar naprave koji zahtijevaju dodatno održavanje.

POPRAVLJANJE

Koristite samo opremu i dodatke kao i zamjenske dijelove koje je preporučio proizvođač naprave. Ukoliko jednog dana usprkos kontroli kvalitete koje smo obavili i Vašem održavanju ipak dođe do neispravnosti, neka naprava bude popravljen isključivo u ovlaštenoj servisnoj radionici.

Ukoliko napojni kabel naprave bude oštećen, to se također mora popraviti u ovlaštenoj servisnoj radionici od strane kvalificiranih majstora, kako bi se izbjegao nesretan slučaj.

ZAŠTITA ŽIVOTNE SREDINE



Naprava koja je završila svoj životni vijek ne smije biti odstranjena zajedno s ostalim otpadom iz kućanstva. Obavezno je odnesite na mjesto predviđeno za sakupljanje takvih naprava. Za više informacija o sakupljačkim mjestima, obratite se lokalnoj samoupravi ili Vašem prodavaču.

IZJAVA O SUKLADNOSTI STROJEVA



Prema Direktivi 2006/42/EC o sigurnosti strojeva, Aneks II A

Villager®**Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO****ELEKTRO-PNEUMATSKI ČEKIĆ Villager VLP 315**

Opis stroja:

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je spomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:

- Direktiva 2006/42/EC o sigurnosti strojeva
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o ograničavanju uporabe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektroničkoj opremi (RoHS)

Harmonizirani i drugi standardi:

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

EN 60745-1:2009+A11:2010

EN 60745-2-6:2010

Odgovorna osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na adresi kompanije Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana.

Mjesto / datum: Ljubljana, 16.09.2020.

Lice ovlašteno sačiniti izjavu u ime proizvođača

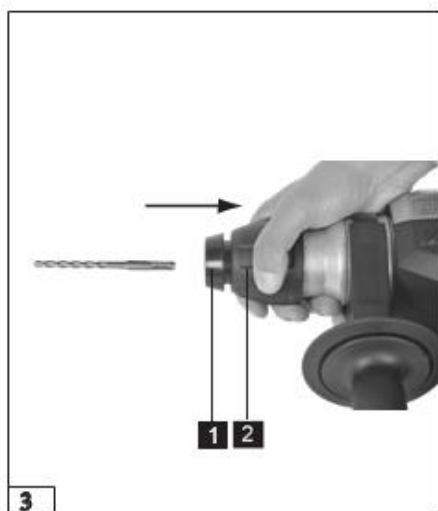
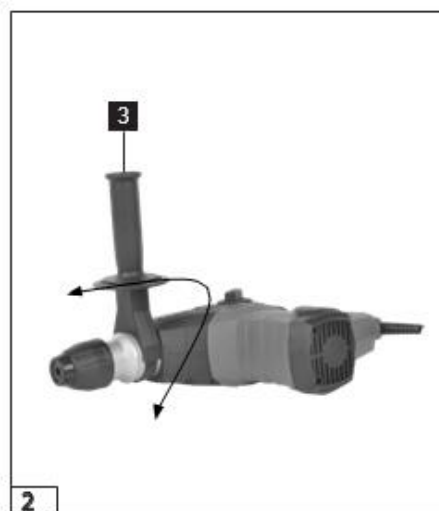
Zvonko Gavrilov

ELEKTRO-PNEUMATIKUS KALAPÁCS
Villager VLP 315
Eredeti használati útmutató



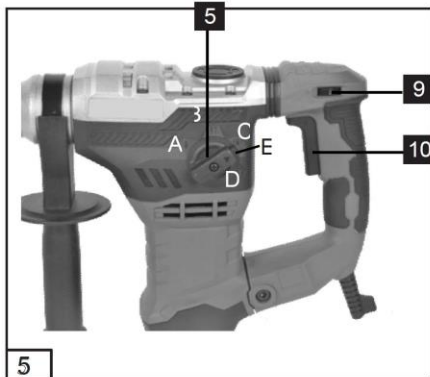
PLEASE RECYCLE
WHEN INCAPABLE TO USE



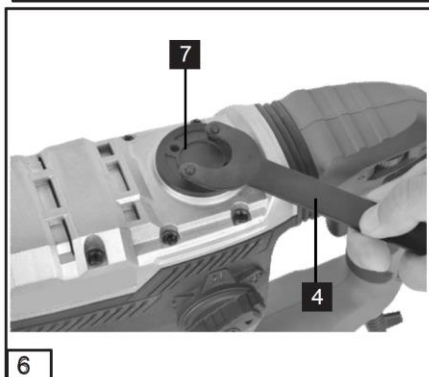




4



5



6

BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

Általános biztonsági előírások az elektromos kéziszerszámok számára



FIGYELMEZTETÉS! Olvassa el valamennyi biztonsági tájékoztatót, előírást, illusztrációt és adatot, amelyet az elektromos kéziszerszámmal együtt megkapott.

Az alábbiakban felsorolt előírások betartásának elmulasztása áramütéshez, tűzhoz és/vagy súlyos testi sérülésekhez vezethet.

Kérjük a későbbi használatra gondosan őrizze meg ezeket az előírásokat.

Az alább alkalmazott "elektromos kéziszerszám" fogalom a hálózati elektromos kéziszerszámokat (hálózati csatlakozó kábellel) és az akkumulátoros elektromos kéziszerszámokat (hálózati csatlakozó kábel nélkül) foglalja magában.

1) Munkahelyi biztonság

- a) **Tartsa tisztán és jól megvilágítva a munkaterületet.** A zsúfolt vagy sötét területeken gyakrabban következnek be balesetek.

- b) Ne dolgozzon a berendezéssel olyan robbanásveszélyes környezetben, ahol éghető folyadékok, gázok vagy por vannak. *Az elektromos kéziszerszámok szikrákat keltenek, amelyek a port vagy a gőzöket meggyújthatják.*
- c) Tartsa távol a gyerekeket és a nézelődőket, ha az elektromos kéziszerszámot használja. *Ha elvonják a figyelmét, elvesztheti az uralmát a berendezés felett.*

2) Elektromos biztonsági előírások

- a) A készülék csatlakozó dugójának bele kell illeszkednie a dugaszolóaljzatba. A csatlakozó dugót semmilyen módon sem szabad megváltoztatni. Védőföldeléssel ellátott készülékek esetében ne használjon csatlakozó adaptert. *A változtatás nélküli csatlakozó dugók és a megfelelő dugaszoló aljzatok csökkentik az áramütés kockázatát.*
- b) Kerülje el a földelt felületekkel való érintkezést, mint például csövek, fűtőtestek, kályhák és hűtőgépek. *Az áramütés veszélye megnövekszik, ha a teste földelve van.*
- c) Tartsa távol az elektromos kéziszerszámot az esőtől és a nedvességtől. *Ha víz jut be egy elektromos kéziszerszámba, az megnöveli az áramütés veszélyét.*
- d) Ne használja a kábelt a rendeltetésétől eltérő célokra. Sohasem vigye vagy húzza az elektromos kéziszerszámot a kábelnél fogva, valamint sose húzza ki a csatlakozót a kábelnél fogva a dugaszoló aljzatból. Tartsa távol a kábelt hőforrásoktól, olajtól, éles sarkoktól és élektől, valamint mozgó gépalkatrészekről. *A megrongálódott vagy csomókkal teli kábel megnöveli az áramütés veszélyét.*
- e) Ha egy elektromos kéziszerszámmal a szabadban dolgozik, csak kültéri hosszabbítót használjon. *A kültéri hosszabbító használata csökkenti az áramütés veszélyét.*
- f) Ha nem lehet elkerülni az elektromos kéziszerszám nedves környezetben való használatát, alkalmazzon egy hibaáram-védőkapcsolót. *A hibaáram-védőkapcsoló alkalmazása csökkenti az áramütés kockázatát.*

3) Személyi biztonság

- a) Munka közben mindig figyeljen, ügyeljen arra, amit csinál és megfontoltan dolgozzon az elektromos kéziszerszámmal. Ne használja a berendezést ha fáradt vagy kábítószert, alkohol vagy gyógyszer hatása alatt áll. *Egy pillanatnyi figyelmetlenség a szerszám használata közben komoly sérülésekhez vezethet.*
- b) Viseljen védőfelszerelést. Viseljen mindig védőszemüveget. *A védőfelszerelések, mint a porvédő álarc, csúszásbiztos védőcipő, védősapka és fülvédő megfelelő használata csökkenti a személyi sérülések kockázatát.*
- c) *Kerülje el a készülék akaratlan üzembe helyezését. Győződjön meg arról, hogy az elektromos kéziszerszám ki van kapcsolva, mielőtt beköti az áramforrást és/vagy az akkumulátort, valamint mielőtt felemelné és vinni kezdené az elektromos kéziszerszámot. Ha az elektromos kéziszerszám felemelése közben az ujját a kapcsolón tartja, vagy ha a készüléket bekapcsolt állapotban csatlakoztatja az áramforráshoz, az baleset vezethet.*

- d) Az elektromos kéziszerszám bekapcsolása előtt okvetlenül távolítsa el a beállítószerszámokat vagy csavarkulcsokat. *Az elektromos kéziszerszám forgó részeiben felejtett beállítószerszám vagy csavarkulcs sérüléseket okozhat.*
 - e) Ne becsülje túl önmagát. Ügyeljen arra, hogy mindig biztosan álljon és az egyensúlyát megtartsa. *Így az elektromos kéziszerszám felett váratlan helyzetekben is jobban tud uralkodni.*
 - f) Viseljen megfelelő ruházatot. Ne viseljen bő ruhát vagy ékszereket. Tartsa távol a haját és a ruháját a mozgó részekről. *A bő ruhát, az ékszereket és a hosszú haját a szerszám mozgó részei magukkal rántathatják.*
 - g) Ha az elektromos kéziszerszáma fel lehet szerelni a por elszívásához és összegyűjtéséhez szükséges berendezéseket, ellenőrizze, hogy azok megfelelő módon hozzá vannak kapcsolva a készülékhez és rendeltetésüknek megfelelően működnek. *A porgyűjtő berendezések használata csökkenti a munka során keletkező por veszélyes hatásait.*
- 4) Az elektromos kéziszerszámok gondos kezelése és használata
- a) Ne terhelje túl a berendezést. A munkájához csak az arra szolgáló elektromos kéziszerszámot használja. *A megfelelő elektromos kéziszerszámmal a megadott teljesítménytartományon belül jobban és biztonságosabban lehet dolgozni.*
 - b) Ne használjon olyan elektromos kéziszerszámot, amelynek a kapcsolója elromlott. *Minden olyan elektromos kéziszerszám, amelyet nem lehet sem be-, sem kikapcsolni, veszélyes és meg kell javíttatni.*
 - c) Húzza ki a csatlakozót az áramforrásból és/vagy távolítsa el az akkumulátort (ha az leválasztható az elektromos kéziszerszámtól), mielőtt az elektromos kéziszerszámon beállítási munkákat végez, tartozékokat cserél vagy a szerszámot tárolásra elteszi. *Ez az elővigyázatossági intézkedés meggátolja a szerszám akaratlan üzembe helyezését.*
 - d) A használaton kívüli elektromos kéziszerszámokat olyan helyen tárolja, ahol azokhoz gyermekek nem férhetnek hozzá. Ne hagyja, hogy olyan személyek használják az elektromos kéziszerszámot, akik nem ismerik a szerszámot, vagy nem olvasták el ezt az útmutatót. *Az elektromos kéziszerszámok veszélyesek, ha azokat gyakorlatlan személyek használják.*
 - e) Tartsa megfelelően karban az elektromos kéziszerszámokat és a tartozékokat. Ellenőrizze, hogy a mozgó alkatrészek kifogástalanul működnek-e, nincsenek-e beszorulva, illetve nincsenek-e eltörve vagy megrongálódva olyan alkatrészek, amelyek hatással lehetnek az elektromos kéziszerszám működésére. A berendezés megrongálódott részeit a készülék használata előtt javíttassa meg. *Sok olyan baleset történik, amelyet az elektromos kéziszerszám nem megfelelő karbantartására lehet visszavezetni.*

- f) **Tartsa tisztán és éles állapotban a vágószerszámokat.** *Az éles vágóélekkel rendelkező, gondosan ápoltságú vágószerszámok ritkábban ékelődnek be és azokat könnyebben lehet vezetni és irányítani.*
- g) **Az elektromos kéziszerszámokat, tartozékokat, szerszámbiteket stb. csak ezen kezelési utasításoknak megfelelően használja.** Vegye figyelembe a munkakörülményeket valamint a kivitelezendő munka sajátosságait. *Az elektromos kéziszerszám eredeti rendeltetésétől eltérő célokra való alkalmazása veszélyes helyzeteket eredményezhet.*
- 5) **Szervíz**
- a) **Az elektromos kéziszerszámot csak szakképzett személyzet kizárólag eredeti pótalkatrészek felhasználásával javíthatja.** *Ez biztosítja, hogy az elektromos kéziszerszám biztonságos maradjon.*

KIEGÉSZÍTŐ BIZTONSÁGI SZABÁLYOK AZ SDS-PLUS KALAPÁCCSAL TÖRTÉNŐ FÚRÁSHOZ

- **Viseljen mindig fülvédőt.** *A zajhatás hallásvesztést okozhat.*
- **Mindig használja a készülékhez kapott kiegészítő fogantyúkat.** *Az ellenőrzés nélküli használat személyi sérüléseket okozhat.*
- **Ha olyan műveleteket végez, ahol a vágószerszám megérinti a rejtett elektromos vezetékeket vagy a saját kábelét, tartsa az elektromos készüléket a szigetelt fogófelületek mellett.** *Az élő vezetéket érintő vágószerszámok az elektromos eszköz fém alkatrészeit feszültségnek tehetik ki, és áramütéshez vezethetnek.*
- **Ügyeljen arra, hogy a hálózati feszültség megegyezzen azzal ami a készülék adattábláján látható.**
- **Kábelcsévéző használata esetén - húzza ki a teljes kábelt a csévéőlőből.** A használt vezető minimális keresztmetszetének 1.5 mm²-nek kell lennie.
- **Ezt a nagyteljesítményű, nagy nyomatékú készüléket tilos használni létrán állva.**
- **Használjon érzékelőt a csövek és/vagy kábelek rejtett áram-, víz- vagy gázvezetékekkel ellátott falában történő megkereséséhez.** Kerülje az érintkezést vezetőképes elektromos alkatrészekkel vagy vezetékekkel.
- **A hallás védelme érdekében viseljen fülvédőket.** Fennáll a progresszív hallásvesztés veszélye!
- **Viseljen védőszemüveget, és porral kapcsolatos munkákhoz használjon légzőkészüléket.**
- **Soha ne használja a készüléket füst vagy gyúlékony folyadék vagy gőz közelében.**
- **Mindig húzza ki a készüléket a hálózati aljzatból (húzza ki a csatlakozót a hálózati aljzatból), mielőtt megtisztítaná, fűrók cseréje előtt stb.**

- Vigyázzon, hogy ne sértse meg a tápkábelt. Védje a sérülésektől. Az olajok és savak károsíthatják a kábeleket.
- Soha ne terhelje túl a készüléket.
- **Fontos!**
Vegye figyelembe az országában érvényes összes biztonsági előírást a készülék telepítésével, használatával és karbantartásával kapcsolatban.
- A darabokat (vésők és fúrók) véletlenül kimehetnek ki a készülékből, és súlyos sérüléseket okozhatnak.
 - A munka megkezdése előtt mindig ellenőrizze, hogy a véső vagy a fúródarab szorosan rögzítve van-e a láblécben.
 - Rendszeresen ellenőrizze a bélés kopását vagy sérülését. Csak akkor kezdje el a készülék kalapácsos működését, amíg azt a munkadarabhoz (fal, mennyezet stb.) Nem nyomja meg.
- Mindig húzza ki a készüléket a konnektorból, a munka befejezése után húzza ki a dugaszt az konnektorból, és vegye le a vésőt (vágót) vagy fúrófejet a készülékről.
- Mindig húzza ki a készüléket a hálózatról, és húzza ki a dugót az aljzatból, mielőtt kicseréli a vésőt (vágót), fúrót stb.
- Védje szemét és segítő személyeket a kirepülő alkatrészek és repedések ellen. Viseljen sisakot viselni! Emelje védőt.
- A kesztyű védi a bőrt.
- A rezgések károsak lehetnek a kéz-kar rendszerre. Tartsa a vibrációs sokk időtartamát minimálisra.
- A tápkábelt mindig tartsa távol attól a helytől, ahol fűrni akarja.
- Tartsa a készüléket gyermekektől elzárva.
- Mindig mindkét kezével tartsa a készüléket munka közben, és vigyázzon a láb helyzetére.
- Mielőtt elkezdené a munkát, győződjön meg arról, hogy az eszköz kapcsolója az elvégzendő munka helyére van-e állítva. Ha a kapcsoló nincs a megfelelő helyzetben, személyi sérüléseket okozhat, amikor a készüléket beindítja.

Őrizze meg ezeket az utasításokat

A JELKÉPEK LEÍRÁSA

Figyeljen a jelen útmutatóban és a készüléken feltüntetett összes jelre és szimbólumra. Vegye figyelembe ezeket a jeleket és szimbólumokat. Ha a jeleket és szimbólumokat helyesen értelmezi, akkor jobb és biztonságosabb lesz a munkája.



A készülék használata előtt olvassa el a használati útmutatót.



Viseljen erős, csúszásmentes cipőt.



Viseljen védőkesztyűt.



Viseljen hallásvédőt.



Viseljen védőszemüveget.



Viseljen mindig és védősisakot.



A porképző anyagok feldolgozásakor mindig használjon légzőmaszkot..



Érintésvédelmi osztály



Szerb megfelelőségi jelet is



A készülék megfelel az európai irányelveknek és előírásoknak.



Az egyes funkciók közül csak akkor választhat, ha a berendezés leállt. Ezen utasítások figyelmen kívül hagyása károsíthatja a készüléket.

A KÉSZÜLÉK MEGJELENÉSE (1. kép)

1. Porvédő
2. Reteszelő hüvely (lábléc)
3. További fogó
4. Kulcs
5. Választó kapcsoló (választás) fúrás / kalapács fúrás / véső (vágó)
6. Fogó
7. Szervíz fedél
8. Porszívó
9. Sebességszabályozó
10. BE / KI kapcsoló

SZABÁLYOS HASZNÁLAT

A készüléket fúrásra tervezték beton, kő és téglá kalapácsok hatására, valamint munkadarabok sajtolására, mindig a megfelelő előírt szerszámokkal (fúró vagy véső). A berendezéseket csak a rendeltetésszerűen szabad használni. Minden más felhasználás helytelen használatnak vagy visszaélésnek minősül. A felhasználó / üzemeltető, nem a gyártó - felel minden olyan károkért vagy sérülésekért, amelyek ilyen visszaélés azaz nem megfelelő használat miatt jelentkeznek.

Felhívjuk figyelmét, hogy berendezéseinket nem kereskedelmi, kézműves vagy ipari felhasználásra terveztük. A jótállás érvényét veszti - ha az eszközt kereskedelmi, kézműves vagy ipari célokra, vagy azzal egyenértékű célokra használják.

TECHNIKAI SAJÁTOSSÁGOK

Hálózati feszültség	230V~50Hz
Bemeneti teljesítmény	1500 W
Alapjárat fordulatszám	0-860 o/ perc
Ütés száma	4250 / perc
Ütési energia	6 J
Befogófej típusa	SDS-PLUS
Fúrési kapacitás:	
Max. acélban	13 mm
Max. betonban	32 mm
Max. fában	42 mm
Védelmi osztály	II / 
L _{pA} hangnyomás szint	92.3 dB(A)
K _{pA} Mérés bizonytalanság	3 dB(A)

L_{WA} Hangteljesítmény szint	103,3 dB(A)
K_{WA} Mérési bizonytalanság	3 dB(A)
Súly	5.68 kg

Kalapácsfűrőt nem a szabadtéri használatra tervezték a 2000/14/EC_2005/88/EC irányelv 3. cikkben meghatározottak szerint.

Viseljen fülvédőt

Erős zaj halláscsökkenést okozhat.

Az összes rezgési érték (három irány vektorösszege) az EN 60745 szerint meghatározva.

Kalapács fúrása betonban

Rezgéskibocsátási érték $a_{h,HD} = 19,230 \text{ m/s}^2$

Mérési bizonytalanság $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Összehangolás

Hang és rezgés

A hang- és rezgésértékeket az EN 60745 szabványnak megfelelően mértük.

Rezgéskibocsátási érték $a_{h,CHeq} = 19,821 \text{ m/s}^2$

Mérési bizonytalanság $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Figyelem!

A megadott vibrációs értéket a szabványosított vizsgálati módszerekkel határoztuk meg. Ez változhat az elektromos berendezés használatának módjától függően, és kivételes körülmények között meghaladhatja a megadott értéket. A megadott vibrációs érték felhasználható a berendezések és más elektromos készülékek összehasonlítására. A megadott vibrációs érték felhasználható a káros hatások kezdeti értékelésére.

A zaj- és rezgéskibocsátást minimalizálása.

- Csak olyan eszközöket használjon, amelyek tökéletes működési állapotban vannak.
- Rendszeresen javítsa és tisztítsa meg a készüléket.
- A munka stílusát igazítsa az eszközhöz.
- Ne terhelje túl a készüléket.
- Ha szükséges, javítsa a készüléket.
- Kapcsolja ki a készüléket, ha nem használja.
- Viseljen védőkesztyűt.

A BERENDEZÉS MEGINDÍTÁSA ELŐTT



Fontos!

A berendezés hálózati csatlakoztatása előtt ellenőrizze, hogy az adattáblán szereplő adatok a műszaki jellemzőkkel megegyeznek a hálózati adatokkal. A beállítások elvégzése előtt mindig húzza ki a dugaszt az aljzatból. Ellenőrizze a fűrási pontot, és vannak-e rejtett elektromos kábelek, gáz- és vízvezetékek. Végezze el ezt az ellenőrzést kábel- /csődetektor segítségével.

További fogó (2. kép - 3. helyzet)

Biztonsági okokból - a kalapácsfűrőt csak kiegészítő fogantyúval szabad használni. Egy kiegészítő fogantyú (kar) (3) lehetővé teszi a jobb stabilitást a berendezés használata közben. Ne használja a készüléket kiegészítő fogantyú nélkül (3). Egy kiegészítő fogantyút (3) rögzítünk a berendezéshez bilincssel. A kiegészítő fogantyú (3) forgatása az óramutató járásával megegyező irányban - húzza meg a bilincset. Az óramutató járásával ellentétes irányba forgatva elengedi a bilincset.

- Először a mellékelt kiegészítő fogantyút (3) kell felszerelni. Ehhez forgassa el a kiegészítő fogantyút (3), amíg a bilincs eléggé kinyílik - ahhoz, hogy a kiegészítő fogantyút (3) a készülékre húzza.
- A kiegészítő fogantyú (3) beszerelése után - fordítsa azt az Ön számára legkényelmesebb munkahelyzetbe.
- Most forgassa ismét a kiegészítő fogantyút (3) az ellenkező irányba, amíg a kiegészítő fogantyú (3) meg nem rögzül.
- A kiegészítő fogantyú mind bal-, mind jobbkezes felhasználók számára egyaránt alkalmas.

Mélység ütköző szerelése

Forgassa el a fogantyú kis gombját az óramutató járásával ellentétesen. Helyezze a mélységhatárolót a fogantyú furatán keresztül a kívánt mélységbe. A mélységi ütköző segítségével a kalapács állandó mélységét beállíthatja. Forgassa el a gombot az óramutató járásával megegyező irányban, hogy meghúzza a mélységi ütközőt, és szorosan húzza meg.

Szerszámok behelyezése (3. kép)

- A szerszám behelyezése előtt tisztítsa meg a szerszámot, és vigyen fel egy vékony réteg fűrózsírt a szerszámtengelyre.
- Húzza hátra és tartsa a reteszelő részt (2).

- Forgassa el és nyomja be a pormentes szerszámot a szerszámkészletbe - amennyire csak megy. A szerszám automatikusan reteszelődik, miután a reteszelő hüvely elengedésre került.
- A szerszám meghúzásával ellenőrizze, hogy megfelelően van-e rögzítve.

Szerszám eltávolítása (4.kép)

Húzza hátra és tartsa a rögzítő hüvelyt (2), és távolítsa el a szerszámot.

Porgyűjtő (4. kép)

Csúsztassa a porgyűjtőt (8) a fúróra, mielőtt bármilyen függőleges kalapács fúrást végrehajtana a feje fölött.

ELINDÍTÁS

Fontos!

Az összes veszély elkerülése érdekében a készüléket csak mindkét korlátnál (3/6) kell tartani. Ellenkező esetben fennáll az áramütés veszélye, ha a kábelbe fúr.

BE / KI kapcsoló (5.kép, 10. helyzet)

- Először szerelje fel a megfelelő fúrót a szerszámba (lásd "A szerszám behelyezése" fejezetet).
- Csatlakoztassa a megfelelő hálózati aljzatot.
- Helyezze a fúrót a fúrni kívánt helyzetbe.

Bekapcsoláshoz (ON):

Nyomja meg az ON/OFF kapcsolót (10).

Kikapcsoláshoz (OFF):

Engedje el az ON/OFF kapcsolót (10).

A sebesség beállítása (5. kép, 10. helyzet)

A sebességet határozatlan időre megváltoztathatja az eszköz használata közben.

- Válassza ki a sebességet úgy, hogy nagyobb vagy kisebb nyomást gyakorol az ON / OFF kapcsolóra (10).
- Válassza ki a megfelelő sebességet. A legmegfelelőbb sebesség a munkadarabtól, a felhasználás típusától és a használt fúrótól függ.
- Alacsony nyomás az ON / OFF kapcsolón (10): Lassabb sebesség.
- Nagyobb nyomás az ON / OFF kapcsolón (10): Nagyobb sebesség.

Tanács: Kezdje a lyuk fúrását alacsony sebességgel. Ezután fokozatosan növelje a sebességet.

Előnyök:

- A fúrót könnyebb irányítani, amikor elindítja a lyukat, és nem csúszik.
- Kerülni fogja a szabálytalan lyukak fúrását (pl. Csempékben).

Előzetes sebességválasztás (5. kép / 9. helyzet)

- Ne használja ezt a beállítást a gép használata közben.
- A sebességbeállító gyűrű (9) lehetővé teszi a maximális sebesség meghatározását. Az ON / OFF kapcsolót (10) csak a kiválasztott maximális sebesség beállításig lehet megnyomni.
- Állítsa be a sebességet a BE / KI kapcsoló (10) beállító gyűrűjével (9).

KIVÁLASZTÓ KAPCSOLÓ (KIVÁLASZTÁS) FÚRÁSHOZ / KALAPÁCS FÚRÁSHOZ / TÖMÍTÉSHEZ (5. kép)

- Fúráshoz nyomja meg a választókapcsoló (5)(E) gombját, és ezzel egyidejűleg fordítsa a választókapcsolót (5)(A) helyzetbe.
- Kalapácsfúráshoz nyomja meg a választókapcsoló (5)(E) gombját, és ezzel egyidejűleg fordítsa a választókapcsolót (5) (B) helyzetbe.
- A hangoláshoz nyomja meg a választókapcsoló (5) gombját (E), és ezzel egyidejűleg fordítsa a választókapcsolót (5)C helyzetbe. A C kapcsoló helyzetében az véső nem reteszelődik.
 - Helyezze be a vésőt a szerszámbefogó egységbe.
 - Forgassa el a Ütésleállítás/Forgásleállítás átkapcsolót a C helyzetbe.
 - Forgassa el a szerszámbefogó egységet a kívánt vésőhelyzetbe.
 - Forgassa el a Ütésleállítás/Forgásleállítás átkapcsolót a „Vésés” helyzetbe. A szerszámbefogó egység ezzel reteszelésre került.
- A beállításhoz nyomja meg a választókapcsoló (5) gombját (E), és ezzel egyidejűleg fordítsa a választókapcsolót (5) D helyzetbe. A véső D. helyzetbe van rögzítve.

Fontos!

A fúrókalapács enyhe érintkezési nyomása szükséges. A túl nagy érintkezési nyomás túlterheli a motort felesleges feszültséggel. Rendszeresen ellenőrizze a darabokat (szerszámokat). Élesítse vagy cserélje ki a tompa biteket.

TELJESÍTMÉNYKÁBEL CSERÉJE

Ha a berendezés tápkábele megsérült - a lehetséges baleset elkerülése érdekében egy hivatalos műhelybe kell cserélni.

TISZTÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS

Fontos!

A tisztítás megkezdése előtt mindig húzza ki a készüléket a konnektorból.

Tisztítás

Tartsa az összes biztonsági felszerelést, szellőzőnyílást és a motorházat por és szennyeződés nélkül, amennyire csak lehetséges. Törölje le a készüléket egy tiszta ruhával vagy sűrített levegővel fújja ki alacsony nyomáson.

- Javasoljuk, hogy minden alkalommal tisztítsa meg a készüléket.
- A berendezést rendszeresen tisztítsa nedves ruhával vagy enyhe szappannal. Ne használjon tisztítószerkeket vagy oldatokat, mivel ezek károsíthatják a berendezés műanyag részeit.
- Ügyeljen arra, hogy ne kerüljön víz a készülékbe.

Körülbelül 40-45 üzemóra után a kalapácsot zsírral kell megkenni. Használjon speciális gombot (4) a készülék tetején levő fedél (7) eltávolításához.

Kenje meg az összes rendelkezésre álló mechanikus alkatrészt kb. 50 g zsírral.

Csukja be a fedelet (6. ábra).

Karbantartás

A készülék belsejében nincsenek kiegészítő karbantartást igénylő alkatrészek.

JAVÍTÁS

Csak a készülék gyártója által ajánlott felszerelést és tartozékokat, valamint alkatrészeket használjon. Ha egy nap, az elvégzett minőség-ellenőrzés és az Ön karbantartása ellenére továbbra is működési hiba jelentkezik, akkor az eszközt csak egy hivatalos műhelyben szabad javítani.

Ha a készülék tápkábele megsérül, akkor a baleset elkerülése érdekében egy kvalifikált szakembernek felhatalmazott műhelyben is javítania kell.

KÖRNYEZETVÉDELEM



Az elhasználódott készüléket nem szabad megsemmisíteni más háztartási hulladékkal. Feltétlenül vigye el az ilyen eszközök gyűjtésére szolgáló helyre. A gyűjtőhelyekkel kapcsolatos további információkért forduljon a helyi önkormányzathoz vagy a kereskedőhöz.

A GÉP EK-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZATA



A 2006. május 17-i 2006/42/EC gépirányelv szerint a II A melléklet

Villager®**Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO***A gép leírása:***ELEKTRO-PNEUMATIKUS KALAPACS Villager VLP 315**

Felelősség alatt kijelentjük, hogy a fent említett terméket a következőkkel összhangban tervezték és gyártották:

- A gépek biztonságáról szóló 2006/42/EC irányelv
- Az elektromágneses összeférhetőségről szóló 2014/30/EU irányelv
- Berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló 2011/65/EU, (EU) 2015/863 irányelv (RoHS)

Harmonizált és egyéb szabványok:

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

EN 60745-1:2009+A11:2010

EN 60745-2-6:2010

A műszaki dokumentáció összeállítására felhatalmazott felelős személy: Zvonko Gavrilov,
a Villager D.O.O cégnél, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

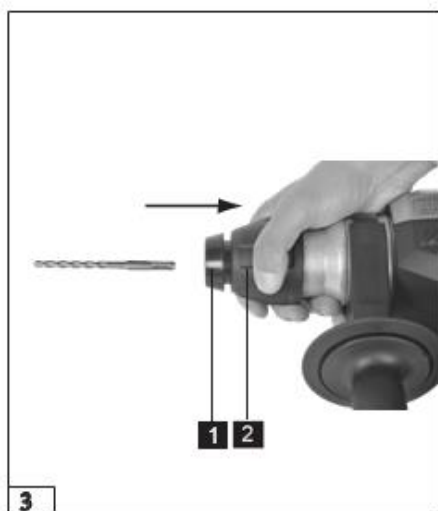
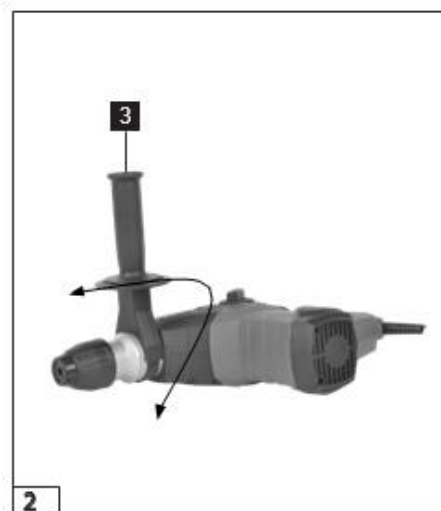
Hely/dátum: Ljubljana, 16.09.2020.

A felelős személy a műszaki dokumentáció elkészítéséhez

Zvonko Gavrilov

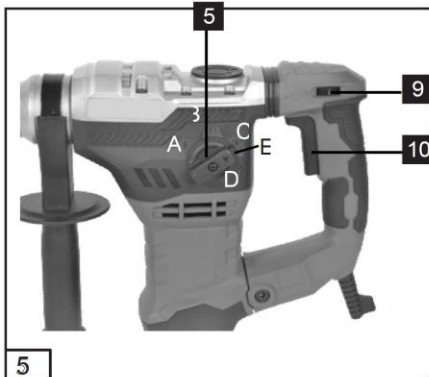
ЕЛЕКТРО-ПНЕВМАТСКИ ЧЕКАН
Villager VLP 315
Оригинално упатство за употреба



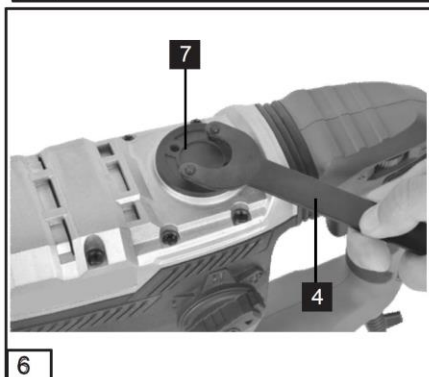




4



5



6

БЕЗБЕДНОСНИ УПАТСТВА

Општи предупредувања за безбедност за електрични алати

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ! Прочитајте ги сите безбедносни предупредувања, илустрации и спецификации приложени со овој електричен алат.



Непридржувањето до сите упатства приложени подолу може да доведе до струен удар, пожар и/или тешки повреди.

Зачувајте ги безбедносните предупредувања и упатства за користење и за во иднина.

Поимот „електричен алат“ во безбедносните предупредувања се однесува на електрични апарати што користат струја (кабелски) или апарати што користат батерии (акумулаторски).

1) Безбедност на работниот простор

- а) Работниот простор одржувајте го чист и добро осветлен. Преполни или темни простории може да доведат до несреќа.

- b) Не работете со електричните алати во експлозивна околина, како на пример, во присуство на запаливи течности, гасови или прашина. *Електричните алати создаваат искри коишто може да ја запалат прашината или гасовите.*
- c) Држете ги децата и присутните подалеку додека работите со електричен алат. *Невниманието може да предизвика да изгубите контрола.*

2) Електрична безбедност

- a) Приклучокот на електричниот алат мора да одговара на приклучницата. Никогаш не го менувајте приклучокот. Не користите приклучни адаптери со заземјените електрични алати. *Неизменетите приклучоци и соодветните приклучници го намалуваат ризикот од струен удар.*
- b) Избегнувајте телесен контакт со заземјени површини, како на пример, цевки, радијатори, метални ланци и ладилници. *Постои зголемен ризик од струен удар ако вашето тело е заземјено.*
- c) Не ги изложувајте електричните алати на дожд или влажни услови. *Ако влезе вода во електричниот алат, ќе се зголеми ризикот од струен удар.*
- d) Не постапувајте несоодветно со кабелот. Никогаш не го користете кабелот за носење, влечење или исклучување од струја на електричниот алат. Кабелот чувајте го подалеку од оган, масло, остри ивици или подвижни делови. *Оштетени или заплеткани кабли го зголемуваат ризикот од струен удар.*
- e) При работа со електричен алат на отворено, користете продолжен кабел соодветен за надворешна употреба. *Користењето на кабел соодветен за надворешна употреба го намалува ризикот од струен удар.*
- f) Ако мора да работите со електричен алат на влажно место, користете заштитен уред за диференцијална струја (RCD). *Користењето на RCD го намалува ризикот од струен удар.*

3) Лична безбедност

- a) Бидете внимателни, внимавајте како работите и работете разумно со електричен алат. Не користете електричен алат ако сте уморни или под дејство на дроги, алкохол или лекови. *Еден момент на невнимание додека работите со електричните алати може да доведе до сериозна лична повреда.*
- b) Користете лична заштитна опрема. Секогаш носете заштита за очи. *Заштитната опрема, како на пр., маска за прашина, безбедносни чевли коишто не се лизгаат, шлем или заштита за уши, коишто се користат за соодветни услови, ќе доведат до намалување на лични повреди.*

- c) Спречете ненамерно активирање. Проверете дали прекинувачот е исклучен пред да го вклучите во струја и/или со сетот на батерии, пред да го земете или носите алатот. *Носење на електричните алати со прстот позициониран на прекинувачот или вклучување во струја на електричните алати чијшто прекинувачот е вклучен, може да предизвика несреќа.*
- d) Отстранете каков било клуч за регулирање или француски клуч пред да го вклучите електричниот алат. *Француски клуч или клуч прикачен за ротирачкиот дел на електричниот алат може да доведе до лична повреда.*
- e) Не ги пречекорувајте ограничувањата. Постојано одржувајте соодветна положба и рамнотежа. *Ова овозможува подобра контрола на електричниот алат во непредвидливи ситуации.*
- f) Облечете се соодветно. Не носете широка облека и накит. Косата и алиштата треба да бидат подалеку од подвижните делови. *Широката облека, накитот или долгата коса може да се закачат за подвижните делови.*
- g) Ако се користат поврзани уреди за вадење прашина и собирање предмети, проверете дали се правилно поврзани и користени. *Собирањето прашина може да ги намали опасностите предизвикани од неа.*

4) Употреба и чување на електричните алати

- a) Не го преоптоварувајте електричниот алат. Користете соодветен електричен алат за намената. *Со соодветниот електричен алат подобро, побезбедно и побрзо ќе ја извршите работата за која е наменет.*
- b) Не користете електричен алат ако не можете да го вклучите и исклучите со помош на прекинувачот. *Секој електричен алат којшто не може да се контролира со прекинувачот е опасен и мора да се поправи.*
- c) Исклучете го електричниот алат од струја и/или извадете го сетот на батерии, ако се вади, пред да правите некакви прилагодувања, менувате дополнителна опрема или го складираат електричниот алат. *Со овие превентивни безбедносни мерки се намалува ризикот од случајно вклучување на електричниот алат.*
- d) Чувајте ги електричните алати подалеку од дофат на деца и не дозволувајте лицата кои не ракувале со електричниот алат или не се запознаени со ова упатство да работат со истиот. *Електричните алати се опасни во рацете на необучени корисници.*
- e) Одржување на електрични алати и дополнителна опрема. Проверете го порамнувањето или прицврстување на подвижните делови, спојот на деловите и сите други услови што може негативно да влијаат врз функционирањето на електричниот алат. Ако е оштетен, однесете го електричниот алат на поправка пред да го користите. *Многу несреќи се предизвикани заради несоодветно одржување на електричните алати.*

- f) **Острете и чистете ги алатите за сечење.** *Соодветно одржуваните ивици на алатите за сечење помалку се виткаат и полесно се контролираат.*
- g) **Електричниот алат, дополнителната опрема, деловите и др., користете ги во согласност со ова упатство, внимавајте на работните услови и работата која ја вршите.** *Користењето на електричниот алат за други намени може да доведе до опасни ситуации.*

5) Сервисирање

- a) **Електричниот алат сервисирајте го кај квалификувано лице кое користи само идентични резервни делови.** *Со ова се овозможува безбедно одржување на електричниот алат.*

ДОПОЛНИТЕЛНИ БЕЗБЕДНОСНИ ПРАВИЛА ЗА SDS-ПЛУС ЧЕКАН ЗА ДУПЧЕЊЕ

- **Секогаш носете штитници за уши.** *Изложувањето на бучава може да доведе до губење на слухот.*
- **Секогаш користете помошни рачки кои се доставуваат со уредот.** *Губењето на контрола може да доведе до лично повредување.*
- **Електричниот уред држете го за изолираните површини за држење кога изведувате операции каде алатот за сечење може да ги допре скриените водови за струја или сопствениот кабел.** *Алатите за сечење кои ја допираат жицата под напон можат да ги изложат металните делови на електричниот уред на напон и можат да доведат до електричен удар на ракувачот.*
- Проверете дали е напонот на Вашата мрежа за напојување ист – како и оној кој е означен на плочката со техничките карактеристики на уредот.
- Доколку користете моталка за кабел – одмотајте го целиот кабел од моталката. Минималниот попречен пресек на проводникот кој се користи треба да биде 1,5 mm².
- Овој уред не смее да се користи ако стоите на скали.
- Користете детектор за да ги локализирате цевките и/или каблите во сидовите со прикриени водови за струја, вода или гас. Избегнете каков било контакт со спроводните електрични делови или водови.
- Носете штитници за уши за да го заштитите Вашиот слух. Постои ризик од прогресивно губење на слухот!
- Носете заштитни очила и користете маска за дишење на работите поврзани со создавање на прашина.
- Никогаш не користете го уредот во близина на испарувања или запаливи течности и пареа.

- Секогаш исклучете го уредот од струја (извадете го приклучокот од приклучницата на мрежата за напојување) пред неговото чистење, пред замена на бургиите и сл.
- Внимавајте да не го оштетите кабелот за напојување. Чувајте го од оштетувања. Маслата и киселините можат да ги оштетат каблите.
- Никогаш да не се преоптеретува уредот.
- **Важно!**
Почитувајте ги сите безбедносни прописи во Вашата земја кои се однесуваат на монтажа, употреба и одржување на уредот.
- Битовите (длета-секачи и бургии) можат да бидат случајно исфрлени од уредот и можат да предизвикаат сериозно повредување.
 - Секогаш прегледајте дали е битот на длетото или битот на бургијата цврсто блокиран во футерот пред да почнете со работата.
 - Редовно прегледувајте дали дошло до абеење или оштетување на футерот. Не почнувајте со чекан дејството на уредот додека не биде притиснат до работното парче (сид, плафон, итн.).
- Секогаш исклучете го уредот од мрежата за напојување со вадење на приклучокот од приклучницата кога ќе завршите со работа и извадете ги длетото (секачот) или бургијата од уредот.
- Секогаш исклучете го уредот од мрежата за напојување со вадење на приклучокот од приклучницата пред замена на длетото (секачот), бургијата, итн.
- Заштитете ги очите и помошниците од деловите кои летаат и од струганиците. Носете шлем! Подигнете завеса.
- Работните ракавици Ве штитат од абразија на кожата.
- Вибрациите можат да бидат штетни на системот дланка-рака. Одржувајте го времетраењето на ударот на вибрации на минимум.
- Секогаш држете го кабелот за напојување на растојание од местото каде што сакате да дупчите.
- Уредот да се чува на места достапни за деца.
- Уредот секогаш да се држи со две раце додека работи и водете сметка за Вашата стојалиште и за позицијата на нозете.
- Бидете сигурни дека прекинувачот на уредот е поставен во правилна позиција за работата која сакате да ја изведете – пред да пристапите кон работа со уредот. Доколку прекинувачот не е во прописна позиција, ризикувате да претрпите телесна повреда кога ќе стартува уредот.

Сочувајте ги овие инструкции

ОПИС НА СИМБОЛИТЕ

Внимавајте на сите знаци и симболи прикажани во овие инструкции и на Вашиот уред. Забелешете ги овие знаци и симболи, Вашата работа со уредот ќе биде побезбедна.



Ве молиме пред стартувањето на уредот да го прочитате упатството за употреба



Носете заштитни обувки



Носете работни ракавици



Користете заштита за слух



Користете заштитни очила



Носете шлем



Се препорачува користење на респираторна заштита



Заштитна класа II / Двојна изолатија.



Српски знак за сообразност.



Производот е во согласност со нормите и стандардите на ЕУ.



Избор (селекција) помеѓу индивидуалните функции вршете само кога е опремата исклучена. Доколку не го почитувате ова упатство – може да дојде до оштетување на опремата.

ИЗГЛЕД НА УРЕДОТ (СЛИКА 1)

1. Штитник од прашина
2. Блокирачки ракавец (футер)
3. Дополнителна рачка
4. Клуч
5. Прекинувач за селекција (избор) на дупчење/чекан дупчење/ длето (секач)
6. Рачка
7. Плоча на капакот за сервисирање
8. Средство за апсорпција на прашина
9. Контролор на брзина
10. ON/OFF прекинувач

ПРОПИСНА УПОТРЕБА

Уредот е дизајниран за дупчење со акција на чекан во бетон, камен и цигла и за работи околу штемување, секогаш користејќи соодветен пропишан алат (бургија или длето). Опремата треба да се користи само за наменетата цел. Секоја поинаква примена се смета за злоупотреба или за непрописна употреба. Корисникот/ракувачот, а не производителот – ќе биде одговорен за секоја штета или повредување од кој било вид, создадени како резултат на таква злоупотреба те. непрописна употреба. Имајте предвид дека нашата опрема не е дизајнирана за употреба во комерцијални, занаетчиски или индустриски цели. Нашата гаранција ќе биде поништена – доколку уредот се користи во комерцијални, занаетчиски или индустриски цели или за еквивалентна намена.

ТЕХНИЧКИ КАРАКТЕРИСТИКИ

Напон на мрежата за напојување	230V~50Hz
Влезна сила	1500 W
Брзина на празен од	0-860 o/min
Број на удари	4250 удари во минута
Енергија на удари	6 J
Тип на глава за стегање (футер)	SDS-PLUS
Капацитет на дупчење:	
Макс. во челик	13 mm
Макс. во бетон	32 mm
Макс. во дрво	42 mm
Класа на заштита	II / 
L _{PA} ниво на звучен притисок	92.3 dB(A)
K _{PA} Мерна несугурност	3 dB(A)

L_{WA} Ниво на звучна сила	103,3 dB(A)
K_{WA} Мерна несигурност	3 dB(A)
Тежина	5.68 kg

Чекан дупчалката не е дизајнирана за употреба надвор како што е наведено и во член 3 од Директивата 2000/14/EC_2005/88/EC.

Носете штитници за уши

Ударот на бучава може да доведе до губење на слух.

Вкупната вредност на вибрации (векторска сума три правци) одредена во согласност со EN 60745.

Чекан дупчење во бетон

Вредност на емисија вибрации $a_{h,HD} = 19,230 \text{ m/s}^2$

Мерна несигурност $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Штемување

Звук и вибрации

Вредностите на звукот и вибрациите измерени се во согласност со EN 60745.

Вредност на емисија вибрации $a_{h,CHeq} = 19,821 \text{ m/s}^2$

Мерна несигурност $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Предупредување!

Наведената вредност на вибрации востановена е во согласност со стандардизираните методи на тестирање. Таа може да се промени во зависност од тоа на кој начин се користи електричната опрема и може да ја пречекори наведената вредност во исклучителни околности. Наведената вредност на вибрации може да се користи за споредување на опремата со другите електрични уреди. Наведената вредност на вибрации може да се користи за иницијална проценка на штетните ефекти.

Одржувајте ја емисијата на бучава и вибрации на минимум.

- Користете само уреди кои се во перфектна работна состојба.
- Редовно сервисирајте го и чистете го уредот.
- Адаптирајте го Вашиот стил на работа така да му одговара на уредот.
- Уредот да не се префорсирува.
- Уредот сервисирајте го секогаш кога е тоа неопходно.

- Исклучете го уредот секогаш кога не се користи.
- Носете заштитни ракавици.

ПРЕД СТАРТУВАЊЕ НА ОПРЕМАТА



Важно!

Пред да ја приклучите опремата на мрежата за напојување бидете сигурни дека податоците на плочката со технички карактеристики – се идентични со податоците на мрежата за напојување. Секогаш извадете го приклучокот од приклучницата пред да почнете да вршите какво било прилагодување. Проверете ја точката каде што ќе се дупчи и дали се присутни скриени електрични кабли, цевки за гас и вода. Таа проверка извршете ја со помош на детектор за кабли, цевки.

Дополнителна рачка (Слика 2 – позиција 3)

Поради безбедносни причини – чеканот дупчалка можете да го користите само со **дополнителна рачка**. Дополнителната рачка (рачка) (3) Ви овозможува да постигнете подобра стабилност за време на користењето на опремата. Опремата да не се користи без дополнителната рачка (3). Дополнителната рачка (3) е обезбедена на опремата со помош на стега. Вртењето на дополнителната рачка (3) во правец на стрелките на часовникот – ја затегнува стегата. Вртењето во правец спротивен од стрелките на часовникот ја отпушта стегата.

- Доставената дополнителна рачка (3) првин мора да се монтира. За да го направите тоа, свртете ја дополнителната рачка (3) додека стегата не се отвори доволно – за да можете да ја навлечете дополнителната рачка (3) на опремата.
- По монтирањето на дополнителната рачка (3) – свртете ја во најудобната работна позиција за Вас.
- Сега свртете ја дополнителната рачка (3) во спротивен правец повторно додека дополнителната рачка (3) не се осигура.
- Дополнителната рачка е прилагодена и за левораки и за деснораки корисници.

Монтирање на граничникот за длабочина

Свртете го малото копче на рачката во правец спротивен од стрелките на часовникот. Ставете го граничникот за длабочина низ отворот во рачката до посакуваната длабочина. Граничникот за длабочина може да се користи за да се прилагоди константната длабочина на чеканот. Вртете го копчето во правец на стрелките на часовникот за да го стегнете граничникот за длабочина и стегнете го цврсто.

Ставање на алатот (Слика 3)

- Исчистете го алатот пред ставањето и применете тенок слој на маст за бургии на вратилото на алатот.
- Повлечете назад и држете го ракавецот за блокирање (2).
- Свртете го и турнете го алатот без прашина во монтажниот дел за алатот – колку што може да влезе. Алатот автоматски ќе се блокира откако ќе се отпушти ракавецот за блокирање.
- Проверете дали е правилно осигуран така што ќе го повлечете алатот.

Вадење на алатот

Повлечете го назад и држете го ракавецот за блокирање (2) и извадете го алатот.

Средство за собирање на прашина (Слика 4)

Навлечете го средството за собирање на прашина (8) преку бургијата пред изведување на какво било вертикално чекан-дупчење над Вашата глава.

СТАРТУВАЊЕ

Важно!

За да ги спречите сите опасности, уредот мора да се држи само за двете рачки (3/6). Во спротивно постои опасност да претрпите електричен удар доколку дупчите канал.

ON/OFF прекинувач (Слика 5 позиција 10)

- Првин монтирајте соодветна бургија во алатот (видете „Ставање на алатот“).
- Приклучете го приклучокот на соодветна приклучница на мрежата за напојување.
- Поставете ја бургијата во позиција која сакате да ја дупчите.

За да го вклучите (on):

Притиснете го ON/OFF прекинувачот (10).

За да го исклучите (OFF):

Отпуштете го ON/OFF прекинувачот (10).

ПРИЛАГОДУВАЊЕ НА БРЗИНАТА (Слика 5, позиција 10)

Можете бесконечно да ја менувате брзината додека го користите уредот.

- Изберете брзина со применување на поголем или помал притисок на ON/OFF прекинувачот (10).
- Изберете ја правилната брзина. Најпогодната брзина зависи од работното парче, типот на употреба и бургијата која се користи.
- Мал притисок на ON/OFF прекинувачот (10): Помала брзина.
- Поголем притисок на ON/OFF прекинувачот (10): Поголема брзина.

Совет: стартувајте дупчење на дупки со помала брзина. Потоа постепено зголемете ја брзината.

Бенефити:

- Бургијата полесно се контролира кога ќе ја започнете дупката и нема да се лизне.
- Ќе избегнете дупчење на неправилни дупки (на пр. во плочки).

Избор на брзината однапред (Слика 5 / позиција 9)

- Не обидувајте се да го извршите ова прилагодување додека се користи дупчалката.
- Прстенот за прилагодување на брзина (9) ќе Ви овозможи да ја дефинирате максималната брзина. ON/OFF прекинувачот (10) може да се притисне само до одбрана максимална прилагоденост на брзината.
- Брзината прилагодете ја со користење на прстенот за прилагодување (9) на ON/OFF прекинувачот (10).

ПРЕКИНУВАЧ ЗА ИЗБОР (СЕЛЕКЦИЈА) ЗА ДУПЧЕЊЕ/ ЧЕКАН ДУПЧЕЊЕ / ШТЕМУВАЊЕ (Слика 5)

- За дупчење, притиснете го копчето (E) на прекинувачот за селекција (5) и истовремено свртете го прекинувачот за селекција (5) во позицијата (A).
- За чекан-дупчење, притиснете го копчето (E) на прекинувачот за селекција (5) и истовремено свртете го прекинувачот за избор (5) во позицијата B.
- За штемување, притиснете го копчето (E) на прекинувачот за селекција (5) и истовремено свртете го прекинувачот за селекција (5) во позицијата C. Во позицијата на прекинувачот C длетото не е блокирано.
 - Ставете го длетото во прифатот за алат.
 - Свртете го прекинувачот за запирање на удари/вртежи во позиција C.
 - Свртете го алатот за вметнување во саканата позиција за длетување.
 - Свртете го прекинувачот за запирање на удари/вртежи во позиција „Длетување“. Со тоа, прифатот за алат ќе се фиксира.

- За штемување притиснете го копчето (E) на прекинувачот за селекција (5) и истовремено свртете го прекинувачот за селекција (5) во позицијата D. Длетото е блокирано во позицијата D.

Важно!

Потребен е само притисок со благ контакт за чекан дупчење. Прекумерниот контакт моторот ќе го оптовари со непотребно напрегање. Редовно прегледајте ги битовите (алати). Наострете ги или заменете ги тапите битови.

ЗАМЕНА НА КАБЕЛОТ ЗА НАПОЈУВАЊЕ

Доколку кабелот за напојување на оваа опрема е оштетен – мора да се замени во овластена сервисна работилница, за да се избегневозможен несрекен случај.

ЧИСТЕЊЕ И ОДРЖУВАЊЕ

Важно!

Пред да почнете со која било работа на чистење секогаш извадете го приклучокот од приклучницата.

Чистење

Сите безбедносни средства, отвори за вентилација и кукиштето на моторот одржувајте ги без присуство на прашина и нечистотија колку што е тоа возможно. Избришете ја опремата со чиста крпа или продувајте ја со компримиран воздух на мал притисок.

- Ви препорачуваме уредот секогаш да го исчистите по завршување на неговата употреба.
- Опремата редовно да се чисти со влажна крпа или со некоја блага сапуница. Да не се користат средства за чистење, ниту пак раствори, затоа што можат да ги оштетат пластичните делови на опремата.
- Обезбедете во уредот никако да не навлезе вода.

Чеканот мора да се подмачка со маст по околу 40-45 часа работа. Употребете специјален клуч (4) извадете го капакот (7) на врвот на уредот.

Подмачкајте ги сите достапни механички делови со околу 50 g маст.

Затворете го капакот (слика 6).

Одржување

Во внатрешната на уредот нема делови кои бараат дополнително одржување.

ПОПРАВКА

Користете ги само опремата и додатоките како и резервните делови препорачани од производителот на уредот. Доколку еден ден и покрај контролата на квалитетот кои ги извршивме и Вашето одржување сепак дојде до дефект, уредот да се однесе на поправка исклучиво во овластена сервисна работилница.

Доколку кабелот за напојување на уредот биде оштетен, исто така и тоа мора да се поправи во овластена сервисна работилница од страна на квалификувани мајстори, за да се избегне несрекен случај.

ЗАШТИТА НА ЖИВОТНАТА СРЕДИНА



Уредот кој што го завршил животниот век не смее да биде отстранет заедно со останатиот отпад од домаќинството. Задолжително однесете го на место предвидено за собирање на такви уреди. За повеќе информации за собирачките места, обратете се во локалната самоуправа или кај Вашиот продавач.

Изјава за сообразност



Според Директивата 2006/42/EC за безбедност на машини, Анекс II А

Villager®**Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

Опис на машината: **ЕЛЕКТРО-ПНЕВМАТСКИ ЧЕКАН Villager VLP 315**

Изјавуваме под целосна одговорност дека споменатиот производ е дизајниран и произведен во согласност со:

- Директива 2006/42/EC за безбедност на машините
- Директива 2014/30/EU за електромагнетна компатибилност
- Директива 2011/65/EU, (EU) 2015/863 за ограничување на употребата на одредени опасни супстанции во електричната и електронската опрема (RoHS)

Хармонизирани и други стандарди:

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

EN 60745-1:2009+A11:2010

EN 60745-2-6:2010

Одговорно лице овластено за составување на техничката документација: Звонко Гаврилов, на адреса на компанијата Villager Д.О.О., Кајухова 32 Р, 1000 Љубљана.

Место / дата: Љубљана, 16.09.2020.

Лице овластено да состави изјава во име на производителот

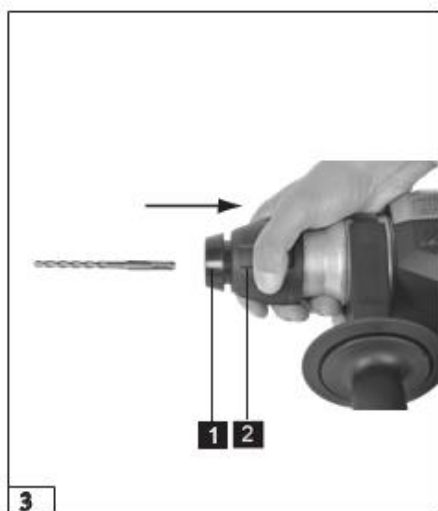
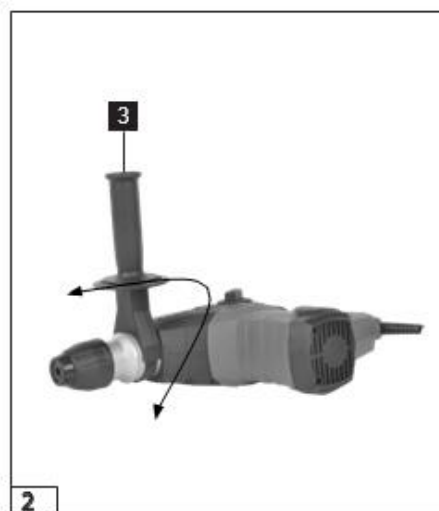
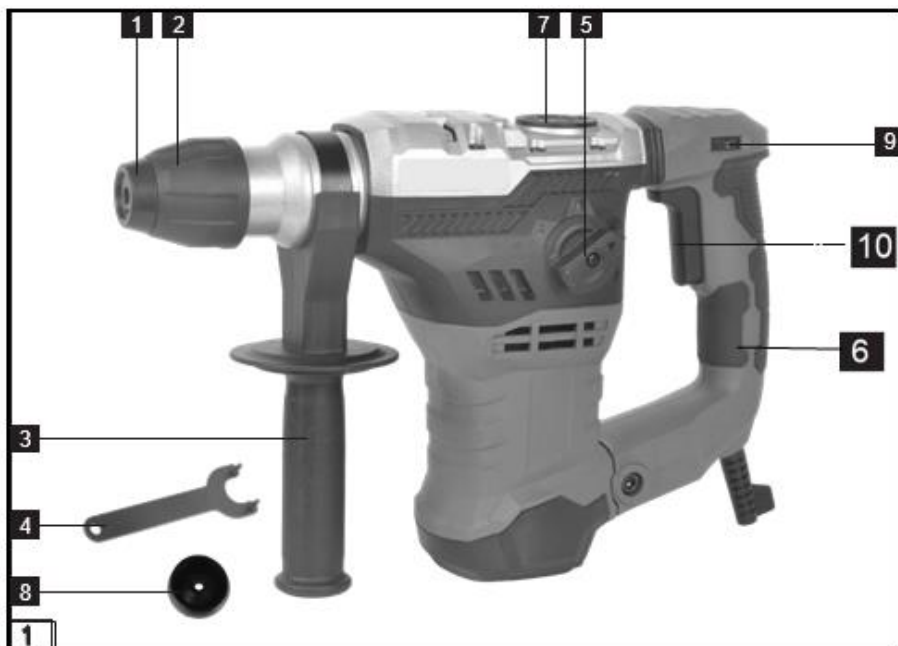
Звонко Гаврилов

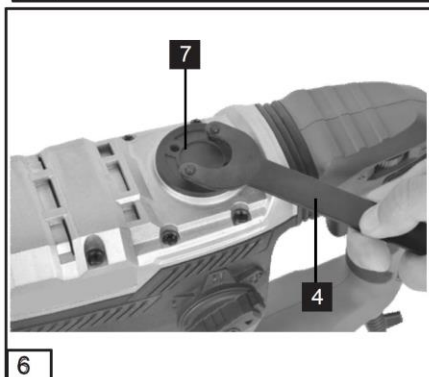
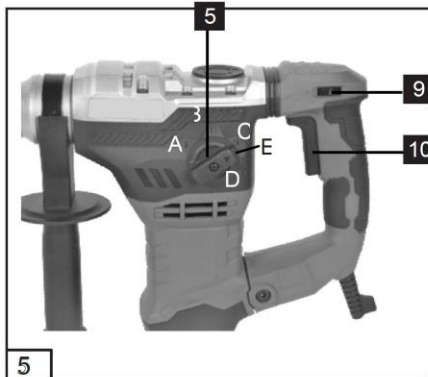
CIOCAN ELECTRO-PNEUMATIC
Villager VLP 315
Instrucțiunea originala pentru utilizare



PLEASE RECYCLE
WWW.VILLAGER.COM







INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ

Instrucțiuni generale de siguranță pentru scule electrice

⚠ AVERTISMENT! Citiți toate avertizările, instrucțiunile, ilustrațiile și specificațiile puse la dispoziție împreună cu această sculă electrică.

Nerespectarea instrucțiunilor menționate mai jos poate duce la electrocutare, incendiu și/sau vătămări corporale grave.

Păstrați toate indicațiile de avertizare și instrucțiunile în vederea utilizărilor viitoare. Termenul "sculă electrică" folosit în indicațiile de avertizare se referă la sculele electrice alimentate de la rețea (cu cablu de alimentare) sau la sculele electrice cu acumulator (fără cablu de alimentare).

1) Siguranța la locul de muncă

- a) **Mențineți-vă sectorul de lucru curat și bine iluminat.** *Dezordinea sau sectoarele de lucru neluminate pot duce la accidente.*

- b) Nu lucrați cu sculele electrice în mediu cu pericol de explozie, în care există lichide, gaze sau pulberi inflamabile. *Sculele electrice generează scântei care pot aprinde praful sau vaporii.*
- c) Nu permiteți accesul copiilor și al spectatorilor în timpul utilizării sculei electrice. *Dacă vă este distrasă atenția puteți pierde controlul.*

2) Siguranță electrică

- a) Ștecherul sculei electrice trebuie să fie potrivit prizei electrice. Nu modificați niciodată ștecherul. Nu folosiți fișe adaptoare la sculele electrice cu împământare (legate la masă). *Ștecherile nemodificate și prizele corespunzătoare diminuează riscul de electrocutare.*
- b) Evitați contactul corporal cu suprafețe împământate sau legate la masă ca țevi, instalații de încălzire, plite și frigidere. *Există un risc crescut de electrocutare atunci când corpul vă este împământat sau legat la masă.*
- c) Feriți sculele electrice de ploaie sau umezeală. *Pătrunderea apei într-o sculă electrică mărește riscul de electrocutare.*
- d) Nu schimbați destinația cablului. Nu folosiți niciodată cablul pentru transportarea sau suspendarea sculei electrice ori pentru a trage ștecherul afară din priză. *Feriți cablul de căldură, ulei, muchii ascuțite sau componente aflate în mișcare. Cablurile deteriorate sau încurcate măresc riscul de electrocutare.*
- e) Atunci când lucrați cu o sculă electrică în aer liber, folosiți numai cabluri prelungitoare adecvate pentru mediul exterior. *Folosirea unui cablu prelungitor adecvat pentru mediul exterior diminuează riscul de electrocutare.*
- f) Dacă nu poate fi evitată folosirea sculei electrice în mediu umed, folosiți o alimentare protejată printr-un dispozitiv de curent rezidual (RCD). *Utilizarea unui dispozitiv RCD reduce riscul de electrocutare.*

3) Siguranța persoanelor

- a) Fiți atenți, aveți grijă de ceea ce faceți și procedați rațional atunci când lucrați cu o sculă electrică. Nu folosiți scula electrică atunci când sunteți obosiți sau vă aflați sub influența drogurilor, a alcoolului sau a medicamentelor. *Un moment de neatenție în timpul utilizării sculelor electrice poate duce la răni grave.*
- b) Purtați echipament personal de protecție. Purtați întotdeauna ochelari de protecție. *Purtarea echipamentului personal de protecție, ca masca pentru praf, încălțăminte de siguranță antiderapantă, casca de protecție sau protecția auditivă, în funcție de tipul și utilizarea sculei electrice, diminuează riscul rănilor.*

- c) Evitați o punere în funcțiune involuntară. Înainte de a introduce ștecherul în priză și/sau de a introduce acumulatorul în scula electrică, de a o ridica sau de a o transporta, asigurați-vă că aceasta este oprită. *Dacă atunci când transportați scula electrică țineți degetul pe întrerupător sau dacă porniți scula electrică înainte de a o racorda la rețeaua de curent, puteți provoca accidente.*
- d) Înainte de pornirea sculei electrice îndepărtați cleștii de reglare sau cheile fixe din aceasta. *O cheie sau un clește atașat la o componentă rotativă a sculei electrice poate provoca răniri.*
- e) Nu vă întindeți pentru a lucra cu scula electrică. Mențineți-vă întotdeauna stabilitatea și echilibrul. *Astfel veți putea controla mai bine scula electrică în situații neașteptate.*
- f) Purtați îmbrăcăminte adecvată. Nu purtați îmbrăcăminte largă sau podoabe. Feriți părul și îmbrăcămintea de piesele aflate în mișcare. *Îmbrăcămintea largă, părul lung sau podoabele pot fi prinse în piesele aflate în mișcare.*
- g) Dacă pot fi montate echipamente de aspirare și colectare a prafului, asigurați-vă că acestea sunt racordate și folosite în mod corect. *Folosirea unei instalații de aspirare a prafului poate duce la reducerea poluării cu praf.*

4) Utilizarea și manevrarea atentă a sculelor electrice

- a) Nu suprasolicitați scula electrică. Folosiți pentru executarea lucrării dv. scula electrică destinată aceluși scop. *Cu scula electrică potrivită lucrați mai bine și mai sigur în domeniul de putere indicat.*
- b) Nu folosiți scula electrică dacă aceasta are întrerupătorul defect. *O sculă electrică, care nu mai poate fi pornită sau oprită, este periculoasă și trebuie reparată.*
- c) Scoateți ștecherul afară din priză și/sau îndepărtați acumulatorul dacă este detașabil, înainte de a executa reglaje, a schimba accesorii sau a depozita scula electrică. *Această măsură de prevedere împiedică pornirea involuntară a sculei electrice.*
- d) Păstrați sculele electrice nefolosite la loc inaccesibil copiilor și nu lăsați să lucreze cu scula electrică persoane care nu sunt familiarizate cu aceasta sau care nu au citit prezentele instrucțiuni. *Sculele electrice devin periculoase atunci când sunt folosite de persoane lipsite de experiență.*
- e) Întrețineți sculele electrice și accesorii acestora. Verificați alinierea corespunzătoare, controlați dacă, componentele mobile ale sculei electrice nu se blochează, sau dacă există piese rupte sau deteriorate care să afecteze funcționarea sculei electrice. Înainte de utilizare dați la reparat o sculă electrică defectă/piesele deteriorate. *Cauza multor accidente a fost întreținerea necorespunzătoare a sculelor electrice.*
- f) Mențineți bine dispozitivele de tăiere bine ascuțite și curate. *Dispozitivele de tăiere întreținute cu grijă, cu tășuri ascuțite se înțepenesc în mai mică măsură și pot fi conduse mai ușor.*

- g) Folosiți scula electrică, accesoriile, dispozitivele de lucru etc. conform prezentelor instrucțiuni, ținând cont de condițiile de lucru și de activitatea care trebuie desfășurată. *Folosirea sculelor electrice în alt scop decât pentru utilizările prevăzute, poate duce la situații periculoase.*

5) Întreținere

- a) Încredințați scula electrică pentru reparare personalului de specialitate, calificat în acest scop, repararea făcându-se numai cu piese de schimb originale. *Astfel veți fi siguri că este menținută siguranța sculei electrice.*

REGULI SUPLIMENTARE DE SIGURANȚĂ PENTRU FORAREA CU CIOCAN SDS-PLUS

- Purtați protectori pentru urechii. *Expunerea la zgomot poate duce la pierderea auzului.*
- Utilizați întotdeauna mânerele auxiliare care se livrează cu dispozitivul. *Pierderea controlului poate duce la vătămări corporale.*
- Țineți scula electrică de zonele de prindere izolate atunci când executați lucrări în cursul cărora accesoriul sau șurubul ar putea nimeri conductori electrici ascunși sau propriul cablu de alimentare. *Contactul cu un conductor aflat sub tensiune poate pune sub tensiune și componentele metalice ale sculei electrice și duce la electrocutare.*
- Asigurați-vă că tensiunea de alimentare dvs. este aceeași - așa cum este indicat pe placa cu caracteristicile tehnice indicată pe dispozitivul.
- Dacă folosiți derulator de cablu - desfăceți întregul cablu de pe derulator. Secțiunea minimă a conductorului utilizat trebuie să fie de 1,5 mm².
- Acest dispozitiv cu putere mare și momentul rotativ mare nu trebuie utilizat dacă dvs stați pe o scară.
- Folosiți un detector pentru a localiza conducte și / sau cabluri în pereți cu conducte ascunse de energie, apă sau gaze. Evitați orice contact cu piese electrice conductoare sau fire.
- Purtați protectoare de urechi pentru a vă proteja auzul. Există riscul de pierdere progresivă a auzului!
- Purtați ochelari de protecție și folosiți un respirator pentru lucrări legate de praf.
- Nu folosiți dispozitivul lângă lichide sau gaze inflamabile.
- Deconectați întotdeauna dispozitivul (scoateți ștecherul din priza de alimentare) înainte de a-l curăța, înainte de a înlocui burghiile etc.
- Aveți grijă să nu deteriorați cablul de alimentare. Protejați-l de deteriorările. Uleiurile și acizii pot deteriora cablurile.
- Nu supraîncărcați niciodată dispozitivul.

- **Important!**

- Respectați toate reglementările de siguranță din țara dvs. cu privire la instalarea, utilizarea și întreținerea dispozitivului.
- Bit-urile (dleta-tăietori și burghie) pot fi expulzate accidental din dispozitiv și pot provoca vătămări grave.
 - Înainte de a începe lucrarea, verificați întotdeauna dacă dleta bit sau burghiul sunt bine blocate în futeul.
 - Verificați în mod regulat uzura sau deteriorarea futeului. Nu porniți acțiunea ciocanului dispozitivului până când nu este apăsat pe piesa de prelucrare (perete, tavan etc.).
- Deconectați întotdeauna dispozitivul de la rețeaua de alimentare prin scoaterea ștecherului din priză atunci când ați terminat de lucru și scoateți dleta sau burghie din dispozitiv.
- Deconectați întotdeauna dispozitivul de la rețea de alimentare, prin scoaterea ștecherului din priză înainte de a înlocui dleta (tăietorul), burghie etc.
- Protejați-vă ochii și asistenți de piesele zburătoare și de fisuri. Purtați casca! Ridicați perdea.
- Mănușile vă protejează de abraziunea pielii.
- Vibrațiile pot fi dăunătoare pentru sistemul de mână. Mențineți durata șocului de vibrații la minimum.
- Țineți întotdeauna cablul de alimentare departe de locul în care doriți să forțați.
- Țineți dispozitivul la îndemâna copiilor.
- Țineți întotdeauna dispozitivul cu ambele mâini în timp ce lucrați și aveți grijă de poziția dvs. și poziția picioarelor.
- Asigurați-vă ca întrerupătorul dispozitivului este setat în poziția corectă pentru lucrarea pe care doriți să o efectuați - înainte de a începeți să lucrați cu dispozitivul. Dacă întrerupătorul nu este în poziția corectă, riscați vătămări personale la pornirea dispozitivului.

Păstrați aceste instrucțiuni

DESCRIEREA SIMBOLURILOR

Atenție la toate semnele și simbolurile afișate în aceste instrucțiuni și pe dispozitivul dumneavoastră. Rețineți aceste semne și simboluri. Dacă interpretați semnele și simbolurile corect, manipularea dvs. cu dispozitivul va fi mai bună și mai sigură.



Vă rugăm să citiți acest manual înainte de pornire



Purtați încălțăminte de siguranță



Purtați mănuși de lucru



Utilizarea protecțiilor auditive



Utilizarea ochelarilor de siguranță



Purtați o pălărie tare



Se recomandă purtarea protecției respiratorii



Clasa de protection II / Izolație dublă



Marca de conformitate sârbă



Produsul este în conformitate cu normele și standardele UE



Puteți selecta între funcții individuale doar atunci când echipamentul este oprit. Nerespectarea acestor instrucțiuni - poate duce la deteriora echipamentul.

ASPECTUL DISPOZITIVULUI (FIGURA 1)

1. Scut protector de praf
2. Brațul de blocare (futerul)
3. Mânerul suplimentar
4. Cheie
5. Întrerupător de selectare forarea / ciocan forarea / dleto (tăietor)
6. Mânerul
7. Placa capacului de service
8. Absorbant de praf
9. Controlorul vitezei
10. Întrerupător On/off

UTILIZARE CORESPUNZATOARE

Dispozitivul este conceput pentru foraj cu acțiunea ciocanelor în beton, piatră și cărămidă, precum și pentru lucrări de ștanțare, folosind întotdeauna instrumentele prescrise corespunzător (burghiu sau dleto). Echipamentul trebuie utilizat doar în scopul prevăzut. Orice altă utilizare este considerată o utilizare abuzivă sau necorespunzătoare. Utilizatorul / operatorul, nu producătorul - va fi responsabil pentru orice daune sau vătămări de orice fel, care apar ca urmare a unui astfel de abuz, adică utilizarea necorespunzătoare.

Vă rugăm să rețineți că echipamentul nostru nu este proiectat pentru uz comercial, artizanal sau industrial. Garanția noastră va fi anulată - dacă dispozitivul va fi utilizat în scopuri comerciale, artizanale sau industriale sau în scopuri echivalente.

CARACTERISTICILE TEHNICE

Tensiune rețelei de alimentare	230V~50Hz
Putere de intrare	1500 W
Viteza mersului în gol	0-860 o/min
Număr de lovituri	4250 imp
Energia impactului	6 J
Tipul capului de strângere (futerului)	SDS-PLUS
Capacitatea de forare	
Max în oțel	13 mm
Max în beton	32 mm
Max în lemn	42 mm
Clasa protecției	II / 
L _{pA} nivelul presiunii sonore	92.3 dB(A)
K _{pA} incertitudinea măsurării	3 dB(A)
L _{WA} Nivelul de putere acustică	103,3 dB(A)

K _{WA} incertitudinea măsurării	3 dB(A)
Greutate	5.68 kg

Ciocanul de forare nu este conceput pentru utilizare în aer liber, așa cum este specificat la articolul 3 din Directiva 2000/14 / CE_2005 / 88 / CE.

Purtați protectori pentru urechii.

Impactul zgomotului poate duce la pierderea auzului.

Valorile totale ale vibrațiilor (suma vectorială - trei direcții) sunt determinate în conformitate cu EN 60745.

Forarea cu ciocan în beton

Valoarea emisiilor de vibrații $a_{h,HD} = 19,230 \text{ m/s}^2$

Incertitudinea măsurării $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Broșat

Zgomot și vibrații

Valorile zgomotului și vibrațiilor au fost măsurate în conformitate cu EN 60745.

Valoarea emisiilor de vibrații $a_{h,CHeq} = 19,821 \text{ m/s}^2$

Incertitudinea măsurării $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Avertisment!

Valoarea vibrațiilor menționată a fost stabilită în conformitate cu metodele de testare standardizate. Se poate schimba în funcție de modul de utilizare a echipamentului electric și poate depăși valoarea specificată în circumstanțe excepționale. Valoarea de vibrație specificată poate fi utilizată pentru a compara echipamentul cu alte dispozitive electrice. Valoarea de vibrație specificată poate fi utilizată pentru evaluarea inițială a efectelor adverse.

Mențineți zgomotul și emisiile de vibrații la minimum.

- Folosiți doar dispozitive care sunt în stare perfectă de funcționare.
- Întrețineți și curățați dispozitivul în mod regulat.
- Adaptați-vă stilul de lucru pentru a se potrivi cu dispozitivul dvs.
- Nu supraîncărcați dispozitivul.
- Dispozitivul trebuie depus la service atunci când este necesar.
- Opriți dispozitiv atunci când nu este folosit.
- Purtați mănuși de protecție.

ÎNAINTE DE PORNIREA ECHIPAMENTULUI



Important!

Înainte de a conecta echipamentul la rețeaua de alimentare - asigurați-vă că informațiile de pe placa de identificare a dispozitivului sunt identice cu cele ale rețelei de alimentare. Deconectați întotdeauna ștecherul din priză înainte de executarea oricărei reglări a echipamentului. Verificați punctul în care va fi forat și verificați dacă sunt prezente cabluri electrice ascunse, gaze și conducte de apă. Efectuați această verificare folosind un detector de cabluri / conducte.

Mânerul suplimentar (Figura 2 - poziția 3)

Din motive de siguranță - ciocan de forare puteți să folosiți doar cu mânerul suplimentar.

Mâner suplimentar (manetă) (3) vă permite să obțineți o stabilitate mai bună în timpul utilizării echipamentului. Nu folosiți echipamentul fără un mâner suplimentar (3). Un mâner suplimentar (3) este fixat la echipament cu o clemă. Rotirea mânerului suplimentar (3) în sens acelor ceasornic - strânge cleva. Rotirea în sens în direcția opusă de acelor de ceasornic - eliberează cleva.

- Mânerul suplimentar furnizat (3) trebuie montat mai întâi. Pentru a face acest lucru, rotiți mânerul suplimentar (3) până când cleva se deschide suficient - pentru a putea trage mânerul suplimentar (3) pe echipament.
- După instalarea mânerului suplimentar (3) - rotiți-l în cea mai confortabilă poziție de lucru pentru dvs.
- Acum rotiți din nou mânerul suplimentar (3) în direcția opusă până când mânerul suplimentar (3) este fixat.
- Mânerul suplimentar este potrivit atât pentru utilizatorii stângaci, cât și pentru cei dreți.

Montarea limitatorului de adâncime

Rotiți butonul mic pe mâner în sens invers acelor de ceasornic. Introduceți limitatorul de adâncime prin orificiul din mâner până la adâncimea dorită. Limitatorul de adâncime poate fi utilizat pentru a seta o adâncime constantă pe ciocan. Rotiți butonul în sensul acelor de ceasornic pentru a strânge limitatorul de adâncime și strângeți-l ferm.

Introducerea sculelor (Figura 3)

- Curățați scula înainte de a introduce și aplicați un strat subțire de grăsime pentru burghiu pe arborele sculei.
- Trageți înapoi și țineți brațul de blocare (2).

- Întoarceți și împingeți instrumentul fără praf în ansamblul dispozitivului - în măsura în care poate să intre. Scula va fi blocată automat după ce brațul de blocare este eliberat.
- Asigurați-vă că este bine fixat trăgând scula.

Scoaterea sculei

Trageți înapoi și țineți brațul de blocare (2) și scoateți scula.

Agent de colectare a prafului (Figura 4)

Glisați colectorul de praf (8) peste burghiu înainte de a efectua orice găurire verticală cu ciocanul peste capul dvs.

PORNIREA

Important!

Pentru a preveni toate pericolele, dispozitivul trebuie să fie ținut doar de ambele mâner (3/6). În caz contrar, există riscul de electrocutare dacă găuriți în cablu.

Întrerupător On/off (Figura 5 poziția 10)

- Mai întâi montați burghiul corespunzător în instrument (consultați „Introducerea instrumentului”).
- Conectați ștecherul în priza de alimentare corespunzătoare.
- Plasați burghiul în poziția pe care doriți să o găuriți.

Pentru a porni (on):

Apăsați întrerupător ON/OFF (10).

Pentru a opri (OFF):

Eliberați întrerupătorul ON/OFF (10).

REGLAREA VITEZEI (Figura 5, poziția 10)

Puteți schimba viteza la nesfârșit în timp ce utilizați dispozitivul.

- Selectați viteza aplicând presiunea mai mare sau mai mică pe întrerupător ON / OFF (10).
- Selectați viteza corespunzătoare. Viteza cea mai potrivită depinde de piesa de prelucrat, de tipul de utilizare și de burghiul utilizat.
- Presiunea mică pe întrerupător ON/OFF (10): Viteza mică.
- Presiunea mai mare pe întrerupător ON/OFF (10): Viteza mare.

Sfat: Începeți să forțați gaura la viteză mică. Apoi creșteți treptat viteza.

Beneficii:

- Burghiul este mai ușor de controlat atunci când porniți gaura și nu va aluneca.
- Veți evita să găuriți găuri neregulate (de ex. În gresie).

Selecția vitezei în fața (figura 5 / poziția 9)

- Nu încercați să executați această reglare în timp ce burghiul funcționează.
- Inelul de reglare a vitezei (9) vă permite să definiți viteza maximă. Întrerupătorul ON / OFF (10) poate fi apăsat doar până la setarea de viteză maximă selectată.
- Reglați viteza folosind inelul de reglare (9) de pe întrerupător ON / OFF (10).

INTERRUPTOR DE SELECTARE (SELECȚII) PENTRU FORARE / CIOCAN DE FORARE / BROȘAT (Figura 5)

- Pentru forarea, apăsați butonul (E) de pe întrerupătorul de selecție (5) și în același timp rotiți întrerupătorul de selecție (5) în poziția (A).
 - Pentru ciocan de forare, apăsați butonul (E) de pe întrerupătorul de selecție (5) și în același timp rotiți întrerupătorul de selecție (5) în poziția (B).
 - Pentru broșat, apăsați butonul (E) de pe selectorul (5) și, în același timp, rotiți selectorul (5) în poziția C. În poziția C a întrerupătorului, dleta nu este blocată.
- Introduceți dalta în sistemul de prindere a accesoriilor.
- Rotiți comutatorul stop percuție/stop rotație aducându-l în poziția C.
- Rotiți sistemul de prindere a accesoriilor în poziția dorită a dălții.
- Rotiți comutatorul stop percuție/stop rotație aducându-l în poziția „dăltuire”. Prin aceasta, sistemul de prindere a accesoriilor se va bloca.
- Pentru broșat, apăsați butonul (E) de pe selectorul (5) și, în același timp, rotiți selectorul (5) în poziția D. Dleto este blocat în poziția D.

Important!

Este nevoie doar de o presiune blândă de contact pentru găurirea cu ciocanul. Presiunea excesivă de contact va supraîncărca motorul cu o tensiune inutilă. Verificați în mod regulat bitele (sucle). Ascuțiți sau înlocuiți bit-urile neascuțite.

INLOCUIREA CABLULUI DE ALIMENTARE

Dacă cablul de alimentare al acestui echipament este deteriorat - trebuie înlocuit la un atelier de service autorizat pentru a evita un posibil accident.

CURĂȚARE ȘI ÎNTREȚINERE

Important!

Deconectați întotdeauna ștecherul din priza de alimentare înainte de a începe orice lucrare de curățare.

Curățarea

Păstrați întotdeauna dispozitive de protecție, deschideri de ventilație și carcasa motorului fără praf și murdărie. Ștergeți echipamentul cu o cârpă curată sau curățați cu aer comprimat de joasă presiune.

- Vă recomandăm să curățați dispozitivul de fiecare dată când îl utilizați.
- Curățați echipamentul în mod regulat cu o cârpă umedă și spuma. Nu folosiți agenți de curățare sau soluții, deoarece acestea pot deteriora piesele din plastic ale echipamentului.
- Asigurați că apă sa nu intră în dispozitivul.

Ciocanul trebuie lubrifiat cu grăsime după aproximativ 40-45 de ore de funcționare. Folosiți o cheie specială (4) pentru a scoate capacul (7) din partea superioară a dispozitivului.

Ungeți toate piesele mecanice disponibile cu aproximativ 50 g de grăsime.

Închideți capacul (figura 6).

Întreținere

Nu există piese în interiorul dispozitivului care necesită o întreținere suplimentară.

REPARAREA

Folosiți echipamentul și accesorii precum și piesele de schimb - care sunt recomandate de producător dispozitivului. Dacă într-o zi, în ciuda controlului de calitate pe care l-am efectuat și al întreținerii dvs., există încă o defecțiune, dispozitivul trebuie reparat doar de către un atelier autorizat.

Dacă cablul de alimentare este deteriorat, acesta trebuie reparat la un centru de service autorizat de către un tehnician calificat pentru a evita posibilitatea de unui accident.

PROTECȚIA MEDIULUI



Dispozitivul care a terminat durata de viață nu trebuie îndepărtat împreună cu alte deșeurile menajere. Asigurați-vă că-l duceți la locul prevăzut pentru colectarea unor astfel de dispozitive. Pentru mai multe informații despre punctele de colectare, contactați administrația locală sau vânzătorul dvs.

DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE A ECHIPAMENTULUI TEHNIC



În conformitate cu Directiva 2006/42/EC privind siguranța mașinilor, Anexa II A

Villager®**Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

Descrierea mașinii: CIOCAN ELECTRO-PNEUMATIC Villager VLP 315

Declarăm sub deplina responsabilitate că produsul menționat este proiectat și produs în conformitate cu:

- Direktiva 2006/42/EC privind siguranța mașinilor
- Direktiva 2014/30/EU privind compatibilitatea electromagnetică
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 privind limitarea utilizării anumitor substanțe periculoase în echipamentele electrice și electronice (RoHS)

Standardele armonizate și alte standarde:

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

EN 60745-1:2009+A11:2010

EN 60745-2-6:2010

Persoana responsabilă pentru redactarea documentației tehnice: Zvonko Gavrilov, la adresa firmei Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Localitatea / data: Ljubljana, 16.09.2020.

Persoana autorizată pentru a face declarație în numele producătorului

Zvonko Gavrilov

ELEKTRO-PNEUMATICKÉ KLADIVO

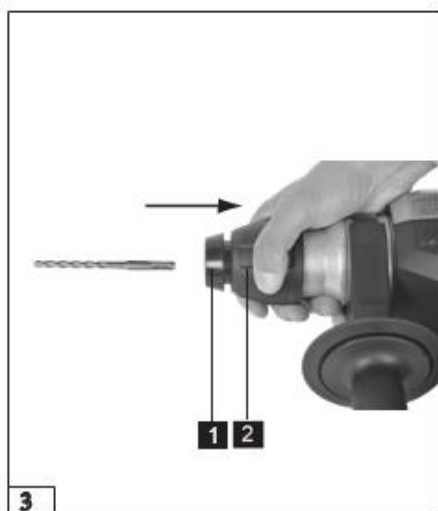
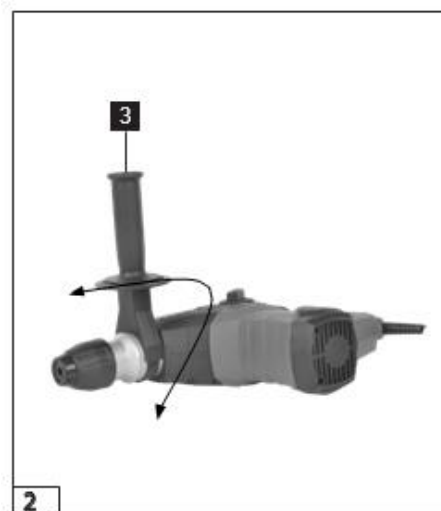
Villager VLP 315

Originálny návod na použitie



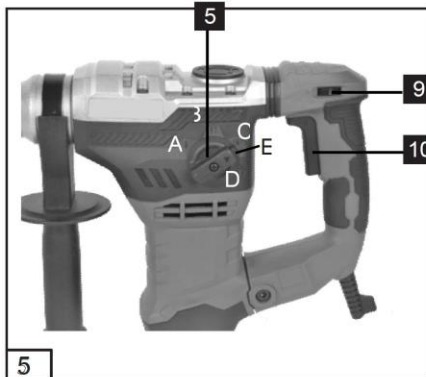
PLEASE RECYCLE
WHEN EXHAUSTED USE



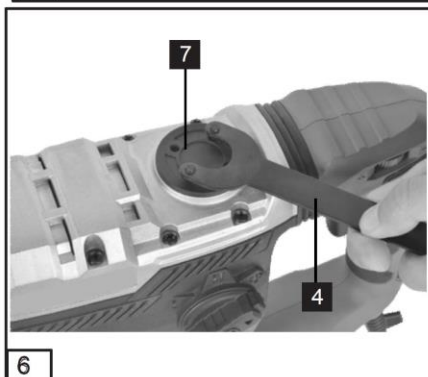




4



5



6

BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

Všeobecné bezpečnostné upozornenia pre elektrické náradie

VÝSTRAHA! Prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia, pokyny, ilustrácie a špecifikácie dodané s týmto elektrickým náradím. *Nedodržiavanie všetkých uvedených pokynov môže mať za následok úraz elektrickým prúdom, požiar a/alebo ťažké poranenie.*

Tieto výstražné upozornenia a bezpečnostné pokyny starostlivo uschovajte na budúce použitie. Pojem „elektrické náradie“ používaný v nasledujúcom texte sa vzťahuje na elektrické náradie napájané zo siete (s prírodnou šnúrou) a na elektrické náradie napájané akumulátorovou batériou (bez prírodnej šnúry).

1) Bezpečnosť na pracovisku

- a) Pracovisko vždy udržiavajte čisté a dobre osvetlené. *Neporiadok a neosvetlené priestory pracoviska môžu mať za následok pracovné úrazy.*
- b) Nepoužívajte elektrické náradie vo výbušnom prostredí, napr. tam, kde sa nachádzajú horľavé kvapaliny, plyny alebo horľavý prach. *Ručné elektrické náradie vytvára iskry, ktoré by mohli zapáliť prach alebo výpary.*
- c) Nedovoľte deťom a iným nepovolaným osobám, aby sa počas používania elektrického náradia zdržiavali v blízkosti pracoviska. *Pri rozptyľovaní môžete stratiť kontrolu nad náradím.*

2) Bezpečnosť – elektrina

- a) Zástrčka prírodnej šnúry elektrického náradia musí zodpovedať použitej zásuvke. V žiadnom prípade nijako nemeňte zástrčku. S uzemneným elektrickým náradím nepoužívajte ani žiadne zástrčkové adaptéry. *Neupravované zástrčky a vhodné zásuvky znižujú riziko úrazu elektrickým prúdom.*
- b) Vyhýbajte sa telesnému kontaktu s uzemnenými povrchovými plochami, ako sú napr. potrubia, vykurovacie telesá, sporáky a chladničky. *Ak je vaše telo uzemnené, hrozí zvýšené riziko úrazu elektrickým prúdom.*
- c) Nevystavujte elektrické náradie dažďu ani vlhkosti. *Vniknutie vody do ručného elektrického náradia zvyšuje riziko úrazu elektrickým prúdom.*
- d) Nepoužívajte prírodnú šnúru na iné než určené účely: na nosenie ručného elektrického náradia, ani na jeho zavesenie a zástrčku nevyberajte zo zásuvky ťahaním za prírodnú šnúru. Udržiavajte sieťovú šnúru mimo dosahu horúcich telies, oleja, ostrých hrán alebo pohybujúcich sa súčastí. *Poškodené alebo zauzlené prírodné šnúry zvyšujú riziko úrazu elektrickým prúdom.*
- e) Keď pracujete s elektrickým náradím vonku, používajte len také predlžovacie káble, ktoré sú schválené aj na používanie vo vonkajších priestoroch. *Použitie predlžovacieho kábla, ktorý je vhodný na používanie vo vonkajšom prostredí, znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.*
- f) Ak sa nedá vyhnúť použitiu elektrického náradia vo vlhkom prostredí, použite ochranný spínač pri poruchových prúdoch. *Použitie ochranného spínača pri poruchových prúdoch znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.*

3) Bezpečnosť osôb

- a) Buďte ostražití, sústreďte sa na to, čo robíte, a s elektrickým náradím pracujte uvážlivo. Nepracujte s elektrickým náradím, ak ste unavení alebo ak ste pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov. *Krátka nepozornosť pri používaní elektrického náradia môže mať za následok vážne poranenia.*

- b) **Používajte osobné ochranné prostriedky.** Vždy používajte ochranné okuliare. *Používanie osobných ochranných prostriedkov, ako je ochranná dýchacia maska, bezpečnostná pracovná obuv, ochranná prilba alebo chrániče sluchu, podľa druhu elektrického náradia a spôsobu jeho použitia znižuje riziko zranenia.*
 - c) **Vyhýbajte sa neúmyselnému uvedeniu elektrického náradia do činnosti.** Pred zasunutím zástrčky do zásuvky a/alebo pred pripojením akumulátora, pred chytením alebo prenášaním elektrického náradia sa vždy presvedčte, či je elektrické náradie vypnuté. *Prenášanie elektrického náradia so zapnutým vypínačom alebo pripojenie zapnutého elektrického náradia k elektrickej sieti môže mať za následok nehodu.*
 - d) **Kým zapnete elektrické náradie, odstráňte z neho nastavovacie pomôcky alebo kľúče na skrutky.** *Nastavovací nástroj alebo kľúč, ktorý sa nachádza v rotujúcej časti elektrického náradia, môže spôsobiť vážne poranenia osôb.*
 - e) **Vyhýbajte sa abnormálnym polohám tela.** Dbajte na pevný postoj a neustále udržiavajte rovnováhu. *Takto budete môcť lepšie kontrolovať ručné elektrické náradie v neočakávaných situáciách.*
 - f) **Pri práci noste vhodný pracovný odev.** Nenoste voľné odevy ani šperky. Dbajte, aby sa vlasy, odev a rukavice nedostali do blízkosti pohyblivých súčastí. *Voľný odev, dlhé vlasy alebo šperky sa môžu zachytiť do rotujúcich častí elektrického náradia.*
 - g) **Ak sa dá na ručné elektrické náradie namontovať odsávacie zariadenie a zariadenie na zachytávanie prachu, presvedčte sa, či sú dobre pripojené a správne používané.** *Používanie odsávacieho zariadenia a zariadenia na zachytávanie prachu znižuje riziko ohrozenia zdravia prachom.*
- 4) Starostlivé používanie elektrického náradia**
- a) **Nikdy nepreťažujte elektrické náradie.** Používajte elektrické náradie vhodné na daný druh práce. *S vhodným ručným elektrickým náradím budete pracovať lepšie a bezpečnejšie v uvedenom rozsahu výkonu náradia.*
 - b) **Nepoužívajte elektrické náradie, ktoré má pokazený vypínač.** *Náradie, ktoré sa už nedá zapnúť alebo vypnúť, je nebezpečné a treba ho zveriť do opravy odborníkovi.*
 - c) **Než začnete náradie nastavovať alebo prestavovať, vymieňať príslušenstvo alebo kým ho odložíte, vždy vytiahnite zástrčku sieťovej šnúry zo zásuvky a/alebo odoberte akumulátor, ak je to možné.** *Toto preventívne opatrenie zabraňuje neúmyselnému spusteniu elektrického náradia.*
 - d) **Nepoužívané elektrické náradie uschovávajte tak, aby bolo mimo dosahu detí.** *Nedovoľte používať toto náradie osobám, ktoré s ním nie sú dôverne oboznámené alebo ktoré si neprečítali tieto pokyny. Elektrické náradie je nebezpečné, ak ho používajú neskúsené osoby.*

- e) Elektrické náradie a príslušenstvo starostlivo ošetrujte. Kontrolujte, či pohyblivé súčiastky bezchybne fungujú alebo či nie sú blokové, zlomené alebo poškodené, čo by mohlo negatívne ovplyvniť správne fungovanie elektrického náradia. Pred použitím náradia dajte poškodené súčiastky vymeniť. *Veľa nehôd je spôsobených nedostatočnou údržbou elektrického náradia.*
- f) Rezné nástroje udržiavajte ostré a čisté. *Starostlivo ošetrované rezné nástroje s ostrými reznými hranami majú menšiu tendenciu zablokováť sa a ľahšie sa dajú viesť.*
- g) Používajte elektrické náradie, príslušenstvo, nastavovacie nástroje a pod. podľa týchto výstražných upozornení a bezpečnostných pokynov. Pri práci zohľadnite konkrétne pracovné podmienky a činnosť, ktorú budete vykonávať. *Používanie elektrického náradia na iný než predpokladaný účel môže viesť k nebezpečným situáciám.*
- 5) Servis
- a) Elektrické náradie dávajte opravovať len kvalifikovanému personálu, ktorý používa originálne náhradné súčiastky. *Tým sa zaisť zachovanie bezpečnosti náradia.*

DODATOČNÉ BEZPEČNOSTNÉ PRAVIDLÁ PRE SDS-PLUS KLADIVO VŔTANIE

- Vždy noste chrániče uší. *Vystavenie hluku môže spôsobiť stratu sluchu.*
- Vždy používajte pomocné rukavice, ktoré sa doručujú so zariadením. *Strata kontroly môže spôsobiť osobné zranenie.*
- Elektrické zariadenie držte za izolované držadlá, keď vykonávate operácie, pri ktorých sa rezné náradie môže dotknúť skrytých vedení alebo vlastného kábla. *Rezné náradia, ktoré sa dotknú drôtu, ktorý je pod napätím môžu vystaviť kovové časti elektrického zariadenia napätiu a môžu spôsobiť úraz obsluhovača elektrickým prúdom.*
- Preverte, či je napätie Vašej napájacej siete rovnaké - ako to označené na štítku s technickými charakteristikami na zariadení.
- Pokiaľ používate navíjačku pre kábel - odmotajte celý kábel z navíjačky. Minimálny priemer vedenia, ktoré sa používa má byť 1,5 mm².
- Toto zariadenie pre ťažké práce, veľkého momentu otáčania - nesmie byť používané, ak stojíte na rebríku.
- Používajte detektor, aby ste lokalizovali potrubia a/alebo káble v stenách so skrytými vedeniami pre prúd, vodu alebo plyn. Zabráňte akémukoľvek kontaktu s vodivými elektrickými časťami alebo vedeniami.
- Noste chrániče uší, aby ste ochránili Váš sluch. Existuje riziko progresívnej straty sluchu.
- Noste ochranné okuliare a používajte dýchaciu masku pri prácach spojených s vytvorením prachu.

- Nikdy nepoužívajte zariadenie v blízkosti výparov alebo horľavých tekutín a pár.
- Vždy odpojte zariadenie z elektrického prúdu (odpojte zástrčku zo zásuvky napájacej siete) pred jeho čistením, pred výmenou vrtákov a pod.
- Dávajte pozor, aby ste nepoškodili napájací kábel. Chráňte ho pred poškodením. Oleje a kyseliny môžu poškodiť káble.
- Nikdy nepreťažujte zariadenie.
- **Dôležité!**
Dodržiavajte všetky bezpečnostné predpisy vo Vašej krajine týkajúce sa montáže, použitia a údržby zariadenia.
- Bity (dláta-rezačky a vrtáky) môžu byť náhodou vyhodené zo zariadenia a môžu zapríčiniť vážne zranenie.
 - Vždy prehliadajte, či je bit dláta alebo bit vrtáka pevne zamknutý v skľučovadle skôr ako začnete prácu.
 - Pravidelne prehliadajte, či vzniklo opotrebovanie alebo poškodenie skľučovadla. Nezačínajte kladivo účinnosť zariadenia kým nie je stlačené pri obrobku (stena, strop, atď.)
- Vždy odpojte zariadenie z napájacej siete odpojením zástrčky zo zásuvky, keď vykonávate prácu a vytiahnite dláto (rezačku) alebo vrták zo zariadenia.
- Vždy odpojte zariadenie z napájacej siete odpojením zástrčky zo zásuvky pred výmenou dláta (rezačky), vrtákov, atď.
- Ochráňte si oči a pomocníkov pred dielmi, ktoré letia a od íverov. Noste helmu! Zdvihnite záclonu.
- Pracovné rukavice Vás chránia pred abráziou pokožky.
- Vibrácie môžu byť škodlivé pre systém dlaň-ruka. Udržujte trvanie nárazov vibrácií na minime.
- Vždy držte napájací kábel vzdialený od miesta, kde chcete vŕtať.
- Držte zariadenie mimo dosahu detí.
- Zariadenie vždy držte dvoma rukami kým prevádzkuje a dávajte pozor na Vaše stanovisko v polohe nôh.
- Presvedčte sa, že je prepínač na zariadení vložený do správnej polohy pre prácu, ktorú chcete vykonať - skôr ako začnete prácu so zariadením. Pokiaľ prepínač nie je v správnej polohe, riskujete to, že zažijete telesné zranenie, keď zariadenie spustí.

Uchovajte si tieto pokyny

OPIS SYMBOLOV

Dbajte na všetky znaky a symboly zobrazené v týchto pokynoch a na Vašom zariadení. Zapište si tieto znaky a symboly. Pokiaľ správne interpretujete znaky a symboly, Vaša práca so zariadením bude lepšia a bezpečnejšia.



Prosíme Vás, aby ste si pred spustením zariadenia prečítali návod na použitie.



Noste ochrannú obuv.



Noste pracovné rukavice.



Noste ochranu uší.



Noste ochranu očí.



Noste ochranu hlavy.



Odporúča sa nosenie dýchacej ochrany.



Ochranná trieda II / Dvojitá izolácia.



Srbský znak zhody.



Výrobok je v súlade s EÚ normami a štandardmi.



Voľbu (selekciu) medzi individuálnymi funkciami vykonávate len, keď je výbava zastavená. Pokiaľ nedodržiavate tento návod - môže vzniknúť porucha výbavy.

VZHLAD ZARIADENIA (OBRÁZOK 1)

1. Chránič pred prachom
2. Zamykacia objímka (skľučovadlo)
3. Dodatočná rukoväť
4. Kľúč
5. Spínač pre selekciu (voľbu) vrtanie/kladivo vrtanie/dláto(sekáč)
6. Rukoväť
7. Doska krytu pre servis
8. Prostriedok pre absorpciu prachu
9. Ovládač rýchlosti
10. ON/OFF spínač

SPRÁVNE POUŽITIE

Zariadenie je navrhnuté pre vrtanie akciou kladiva v betóne, kameni a tehle, ako aj pre práce dlabania, vždy používajúc zodpovedajúce správne náradie (vrták alebo dláto). Príslušenstvo má byť používané len pre určený účel. Každé iné použitie sa považuje za zneužitie alebo nesprávne použitie. Používateľ/obsluhovač, a nie výrobca - bude zodpovedný pre každú škodu alebo zranenie akéhokoľvek druhu, ktoré vzniknú ako výsledok takého zneužitia tj. nesprávneho použitia.

Majte na vedomí, že naša výbava nebola navrhnutá na použitie na komerčné, remeselnícke alebo priemyselné účely. Naša záruka bude zrušená - pokiaľ sa zariadenie používa na komerčné, remeselnícke alebo priemyselné účely alebo na ekvivalentné určenia.

TECHNICKÉ CHARAKTERISTIKY

Napätie napájacej siete	230V~50Hz
Vstupný výkon	1500 W
Rýchlosť chodu na prázdno	0-860 o/min
Počet príklepov	4250 imp
Energia nárazu	6 J
Typ upínacej hlavy (skľučovadla)	
Kapacita vrtania:	
Max v oceli	13 mm
Max v betóne	32 mm
Max v dreve	42 mm
Trieda ochrany	II / 
L _{pA} hladina akustického tlaku	92.3 dB(A)
K _{pA} Meracia neistota	3 dB(A)
L _{WA} Hladina akustického výkonu	103,3 dB(A)

K _{WA} Meracia neistota	3 dB(A)
Hmotnosť	5.68 kg

Kladivo vrtačka nebola navrhnutá pre použitie vonku, ako je uvedené v Článku 3 Smernice 2000/14/EC_2005/88/EC.

Noste chrániče uší

Náraz hluku môže spôsobiť stratu sluchu.

Celkové hodnoty vibrácií (vektorová suma troch smerov) určené v súlade s EN 60745.

Kladivo vŕtania v betóne

Hodnota emisie vibrácií $a_{h,HD} = 19,230 \text{ m/s}^2$

Meracia neistota $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Dlabanie

Zvuk a vibrácie

Hodnota zvuku a vibrácií sú vymerané v súlade s EN 60745.

Hodnota emisie vibrácií $a_{h,CHeq} = 19,821 \text{ m/s}^2$

Meracia neistota $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Varovanie!

Uvedená hodnota vibrácií bola stanovená v súlade so štandardizovanými metódami testovania. Ona sa môže zmeniť v závislosti od toho akým spôsobom sa elektrická výbava používa a môže prekročiť uvedenú hodnotu v mimoriadnych okolnostiach. Uvedená hodnota vibrácií sa môže používať pre porovnávanie výbavy s inými elektrickými zariadeniami. Uvedená hodnota vibrácií sa môže používať pre iníciaľne hodnotenie škodlivých účinkov.

Udržujte emisiu hluku a vibrácií na minime.

- Používajte len zariadenia, ktoré sú v dokonalom prevádzkovom stave.
- Pravidelne opravujte a čistite zariadenie.
- Prispôbte Váš štýl práce, aby zodpovedal zariadeniu.
- Nepreťažujte zariadenie.
- Zariadenie opravujte vždy, keď je to nutné.
- Vypnite zariadenie vždy, keď sa nepoužíva.
- Noste ochranné rukavice.

PRED ŠTARTOVANÍM VÝBAVY



Dôležité!

Skôr ako pripojíte výbavu k napájacej sieti, presvedčte sa, že sú údaje na nazývacom štítku s technickými charakteristikami - identické ako údaje napájacej siete. Vždy odpojte zástrčku zo zásuvky pred začiatkom vykonávania akéhokoľvek nastavenia. Preverte bod, kde sa bude vŕtať, a či sú prítomné skryté elektrické káble, plynové a vodné potrubia. Tú prehliadku vykonajte používajúc detektor pre káble/potrubia.

Dodatočná rukoväť (Obrázok 2 - poloha 3)

Z bezpečnostných dôvodov - kladivo vŕtačku smiete používať len s dodatočnou rukoväťou.

Dodatočná rukoväť (páčka) (3) Vám umožňuje, aby ste dosiahli lepšiu stabilitu pri použití výbavy. Nepoužívajte výbavu bez dodatočnej rukoväte (3). Dodatočná rukoväť (3) je zabezpečená na výbave pomocou zveráka. Otáčanie dodatočnej rukoväte (3) v smere otáčania hodinových ručičiek - pripevňuje zverák. Otáčanie proti smeru hodinových ručičiek uvoľňuje zverák.

- Doručená dodatočná rukoväť (3) musí najprv byť zmontovaná. Aby ste to urobili, otáčajte dodatočnú rukoväť (3) kým sa zverák neotvorí dostatočne - aby ste mohli navliecť dodatočnú rukoväť (3) na výbavu.
- Potom ako ste zmontovali dodatočnú rukoväť (3) - otáčajte ho do najviac pohodlnej polohy pre Vás.
- Teraz otáčajte dodatočnú rukoväť (3) proti smeru otáčania hodinových ručičiek kým sa dodatočná rukoväť (3) nezabezpečí.
- Dodatočná rukoväť je vhodná aj pre ľavákov aj pre pravákov.

Montáž obmedzovača hĺbky

Otočte trochu tlačidlo na rukoväti proti smeru otáčania hodinových ručičiek. Vložte obmedzovač hĺbky cez otvor v rukoväti po želanú hĺbku. Obmedzovač hĺbky možno používať, aby bola nastavená stála hĺbka na kladive. Otáčajte tlačidlo v smere otáčania hodinových ručičiek, aby ste pripevnili obmedzovač hĺbky a upnite ho pevne.

Vkladanie náradia (Obrázok 3)

- Vyčistite náradie pred vkladáním a použite tenkú vrstvu masti pre vŕták na hriadeľ náradia.
- Potiahnite dozadu a držte zamykaciu objímku (2).
- Otočte a stlačte náradie bez prachu do montovacej časti náradia - natoľko, koľko môže vojsť. Náradie sa automaticky zamkne potom ako sa uvoľní zamykacia objímka.
- Preverte, či je správne zabezpečený tak, že potiahnete náradie.

Vytiahnutie náradia

Potiahnite dozadu a držte zamykáciu objímku (2) a vytiahnite náradie.

Prostriedok na zber prachu (Obrázok 4)

Navlečte prostriedok na zber prachu (8) cez vrták pre vykonávaním akéhokoľvek vertikálneho kladivo-vrtania nad Vašou hlavou.

SPUSTENIE

Dôležité!

Aby ste predišli všetkým nebezpečenstvám, zariadenie musí byť držané len pre obe rukoväte (3/6). V opačnom prípade existuje nebezpečenstvo, aby ste zažili úraz elektrickým prúdom pokiaľ vrtáte do kábla.

ON/OFF spínač (Obrázok 5 poloha 10)

- Najprv zmontujte zodpovedajúci vrták do náradia (pozrieť si „Vkladanie náradia“).
- Pripojte zástrčku do zodpovedajúcej zásuvky napájacej siete.
- Nastavte vrták v polohe, ktorú chcete vrtáť.

Aby ste zapli (on):

Stlačte ON/OFF spínač (10).

Aby ste vypli (OFF):

Uvoľnite ON/OFF spínač (10).

NASTAVENIE RÝCHLOSTI (Obrázok 5, poloha 10)

Môžete nekonečne meniť rýchlosť kým používate zariadenie.

- Zvoľte rýchlosť používajúc väčší alebo menší tlak na ON/OFF spínači (10).
- Zvoľte správnu rýchlosť. Najvhodnejšia rýchlosť závisí od obrobku, typu použitia a vrtáka, ktorý sa používa.
- Malý tlak na ON/OFF spínači (10): Menšia rýchlosť.
- Väčší tlak na ON/OFF spínači (10): Väčšia rýchlosť.

Rada: Začnite vrtanie diery malou rýchlosťou. Potom zvýšte rýchlosť postupne.

Osohy

- Vrták ľahšie ovládať, keď začínate diery a neskľzne.
- Zabráni vrtaniu nepravidelných dier (napr. v kachličkách).

Voľba rýchlosti dopredu (Obrázok 5 / poloha 9)

- Neskúšajte vykonať toto nastavenie kým sa vrtačka používa.
- Prsteň pre nastavenie rýchlosti (9) Vám umožňuje, aby ste zadefinovali maximálnu rýchlosť. ON/OFF spínač (10) možno stlačiť len do zvoleného maximálneho nastavenia rýchlosti.
- Nastavte rýchlosť používajúc prsteň pre nastavenie (9) na ON/OFF spínači (10).

SPÍNAČ VOĽBY (SELEKCIE) PRE VRTANIE / KLADIVO VRTANIE / DLABANIE (Obrázok 5)

- Pre vrtanie, stlačte tlačidlo (E) na spínači pre selekciu (5) a zároveň otočte spínač selekcie (5) do polohy (A).
 - Pre kladivo-vrtanie, stlačte tlačidlo (E) na spínači pre selekciu (5) a zároveň otočte spínač voľby (5) do polohy B.
 - Pre dlabanie, stlačte tlačidlo (E) na spínači selektore (5) a zároveň otočte spínač selektor (5) do polohy C. V polohe spínača C dláto nie je zamknuté.
- Vložte sekáč do skľučovadla.
- Prepínač pracovných režimov otočte do polohy C.
- Otáčajte skľučovadlom tak, aby sa sekáč dostal do požadovanej polohy.
- Prepínač pracovných režimov otočte do polohy „Sekanie“. Upínací mechanizmus je takýmto spôsobom zaaretovaný.
- Pre dlabanie stlačte tlačidlo (E) na spínači selektore (5) a zároveň otočte spínač selektor (5) do polohy D. Dláto je zamknuté v polohe D.

Dôležité!

Potrebný je len tlak jemným kontaktom pre kladivo vrtanie. Nadmerný kontaktný tlak preťaží motor nepotrebným namáhaním. Pravidelne prehliadajte bity (náradia). Naostrite alebo vymeňte tupé bity.

VÝMENA NAPÁJACIEHO KÁBLA

Pokiaľ je napájací kábel tejto výbavy poškodený - musí byť vymenený v oprávnenej servisnej opravovni, aby bolo zabránené novej nehode.

ČISTENIE A ÚDRŽBA

Dôležité!

Vždy odpojte zástrčku zo zásuvky napájacej siete pred začatím akejkoľvek práce čistenia.

Čistenie

Všetky bezpečnostné prostriedky, ventilačné otvory a skriňu motora udržiajte bez prítomnosti prachu a špiny natoľko, koľko je to možné. Utrite výbavu čistou utierkou alebo ju vyfúkajte stlačeným vzduchom na malom tlaku.

- Odporúčame, aby ste každýmkrát vyčistili zariadenie ihneď po ukončení jeho použitia.
- Pravidelne čistite výbavu vlhkou utierkou alebo nejakou jemnou mydlinou. Nepoužívajte čistiace prostriedky ani roztoky, lebo môžu poškodiť plastové časti zariadenia.
- Zabezpečte, aby žiadna voda neprenikla do zariadenia.

Kladivo musí byť namazané masťou po asi 40-45 hodín prevádzky. Použite špeciálny kľúč (4) stiahnite veko (7) na vrchu zariadenia.

Namažte všetky dostupné mechanické časti s asi 50g masti.

Zatvorte veko (obrázok 6).

Údržba

Nie sú tam časti vnútri zariadenia, ktoré vyžadujú dodatočnú údržbu.

OPRAVA

Používajte len výbavu a doplnky ako aj náhradné časti, ktoré odporučil výrobca zariadenia. Pokiaľ raz napriek kontrole kvality, ktorú sme vykonali a Vašej údržbe predsa vznikne porucha, nech je zariadenie opravené výlučne v oprávnenej servisnej opravovni.

Pokiaľ je napájací kábel zariadenia poškodený, to tiež má byť opravené v oprávnenej servisnej opravovni kvalifikovanými majstrami, aby bola zamedzená nehoda.

OCHRANA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA



Zariadenie, ktoré ukončilo svoju životnosť nesmie byť odstránené spolu s ostatným odpadom z domácnosti. Povinne ho odnesie na miesto určené pre zber takých zariadení. Pre viac informácií o zberných miestach, skontaktujte miestnu samosprávu alebo Vášho predajcu.

ES VYHLÁSENIE O ZHODE STROJOVÝCH ZARIADENÍ



Podľa Strojnickej smernice 2006/42/EC, Príloha II A

Villager®**Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

Popis stroja:

ELEKTRO-PNEUMATICKÉ KLADIVO Villager VLP 315

Vyhlasujeme pod plnou zodpovednosťou, že je menovaný výrobok navrhnutý a vyrobený v súlade so:

- Smernica 2006/42/EC o bezpečnosti strojov
- Smernica 2014/30/EU o elektromagnetickej kompatibilite
- Smernica 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o obmedzovaní použitia určitých nebezpečných látok v elektrickej a elektronickej výbave (RoHS)

Harmonizované a iné štandardy:

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

EN 60745-1:2009+A11:2010

EN 60745-2-6:2010

Zodpovedná osoba oprávnená na zostavenie technickej dokumentácie: Zvonko Gavrilov, na adrese spoločnosti Villager S.R.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ľubľana

Miesto / dátum: Ľubľana, 16.09.2020.

Osoba oprávnená zostaviť vyhlásenie v mene výrobcu

Zvonko Gavrilov

Villager®

Villager D.O.O.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, Slovenia
Tel: +386 82 051180
Fax: +386 82 051181
e-mail: info@villager.si
web: www.villager.si
www.villager.eu

For more informations



www.villager.eu

